

琉球大学学術リポジトリ

沖縄関係
復帰対策（対内）（関係省庁会議）(2)－担当官会議
、交通分科会－

| | |
|-------|---|
| メタデータ | 言語: 出版者: 公開日: 2019-02-13 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属: |
| URL | http://hdl.handle.net/20.500.12000/43766 |

交通分科命

条約課長
法規課長 安全保障課長 北米第一課長

交通分科会(司法・法務部会)の開催

45.8.20
米北1

沖縄・北方対策調整部(安谷屋参事官補)
の標記会議に下記要領により開催

主旨通報表にともない、外務省から担当官
の出席方案の加添を要し、お知らせした。

(出席者氏名米北1吉川 内線445に申連絡
下す。)

記

1. 日時 9月2日(木)午後2時より
2. 場所 総理府第1会議室(本府別館2211号)
3. 議題
 - (1) 交通取締法規に付いて
 - (2) 自動車事故損害賠償法(米人用除正合致)
4. 出席官庁 総理府 警視庁 外務 法務 大蔵 運輸
建設各省(予定) 外務省

外務省より出席せしむ。

file 13 下

秘
無期限

国際協定課長
条約課長
法規課長

アメリカ局長
参事官
北米第一課長

22/10/19

交通分科会の開催について

(45.9.9)
米北1

1. 総理府対策調整部より、交通分科会
(司法・法務部会と経済省部会合同分科会)

の第2回会議を下記の要領で開催することと
して、外務省より出席上、議題1に付いて

外務省側の見解又は説明を得たい旨の連絡
があった。

記

(1) 日時 9月18日(金) 10.00 am.

石河内局長の意見に付いては、() 内務省に意見を述べたい旨の連絡があった。

(2) 場所: 総理補特別会議室

(3) 議題

① 沖縄の道路交通法規を復帰後
も当分の間現状のままとし、変更しな

い場合、日本が加入している道路交
通に関する条約との関係における内

題点

② 自賠法の問題点

2. なお当方より議題1. について特に
外務省の見解を求め意見如何を頂く

と云う、先方は次のように述べた。
沖縄の道路交通法規は^車右側通行を規

定しているが環球政制としては主として経
済的の観点から右側通行を復帰後

も変更したくない考えであり、警察庁と

~~て~~ 沖縄の交通事情も甚だしく同様の見解
を示しており、道路交通に関する条約に
当分科会としては (この関係)

において特に問題がないとの外務省の見解
が得られれば、復帰後も「右側通行」

を存続する方向に方針を固めたい腹づも
りである。

沖縄の交通関係資料

交通関係

1. 道路の現況

沖縄群島

| 区分 | 延長 Km | 舗装率% | 百分比 |
|-------------|--------|------|-------|
| 軍道 | 119.5 | 100 | } 8.6 |
| 政府道 軍管理道 | 93.0 | 100 | |
| 政府道 純政府道 | 608.3 | 37.8 | 24.7 |
| 市町村道 | 1631.3 | 8.4 | 66.7 |
| 合計 | 2452.1 | | 100 |

全島 3324.2 Km

2. 自動車台数

1969年末

登録台数 96,368 (本島91,457)

軍関係 50,000台といわれている

バス 本島 5社 723台 平均車令7.7年

他島 11社 約60台

(99%はワンマンバス)

3. 交通規制

軍関係道路は軍が規制を実施

最高速度 30マイル/時 (48 Km/H)

4. 安全施設

信号機 78基 (警察70 軍8)

懸垂式灯器 17

定周期式 58 感流式 2 押釦式 15

点滅式 3

参考 (那覇市 人口 317千人 信号機数 38基)

規制標識 { 警察 3267本

{ 軍 712本 合計 3979本

横断歩道 警察 212

軍 92 合計 304

6. 安全施設予算

| | 1969年 | 1970年 |
|----|-------------|-------------|
| 政府 | 29,732ドル | 58,599ドル |
| 軍 | 80,000 | 70,000 |
| 合計 | 109,732ドル | 128,599ドル |
| | 39,503,502円 | 46,295,640円 |
| 実施 | 信号機 11 | 信号機新設 9 |
| | 道路標識 521 | |
| | 横断歩道 26 | |

7. 工事費比較

| | 沖 縄 | 日 本 |
|----------|---------------|-------------|
| 定周期信号 1基 | 180万円 ~ 200万円 | 75万円 ~ 80万円 |
| 道路標識 1本 | 6500円 | 5000円 |
| " 標示 1m | 200円 | 150円 |

参考(2)

沖縄における交通体制の整備について
の検討用資料

1. 沖縄と本土各県との比較

人口、自動車保有台数、運転免許取得者数及び交通事故
発生件数等についての比較

(1) 人口

| | | |
|--------|-----|------------|
| 沖縄の人口は | | 975,639人 |
| で本土の | 石川県 | 999,991人 |
| | 香川県 | 921,263人 |
| | 富山県 | 1,031,538人 |

等がほぼ同数の人口数となつている。

(2) 警察官定数

| | | |
|--------|-----|--------|
| 警察官定数は | | 1,856人 |
| で本土の | 栃木県 | 1,830人 |
| | 三重県 | 1,860人 |

等と同程度となる。

(3) 自動車保有台数

沖縄には146,368台(米軍関係車両約50,000
台を含む)の自動車がありその台数は大分、宮崎及び青
森の各県とほぼ同数であるが復帰時には、年20%の延

び率として予測すると、約2.2万台(米軍関係の50,000
台を含む)と推定され、

| | |
|-----|----------|
| 熊本県 | 211,631台 |
| 三重県 | 220,879台 |

と同程度とみなされる。

(4) 運転免許取得者数

運転免許取得者数は145,431人(米軍関係を除く)
でその数は山梨、鳥取の各県に近いが復帰時は今後年5%
の増加を予想して176,771人と推定され現在の

| | |
|-----|----------|
| 鳥根県 | 193,271人 |
|-----|----------|

と近い数と推定される。

(5) 交通事故の発生状況

年間発生事故は12,141件でそのうち10,019件は
物損事故で占め実質的には鳥根、鳥取の各県以下と考えら
れるが復帰時にはこれ迄の増加率から予想して件数16,443
件、死者121人、負傷者3,758人程度と推定されるが
それでも鳥根、鳥取の各県よりも物損事故の割合からみて
少ないものと思われる。

しかし、沖縄における交通事故の発生件数が少ないのは
次のような特殊事情によるものと思われる。

ア 駐留軍による指導取締り体制がとられている。

- 3交代制で沖縄警察官が同乗しての駐留軍憲兵隊車両8台が主要幹線道路を警らし極めてひんばんにかつ強力な取締りを実施している。
- 各部隊に所属する保安部隊が上記とは別にたえず相当数の車両と人員をもつてパトロールし取締りを行なっている。
- 1カ月に20回位の割合で米軍の巡回指導取締班がレーダースピードメーターを持って取締りにあたっている。
- 主要幹線道路の30カ所に米軍に雇用された沖縄人ガードが交通整理に従事している。(人員不明)

以上のように駐留軍による交通指導取締体制が日本本土以上に充実している。

スピード違反、割込み運転、追越違反などが殆んど見られないうことはいかに指導取締りが徹底して行なわれているかと言うことを物語っている。

これを、交通事故発生件数と交通違反検挙件数(昭和43年中)を比較すると次表のとおり明らかである。

| 県別 | 人身交通事故発生件数(件) | | | 交通違反検挙件数(件) | 取締指数 |
|-----|---------------|-----|---------|-------------|------|
| | 総件数 | 死亡 | 負傷者数(人) | | |
| 沖 縄 | 2,122 | 83 | 2,585 | 67,691 | 31.9 |
| 岡 山 | 11,214 | 301 | 14,399 | 84,128 | 7.5 |
| 岐 阜 | 11,081 | 248 | 14,371 | 38,128 | 3.5 |
| 鳥 取 | 3,249 | 106 | 4,203 | 12,472 | 3.8 |
| 鳥 根 | 3,796 | 98 | 4,783 | 16,987 | 4.5 |
| 千 葉 | 17,221 | 511 | 22,904 | 76,103 | 4.4 |

沖縄の交通事故は、物損事故10,019件を除けば実質的には鳥取、鳥根より少ない。

反面沖縄における取締指数は鳥取、鳥根の8倍以上の件数でありこれらの対策が事故防止に顕著にあらわれているものと判断される。

イ スピード規制が安全を最重点として考えられている。最高速度が30マイル/時(最高法定速度)であつたがそれ以下でのスピード規制がかなり広く行なわれている。市街地、カーブ等の多い進路等は15マイル/時(24^Km/時)制限が随所に見られる。

(米軍側はスピードを押えることに極めて熱心である。)

ウ 沖縄警察における取締り態度も極めてきびしく酒酔い、無免許については例外なく逮捕留置している。

これらの諸施策が相合つて交通事故の発生を抑えてい
ると考えられる。

従つて沖縄が日本本土に復帰後

(ア) 駐留軍に全面的に依存していると言える交通業務
体制を画期的に大増強できるかどうか。

(イ) スピード規制の効果の実効が期せられるかどうか
を考察しておく必要がある。

() なお、返還後の交通取締体制を米軍に全面的に依
存していると言える現在の交通指導取締体制の水準
を、沖縄の交通警察体制で維持することは困難で交
通事故の急増は避けられないのではなかろうか。

() 参考として返還時の推定車両保有台数が現在ほぼ
同数の熊本県では交通機動隊員32名を有して指導
取締りに当たっているが、件数9,311件、死者208
人、負傷者11,767名の交通事故が発生している。

沖縄における自賠責制度の運営の実状と沖縄の本土復帰に際しての経過措置等（主として料率関係）について

4 5 . 9 . 1 8
大蔵省銀行局

第一 自賠責制度の運営の実状

1. 最近における自賠責保険料率の改訂

(1) 自賠責保険は、自動車の保有量の増加に伴う交通事故の増加が、保険金の支払に大きく影響したため、昭和43年3月末で、別表1のような累積赤字を出した。

(甲) 昭和40年度～42年度の1件当り保険金支払状況 (単位ドル)

| | | | | 対前年増加率 | |
|----|--------|--------|--------|---------|-------|
| 人身 | 昭和40年度 | 567.69 | 昭和41年度 | 660.61 | 16.3% |
| | 昭和41年度 | 660.61 | 昭和42年度 | 869.37 | 31.6% |
| | | | | (平均24%) | |
| 物件 | 昭和40年度 | 125.11 | 昭和41年度 | 131.87 | 4.9% |
| | 昭和41年度 | 131.87 | 昭和42年度 | 138.79 | 5.2% |
| | | | | (平均5%) | |

(2) そこで政府は、昭和43年11月、自動車損害賠償責任保険審議会（以下「自賠責審議会」という。）に対し、自賠責保険料率改訂について諮問した。この諮問を受けた自賠責審議会は、同月、政府に対し、政府原案とおりの答申（保険料の平均引上げ率3.67%）

を行なつたが、その際、次のような付帯意見を付した。

- (イ) 付保率の向上を図ること。
- (ロ) 交通事故防止対策を強力に推進すること。
- (ハ) 保険契約者の負担の軽減を図る等の見地から、次の諸点を含む制度上の検討を行なうこと。

- ① 補償対象から物件を除外すること。
- ② 保険事業上の赤字を政府財源から補てんする道をひらくこと。
- ③ 自家保障制度を設けること。

- (ニ) 改訂料率を早急に実施すること。
- (ホ) 実情に即した改訂が行なわれるよう必要な体制を確立すること。

(3) しかし、行政主席の交替に伴い、この答申案は、バス・タクシー・トラックの保険料を重点的に引き上げ、それぞれ2倍近い引上げとしていたことから、①運賃値上げを誘発し、大衆にしわ寄せする結果を招き、②物価高の要因になるという見地からその決定を保留し、政府部内で再検討することとなつた。

再検討の結果、被害者救済を目的とするこの制度の円滑な運営を期するため実情に即して改訂することもやむを得ないとの結論に達し、昭和44年5月に平均引上げ率3.1%の保険料率の改訂を行なった。

(注) 沖縄の自賠責審議会

沖縄における自賠責審議会に関する規定は、自動車損害賠償法第4節に規定されており、本土の自賠責審議会とほぼ同様の趣旨をとっている。

2. 本土と沖縄との自賠責保険料等の比較

(1) 本土と沖縄との現行自賠責保険料の比較は別表2～3のとおりであるが、本土と沖縄とは、保険金額に相違があり、また、沖縄では物損も含まれているので、正確に比較することは困難である。

(2) 本土と沖縄との自賠責保険料についての主要相違点は次のとおりである。

(イ) 本土では利潤を含んでいないが、沖縄では適正な利潤(約1%)を含んでいる。

(本土と沖縄との自賠法第25条参照)

(ロ) 本土の自賠責保険の保険期間は、24カ月、25

カ月があるが、沖縄の自賠責保険の保険期間は、12カ月が最高である。

(ハ) 本土における保険料適用上の車種区分については、次のような取扱いになつている。

① 乗合自動車(けん引自動車を含む。)、普通貨物自動車(けん引自動車を含む。)、及び小型貨物自動車(けん引小型貨物自動車を含む。)についてそれぞれ営業用と自家用とに区分されている。

② 軽自動車と小型二輪自動車との区分がある。

③ 特殊自動車、緊急自動車及び特種自動車との区分がある。

しかし、沖縄においては、これらの車種区分はない。

(3) その他沖縄の自賠責保険料率等についての特色は次のとおりである。

(イ) 沖縄においては、全沖縄一率で、離島地区から離島料率を設定するよう要望があるが、危険集団が零細化して保険料が不安定となり、運営上好ましくないとの趣旨から、離島料率は設けられない。

(ロ) 沖縄においては、現在本土の損害保険料率算出
 団体に関する法律に相当する法律がないため、料
 率算出に関する特別の団体はない。したがって、
 料率改訂の際は、共和火災及び琉球火災が資料を
 持ち寄つて共同作業で、改正案をまとめ、各社申
 請の形式をとつている。

(ハ) 沖縄の自賠責制度は、政府に対する再保険制度
 を欠いているため、危険の集中化を避け、その分
 散と平均化を図る趣旨から、損保2社間では、当
 初から純保険料の半額交換による再保険を実施し
 てきていたが、両社間には、取扱量に格差があり、
 優位に立っていた共和火災は常に交換尻が支払超
 を示していた。そこでこの不合理を是正するため、
 昭和43年10月から元受した契約に対する純保
 険料につき琉球火災56%、共和火災44%に改
 めた。

(ニ) 自賠責保険関係の事故に関する査定業務につ
 いては、従来、共和火災及び琉球火災が行なつて
 いたが、より公正妥当な損害査定を行ない、被害者

救済の充実を図るため、昭和42年5月、社団法人
 自動車損害賠償責任保険損害査定会を設立し、同年
 7月から業務を開始している。

(参 考)

1. 昭和41年及び昭和42年の事故率調

(警察事故)

| | 昭和41年 | 昭和42年 |
|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| (人身) 死傷者数 | 2006 | 2261 |
| 車輛数(保有) | 70320 | 88908 |
| | $\frac{2006}{70320} = 2.85\%$ | $\frac{2261}{88908} = 2.54\%$ |
| (物件) 事件数 死傷者数 | 6827 | 8183 |
| 車輛数(保有) | 70320 | 88908 |
| | $\frac{6827}{70320} = 9.71\%$ | $\frac{8183}{88908} = 9.20\%$ |

(保険事故)・・・会計年度

| | | |
|-----------|------------------------------|------------------------------|
| (人身) 支払件数 | 1015 | 1093 |
| 車輛数(契約) | 57305 | 67034 |
| | $\frac{1015}{57305} = 1.8\%$ | $\frac{1093}{67034} = 1.6\%$ |
| (物件) 支払件数 | 4971 | 5534 |
| 車輛数(契約) | 57305 | 67034 |
| | $\frac{4971}{57305} = 8.7\%$ | $\frac{5534}{67034} = 8.3\%$ |

2. 保険金額

(本土の場合)

| | | | |
|------------------|------------|----------------|--------------------------------|
| 保 險 金 額 | 死 亡 | 500万円 | 死亡による損害につき一人当り最高500万円の支払いとなる |
| | 傷 害 | 50万円 | 傷害による損害につき一人当り最高50万円の支払いとなる |
| | 後 遺 傷 害 | 500万円 ～19万円 | 一定の等級表により1級500万円～14級19万円が支払われる |

(注) 死亡、傷害、後遺障害が別建となつているので、死亡については、傷害部分をあわせ、最高500万円の支払となる。また、後遺障害についても500万円～19万円の金額に傷害部分50万円をあわせた金額が最高となる。

(沖縄の場合)

| | | | |
|------------------|------------|------------------------|---|
| 保 險 金 額 | 死 亡 | 一人の場合 5000ドル | 死亡、傷害にかかわらず①一事故による一人の場合は、5000ドル②一事故による二人以上の場合は10000ドルの支払いとなる |
| | 傷 害 | 二人以上の 場合 10000ドル | |
| | 後 遺 傷 害 | | 後遺傷害の度合いにより、性別、年齢、職業等を考慮の上決定されるが、通常は、労基基準法による身体障害等級及び災害補償表を準用して妥当な額を認定する。 |

(注1) 死亡、傷害、後遺障害が別建になつていないため死亡については、1人の場合、傷害部分をあわせ5000ドルの支払いとなり、また後遺傷害についても後遺障害等級の保険金額と傷害部分をあわせ5000ドルの範囲内で支払われる。

(注2) 物損については一事故につき5000ドルの支払いとなる。

第二 沖縄の本土復帰に際しての経過措置等

本土と沖縄との自賠責保険料率の統一にあつては、本土と沖縄との自賠責制度が大きく相違しているため、これらの調整を図る必要がある。基本方針としては本土の自賠責制度(料率も含めて)を沖縄に適用することとなるが、今後現地の実情等を十分調査したうえで、本土の保険料率の沖縄への適用の方法、保険金額及び保険料の経過措置等について検討を行なう必要がある。

別表1

契約年度別損益表

(単位千ドル)

| 引受年度 | 純 保 険 料 | | | |
|------------------|---------|-------|--------|--------|
| | 保 険 料 | 保 険 金 | 差 引 | 損 害 率 |
| 1964年 (昭和39年) | 590 | 393 | 197 | 66.6% |
| 1965年 (昭和40年) | 1155 | 1391 | △ 236 | 120.4% |
| 1966年 (昭和41年) | 1445 | 1962 | △ 516 | 135.7% |
| 1967年 (昭和42年) | 1803 | 2578 | △ 774 | 142.9% |
| 合 計 | 4995 | 6326 | △ 1330 | 126.6% |

別表又

本土・琉球自動車賠償料比較表

| 車種 | 賠償期間 1年以内 | (単位円) | | | | | | | | | | | |
|-------|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-------|-------|-------|-------|
| | | 12か月契約 | | 10か月契約 | | 8か月契約 | | 6か月契約 | | 2か月契約 | | 3日契約 | |
| | | 本土 | 琉球 | 本土 | 琉球 | 本土 | 琉球 | 本土 | 琉球 | 本土 | 琉球 | 本土 | 琉球 |
| 乗合 | 営業 | 75,500 | 66,492 | 63,050 | 55,656 | 50,650 | 44,784 | 38,200 | 33,948 | | | | |
| | 非営業 | 46,000 | | 38,500 | | 31,000 | | 23,450 | | | | | |
| 営業 | 本土D | 41,650 | 86,796 | 34,850 | 72,576 | 28,100 | 58,320 | 21,300 | 44,100 | | | | |
| | 本土A | | | | | | | | | | | | |
| | 本土E | 25,300 | 55,656 | 21,250 | 46,620 | 17,200 | 37,584 | 13,100 | 28,548 | | | | |
| 自家用乗用 | | 18,650 | 14,076 | 15,700 | 11,952 | 12,750 | 9,864 | 9,800 | 7,704 | | | | |
| 普通貨物 | 営業 | 91,900 | | 76,750 | | 61,600 | | 46,400 | | | | | |
| | 非営業 | 67,050 | 35,244 | 57,700 | 29,592 | 46,350 | 23,940 | 35,000 | 17,324 | | | | |
| 小型貨物 | 営業 | 32,550 | | 27,300 | | 22,000 | | 16,750 | | | | | |
| | 非営業 | 19,050 | 15,732 | 16,050 | 13,320 | 13,000 | 10,944 | 10,000 | 8,532 | | | | |
| 軽 | | 8,350 | | | | | | 4,650 | | | | | |
| 小型二輪 | | 8,350 | 8,856 | | | | | 4,650 | 5,112 | | | | |
| 特殊 | | 10,700 | | 9,050 | | 7,450 | | 5,800 | | | | | |
| 緊急 | | 8,150 | 14,364 | 6,950 | 12,204 | 5,750 | | 4,550 | 7,248 | | | | |
| 特種 | | 35,150 | | 29,450 | | 23,750 | | 18,050 | | | | | |
| 原付 | | 3,550 | 5,832 | | | | | 2,250 | 3,600 | | | | |
| 商品 | 取替時 | - | 14,076 | | | | | | | 5,800 | 3,492 | 7,350 | 6,476 |
| | 取替 | 3,550 | 5,832 | | | | | | | | | | 1,464 |
| 映付割引 | | 750 | 1,368 | | | | | | | | | | |

注1 本土：1970年11月1日実施
琉球：1969年5月20日実施

2 本土：500円
琉球：対500トル — 1車対1000トル
対4対500トル

3 本土では3日契約がないので5日契約を使用した。

4 本土では商品の12か月契約がないので営業とした。

別表 3

本土・琉球純保険料比較表

(12ヶ月契約) (単位：円)

| 車種 | 本土・琉球別 | 本土 | 琉球 (物損を除く) |
|-------|--------|-------|---------------|
| 乗合 | 管自 | 72830 | 48290 |
| 管乗 | 本土 D | 44050 | |
| | 琉球 A | 34360 | 53701 |
| | 本土 B | 23810 | 34222 |
| 自家用乗用 | | 17300 | 8233 |
| 普通貨物 | 管自 | 88840 | |
| | 管自 | 66540 | 21643 |
| 小型貨物 | 管自 | 24880 | |
| | 管自 | 17700 | 8863 |
| 小型二輪 | 管自 | 7220 | |
| | 管自 | 7240 | 4939 |
| 特 | 殊 | 7940 | |
| 緊 | 急 | 7050 | |
| 特 | 種 | 31140 | 6494 |
| 原 | 付 | 2540 | 3946 |
| 商品 | 販臨時 | | 8233 |
| | 臨運 | 2540 | 3946 |
| 被けん引 | | | |

- 注 1. 本土 1970年11月1日実施 3. 本土では商品の1か月
 琉球 1969年5月20日実施 契約がないので省略
2. 本土 500万円
 琉球 対人5000ドル-1事故10000ドル

(参考)

No. 3

自動車保有台数の推定

| 車種 | (昭40) | | (昭41) | | (昭42) | | (昭43) | | (昭44) | | (昭45) | |
|-----------|--------|--------|--------|---------|---------|---------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| | 1965年 | 1966年 | 1967年 | 1968年 | 1969年 | 1970年 | 1965年 | 1966年 | 1967年 | 1968年 | 1969年 | 1970年 |
| 乗合自動車 | 939 | 1,036 | 1,108 | 1,108 | 1,108 | 1,108 | | | | | | |
| 営業用乗用車 | 2,320 | 2,464 | 2,074 | 2,074 | 2,074 | 2,074 | | | | | | |
| 自家用乗用車 | 14,212 | 20,351 | 27,955 | 34,955 | 40,955 | 45,955 | | | | | | |
| 普通貨物自動車 | 4,522 | 4,949 | 5,379 | 5,779 | 6,179 | 6,579 | | | | | | |
| 小型貨物自動車 | 9,620 | 12,840 | 16,589 | 20,589 | 23,589 | 26,089 | | | | | | |
| 小型二輪軽自動車 | 8,749 | 11,223 | 13,977 | 17,177 | 20,377 | 23,077 | | | | | | |
| 特殊緊急自動車 | 1,642 | 2,170 | 2,651 | 3,051 | 3,451 | 3,851 | | | | | | |
| 二輪自動車(原付) | 20,012 | 23,894 | 26,550 | 28,000 | 29,000 | 30,000 | | | | | | |
| 計 | 62,026 | 78,927 | 97,283 | 113,733 | 127,733 | 139,733 | | | | | | |

保険加入台数の推定

| 車種 | 加入台数 | | 加入台数 | | 加入台数 | | 加入台数 | | 加入台数 | | 加入台数 | |
|-----------|--------|------|--------|------|--------|------|--------|------|--------|------|---------|------|
| | 台数 | % | 台数 | % | 台数 | % | 台数 | % | 台数 | % | 台数 | % |
| 乗合自動車 | 887 | 95.5 | 975 | 94.1 | 1,033 | 93.5 | 1,033 | 93.2 | 1,033 | 93.2 | 1,033 | 93.2 |
| 営業用乗用車 | 1,966 | 84.7 | 2,249 | 95.3 | 2,867 | 93.3 | 2,867 | 93.3 | 2,867 | 93.3 | 2,867 | 93.3 |
| 自家用乗用車 | 13,551 | 95.3 | 19,514 | 88.9 | 26,904 | 96.2 | 33,556 | 96.0 | 39,316 | 96.0 | 44,116 | 96.0 |
| 普通貨物自動車 | 3,899 | 86.0 | 4,193 | 84.7 | 4,608 | 85.7 | 4,970 | 86.0 | 5,314 | 86.0 | 5,658 | 86.0 |
| 小型貨物自動車 | 6,684 | 69.5 | 11,170 | 87.5 | 14,176 | 85.5 | 17,706 | 86.0 | 20,286 | 86.0 | 22,436 | 86.0 |
| 小型二輪軽自動車 | 6,266 | 71.6 | 7,860 | 70.0 | 9,223 | 67.1 | 12,023 | 70.0 | 14,263 | 70.0 | 16,153 | 70.0 |
| 特殊緊急自動車 | 964 | 58.7 | 1,330 | 61.5 | 1,497 | 56.5 | 1,769 | 58.0 | 2,051 | 58.0 | 2,333 | 58.0 |
| 二輪自動車(原付) | 11,712 | 58.6 | 9,061 | 37.9 | 8,596 | 32.4 | 8,960 | 32.0 | 9,280 | 32.0 | 9,600 | 32.0 |
| 計 | 45,935 | 74.0 | 56,452 | 71.5 | 69,063 | 71.9 | 82,884 | 72.9 | 94,360 | 72.9 | 104,096 | 72.5 |

沖縄と本土の一体化策について(自賠制度)

45.9.18
運輸省自動車局保障課

1. 損害賠償責任について

〔現状〕

本土 人身事故を対象

沖縄 人身事故及び物損事故を対象

〔対策〕

沖縄においても、自賠法上の損害賠償責任は人身事故のみを対象とし、物損事故については民法第709条の責任によることとする。

2. 保険金額

〔現状〕

| | | |
|----|------|----------|
| 本土 | 死亡 | 500万円 |
| | 傷害 | 50万円 |
| | 後遺障害 | 19~500万円 |

沖縄 最小限次の金額までの保険契約を締結しなければならない。

1事故による1人の受けた身体傷害

5000ドル(180万円)

1事故による2人以上の身体傷害若しくは死亡

10000ドル(360万円)

1事故による物損 5000ドル(180万円)

〔対策〕

物損 任意保険化する

人損

① 1事故あたりの制限を撤廃する。

② 保険金額を、死亡による損害、死亡に至るまでの傷害による損害、傷害による損害、後遺障害による損害の別に定める。

③ 保険金額を定額化する。(現行沖縄法では、"最小限"となっている。)

④ 保険金額を本土との関連でどの程度に定めるかについては次の2案が考えられる。

<第一案> 復帰時点から本土と同一レベルにする。

(理由) 本土において一律の保険金額が適用されているから、沖縄においても本土と同様の措置をするのが妥当である。

(問題点)

沖縄における保険料が急激に増加するおそれがある。

<第二案> 復帰後一定期間は、沖縄には本土と異なつ

た保険金額を適用する。

(理由) 沖縄の実情にあつた保険金額の設定によつて保険料負担力上の問題はなくなる。

(問題点)

本土とのアンバランスが生じる。

3. 免責事由

[現状]

本土 保険契約者又は被保険者の悪意だけが免責となる。

沖縄 保険契約者又は被保険者の悪意の場合のほか、次の場合も免責となる。

- イ 保険契約者又は被保険者の配偶者、尊属、卑属が受けた損害
- ロ 労災保険法等の法令により被保険者の保険者が負担すべき損害
- ハ 原子核若しくは原子核融合による熱又は放射能の発散による直接間接の損害
- ニ 戦争、争乱、暴動、その他政治的若しくは社会的の騒擾又はこれらに類する事変による損害

[対策]

本土の免責事由を沖縄にも適用することとする。

4. 保険料認可の基準

[現状]

本土 適正原価主義

沖縄 適正利潤主義

[対策]

沖縄についても、本土に合わせて適正原価主義とする。

(問題点)

沖縄における自賠責保険(物損部分を含む。)のシェアは4.9%と高率であるので保険会社の経営上やや問題がある。

(ちなみに、本土における自賠責保険のシェアは28.2%である。)

5. 仮渡金

[現状]

| | | |
|----|----|--------------|
| 本土 | 死亡 | 50万円 |
| | 傷害 | 1万円、5万円、10万円 |

沖縄

| | | |
|---|---------------|----------------------------|
| } | 死亡 | 500ドル(18万円) |
| | 傷害 | 300ドル(10万8千円) 100ドル(3万6千円) |
| | 1事故2人 以上死傷 | 2000ドル(72万円) |

④ 本土と異なり、免責事由に該当しないこと、又は被害者の悪意によらないことが明らかな時支払う。

〔対策〕

金額については、保険金額に準じて考える。

支払事由については、本土と同一化する。

6. 再保険

〔現状〕

本土 原付自転車を除き6割を再保険

沖縄 再保険制度はない。

〔対策〕

沖縄の自賠責保険についても再保険する。

(問題点)

復帰時点において、沖縄の保険会社の収支状況いかににより問題がある。

7. 査定

〔現状〕

本土 自動車保険料率算定会(法律上の公益法人)の下部機関たる査定事務所が査定する(日本社のみ参加)。

沖縄 自動車損害賠償責任保険損害査定会(社団法人)(日本社のみ参加)が査定する。

〔対策〕

沖縄の査定会を本土の算定会に吸収し、査定事務所とすることを検討する。

8. 保障事業の債権、債務

沖縄政府の保障事業の債権、債務をどうするか。

〔対策〕

沖縄政府の一般的な債権、債務についての取り扱いと同様とする。

9. 再保険事務及び保障事業の業務

書類の郵送等に多大の時間を要する。

〔対策〕

沖縄に政府の出先機関が設けられた場合には、本省の権限の一部を委任することも考えられる。

10. 移行措置

(1) 保険契約について

<第一案> 解除方式(昭和30年自賠法制定当初の方式)

復帰後一定期間内に本土法に基づく契約の締結を義務づけ、本土法に基づく契約が締結されるまでは沖繩法に基づく契約は私法上の効力のみを有することとし、本土法に基づく契約が締結されたときは、沖繩法に基づく契約を解除することができることとする。解除しない場合は、人損については上乗せの任意保険化することとする。

また、物損については民法第709条の責任をカバーする保険に変更されたものとする(責任範囲の減少に伴う保険金額の増加、契約解除権等について措置する必要がある。)

(問題点)

解除事務が複雑化する。

車検とのリンクがくずれ(無保険車増大)。

人損について上乗せ保険化した場合、保険金額の増加に伴う法律関係の複雑化が生ずる。

(長所)

前例があり(昭和30年、41年)、法制上無理が少ない。

<第二案> みなし方式

沖繩法に基づく契約は、復帰時以後は、本土法に基づく契約とみなすこととする(物損部分については、第一案と同様の措置が必要である。)

(問題点)

傷害の限度額の関係で被保険者に損失を与える。

保険会社の負担の急増を招く(保険料の追徴、将来の契約者への負担の転嫁等についての検討も必要である。)

(長所)

実態上、本土制度への自然な移行が可能である。

車検とのリンクが維持でき、無保険車が生じない。

事務の集中が少ない。

なお、みなし方式をとつた場合、自動車損害賠償責任保険証明書、保険標章等についても経過措置を設ける必要がある。

<第三案> 折衷方式

沖繩法に基づく契約は、復帰時以後は本土法に基づく契約とみなし、一定期間内に本土法に基づく契約の締結を義務づけることとする。本土法に基づく契約が締結されたときは、沖繩法に基づく契約を解除することができることとする。

問題点及び長所は、第一案及び第二案の間である。

(2) 再保険について

復帰時以後、本土法に基づき新たに締結される契約から行なうこととする。

Collection des Traités, 1964—XLII, N° 28 (N° 1556)

CONVENTION ON ROAD TRAFFIC

Done at Geneva, September 19, 1949
Entered into force, December 15, 1957

Août 1964

Ministère des Affaires Etrangères

CONVENTION ON ROAD TRAFFIC

The Contracting States, desirous of promoting the development and safety of international road traffic by establishing certain uniform rules,
Have agreed upon the following provisions:

Chapter I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

1. While reserving its jurisdiction over the use of its own roads, each Contracting State agrees to the use of its roads for international traffic under the conditions set out in this Convention.
2. No Contracting State shall be required to extend the benefit of the provisions of this Convention to any motor vehicle or trailer, or to any driver having remained within its territory for a continuous period exceeding one year.

ARTICLE 2

1. The annexes to this Convention shall be considered as integral parts of the Convention; it being understood, however, that any State may on signature or ratification or accession to the Convention, or at any time thereafter, by declaration exclude annexes 1 and 2 from its application of the Convention.
2. Any Contracting State may at any time give notice to the Secretary-General of the United Nations that it will be bound, as from the date of the said notification, by annexes 1 and 2 as excluded under the terms of paragraph 1 of this article.

ARTICLE 3

1. Measures which all the Contracting States or certain of them may have agreed, or shall in the future agree, to put into effect with a view to facilitating international road traffic by simplifying customs, police, health or other requirements will be regarded as being in conformity with the object of this Convention.
2. (a) A bond or other form of security guaranteeing payment of any import duties and import taxes which would, in the absence of such security, be chargeable on the importation of any motor vehicle admitted to international traffic may be required by any Contracting State.
(b) A Contracting State shall accept for the purposes of this article the guarantee of an organization established in its own territory affiliated to an international association which has issued a valid international customs pass for the motor vehicle (such as a *carnet de passages en douane*).
3. For the fulfilment of the requirements provided for in this Convention the Contracting States will endeavour to keep open during the same hours customs offices and posts next to each other on the same international road.

CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIERE

Les Etats contractants, désireux de favoriser le développement de la circulation routière internationale et d'en assurer la sécurité, en établissant des règles uniformes à cet effet, sont convenus des dispositions suivantes:

Chapitre premier

GENERALITES

ARTICLE PREMIER

1. Les Etats contractants, tout en conservant le droit de réglementer l'usage de leurs routes, conviennent que lesdites routes serviront à la circulation internationale dans les conditions prévues par la présente Convention.
2. Les Etats contractants ne seront pas tenus d'accorder le bénéfice des dispositions de la présente Convention aux automobiles, remorques ou conducteurs qui seront restés sans interruption sur leur territoire pendant une période dépassant un an.

ARTICLE 2

1. Les annexes à la présente Convention sont considérées comme parties intégrantes de la Convention, étant entendu toutefois que tout Etat pourra, au moment où il signera ou ratifiera la Convention, ou y adhèrera, ou à tout autre moment par la suite, déclarer qu'il exclut les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.
2. Tout Etat pourra, à tout moment, notifier au Secrétaire général des Nations Unies qu'il date de ladite notification, il sera lié par les annexes 1 et 2 précédemment exclues par lui conformément au paragraphe 1 du présent article.

ARTICLE 3

1. Les mesures que tous les Etats contractants ou certains d'entre eux ont convenu ou conviendront à l'avenir de mettre en vigueur en vue de faciliter la circulation routière internationale, en simplifiant les formalités douanières, de police, sanitaires ou autres, seront considérées comme conformes à l'objet de la présente Convention.
2. a) Tout Etat contractant pourra exiger le dépôt d'une garantie pour assurer le paiement de tous droits ou taxes d'entrée qui, en l'absence de cette garantie, seraient perçus à l'importation de toute automobile admise à la circulation internationale.
b) Les Etats contractants accepteront, pour l'application du présent article, la garantie d'une organisation établie sur leur propre territoire et affiliée à une association internationale ayant délivré un titre douanier international valable pour l'automobile (tel qu'un *carnet de passages en douane*).
3. En vue de l'accomplissement des formalités prévues par la présente Convention, les Etats contractants s'efforceront de faire coïncider les heures d'ouverture des bureaux et des postes de douanes correspondants sur une même route internationale.

ARTICLE 4

1. For the purpose of this Convention the following expressions shall have the meanings hereby assigned to them:

"International traffic" means any traffic which crosses at least one frontier;

"Road" means any way open to the public for the circulation of vehicles;

"Carriageway" means that portion of a road normally used by vehicular traffic;

"Lane" means any one of the parts into which the carriageway is divisible, each sufficient in width for one moving line of vehicles;

"Driver" means any person who drives a vehicle, including cycles, or guides draught, pack or saddle animals or herds or flocks on a road, or who is in actual physical control of the same;

"Motor vehicle" means any self-propelled vehicle normally used for the transport of persons or goods upon a road, other than vehicles running on rails or connected to electric conductors. Any State bound by annex 1 shall exclude from this definition cycles fitted with an auxiliary engine of the type described in that annex;

"Articulated vehicle" means any motor vehicle with a trailer having no front axle and so attached that part of the trailer is superimposed upon the motor vehicle and a substantial part of the weight of the trailer and of its load is borne by the motor vehicle. Such a trailer shall be called a "semi-trailer";

"Trailer" means any vehicle designed to be drawn by a motor vehicle;

"Cycle" means any cycle not self-propelled. Any State bound by annex 1 shall include in this definition cycles fitted with an auxiliary engine of the type described in that annex;

"Laden weight" of a vehicle means the weight of the vehicle and its load when the vehicle is stationary and ready for the road, and shall include the weight of the driver and of any other persons carried for the time being;

"Maximum load" means the weight of the load declared permissible by the competent authority of the country of registration of the vehicle;

"Permissible maximum weight" of a vehicle means the weight of the vehicle and its maximum load when the vehicle is ready for the road.

ARTICLE 5

This Convention is not to be taken as authorizing the carriage of persons for hire or reward or the carriage of goods other than the personal baggage of the occupants of the vehicle, it being understood that these matters and all other matters not provided for in this Convention remain within the competence of domestic legislation, subject to the application of other relevant international conventions or agreements.

ARTICLE 4

1. Pour l'application des dispositions de la présente Convention:

Le terme "circulation internationale" désigne toute circulation impliquant le franchissement d'une frontière au moins;

Le terme "route" désigne toute voie publique ouverte à la circulation des véhicules;

Le terme "chaussée" désigne la partie de la route normalement utilisée pour la circulation des véhicules;

Le terme "voie" désigne l'une quelconque des subdivisions de la chaussée, ayant une largeur suffisante pour permettre la circulation d'une file de véhicules;

Le terme "conducteur" désigne toutes personnes qui assument la direction de véhicules, y compris les cycles, guident des animaux de trait, de charge, de selle, des troupeaux sur une route, ou qui en ont la maîtrise effective;

Le terme "automobile" désigne tous véhicules pourvus d'un dispositif mécanique de propulsion circulant sur la route par leurs moyens propres, autres que ceux qui se déplacent sur rails ou sont reliés à un conducteur électrique, et servant normalement au transport de personnes ou de marchandises. Tout Etat lié par l'annexe 1 exclura de cette définition les cycles à moteur auxiliaire présentant les caractéristiques qui sont déterminées dans ladite annexe;

Le terme "véhicule articulé" désigne toute automobile suivie d'une remorque sans essieu avant, accouplée de telle manière qu'une partie de la remorque repose sur le véhicule tracteur et qu'une partie appréciable du poids de cette remorque et de son chargement soit supportée par le tracteur. Une telle remorque est dénommée "semi-remorque";

Le terme "remorque" désigne tout véhicule destiné à être attelé à une automobile;

Le terme "cycle" désigne tout cycle non pourvu d'un dispositif automoteur. Tout Etat lié par l'annexe 1 inclura dans la présente définition les cycles à moteur auxiliaire présentant les caractéristiques qui sont déterminées dans ladite annexe;

Le terme "poids en charge" d'un véhicule désigne le poids du véhicule à l'arrêt et en ordre de marche ainsi que de son chargement, y compris le poids du conducteur et de toutes autres personnes transportées au même temps;

Le terme "charge maximum" désigne le poids du chargement déclaré admissible par l'autorité compétente du pays d'immatriculation du véhicule;

Le terme "poids maximum autorisé" d'un véhicule désigne le poids du véhicule en ordre de marche et de la charge maximum.

ARTICLE 5

La présente Convention ne doit pas être interprétée comme autorisant le transport de personnes contre rémunération ou de marchandises autres que les bagages personnels des occupants des véhicules, étant entendu que cette matière, ainsi que toutes autres non visées à la présente Convention demeurent du ressort de la législation nationale, sous réserve de l'application d'autres conventions ou accords internationaux.

Chapter II

RULES OF THE ROAD

Each Contracting State shall take appropriate measures to ensure the observance of the rules set out in this chapter

ARTICLE 6
Every driver, pedestrian or other road user shall conduct himself in such a way as not to endanger or obstruct traffic; he shall avoid all behaviour that might cause damage to persons, or public or private property.

ARTICLE 7
1. Every vehicle or combination of vehicles proceeding as a unit shall have a driver.
2. Draught, pack or saddle animals shall have a driver, and cattle shall be accompanied, except in special areas which shall be marked at the points of entry.
3. Convoys of vehicles and animals shall have the number of drivers prescribed by domestic regulations.
4. Convoys shall, if necessary, be divided into sections of moderate length, and be sufficiently spaced out for the convenience of traffic. This provision does not apply to regions where migration of nomads occurs.

ARTICLE 8
5. Drivers shall at all times be able to control their vehicles or guide their animals. When approaching other road users, they shall take such precautions as may be required for the safety of the latter.

ARTICLE 9
1. All vehicular traffic proceeding in the same direction on any road shall keep to the same side of the road, which shall be uniform in each country for all roads. Domestic regulations concerning one-way traffic shall not be affected.

2. As a general rule and whenever the provisions of article 7 so require, every driver shall:
(a) On two-lane carriageways intended for two-way traffic, keep his vehicle in the lane appropriate to the direction in which he is travelling;
(b) On carriageways with more than two lanes, keep his vehicle in the lane nearest to the edge of the carriageway appropriate to the direction in which he is travelling.
3. Animals shall be kept as near as possible to the edge of the road in accordance with domestic regulations.

ARTICLE 10
The driver of a vehicle shall at all times have his speed under control and shall drive in a reasonable and prudent manner. He shall slow down or stop whenever circumstances so require, and particularly when visibility is not good.

Chapitre II

REGLES APPLICABLES A LA CIRCULATION ROUTIERE

Chacun des Etats contractants prendra toutes mesures appropriées pour assurer l'observation des règles énoncées au présent chapitre.

ARTICLE 6
Tous les conducteurs, piétons et autres usagers de la route doivent se comporter, de façon à ne pas constituer un danger ou une gêne pour la circulation. Ils doivent éviter de causer un dommage aux personnes ou aux propriétés publiques ou privées.

ARTICLE 7
1. Tout véhicule ou ensemble de véhicules couplés marchant isolément doit avoir un conducteur.
2. Les animaux et les bêtes de trait, de charge ou de selle doivent avoir un conducteur et, sauf dans les zones exceptionnelles signalées à leurs points d'entrée, les bestiaux doivent être accompagnés.
3. Les convois de véhicules ou d'animaux doivent avoir le nombre de conducteurs prévu par la législation nationale.
4. Les convois doivent, le cas échéant, être fractionnés en tronçons de longueur modérée, et séparés des suivants par des intervalles suffisamment grands pour assurer la commodité de la circulation. Cette disposition n'est pas applicable dans les régions où ont lieu des migrations de tribus nomades.
5. Les conducteurs doivent constamment avoir le contrôle de leur véhicule ou pouvoir guider leurs animaux. Ils doivent prendre toutes précautions utiles pour la sécurité d'autres usagers lorsqu'ils s'en approchent.

ARTICLE 9
1. Tous les véhicules circulant dans le même sens doivent être maintenus sur le même côté de la route, le sens de la circulation dans un pays devant être uniforme sur toutes les routes. La réglementation nationale concernant la circulation à sens unique est réservée.

2. En règle générale et toutes les fois que les prescriptions de l'article 7 l'exigent, tout conducteur doit:
a) Sur les chaussées comportant deux voies et prévues pour la circulation dans les deux sens, maintenir son véhicule sur la voie affectée au sens de sa marche;
b) Sur les chaussées comportant plus de deux voies, maintenir son véhicule sur la voie la plus rapprochée du bord de la chaussée dans le sens de sa marche.
3. Les animaux doivent être maintenus le plus près possible du bord de la route dans les conditions prévues par la législation nationale.

ARTICLE 10
Tout conducteur de véhicules doit rester constamment maître de sa vitesse et conduire d'une manière raisonnable et prudente. Il doit ralentir ou s'arrêter toutes les fois que les circonstances l'exigent, notamment lorsque la visibilité n'est pas bonne.

ARTICLE 11

1. Drivers when meeting or being overtaken shall keep as close as practicable to the edge of the carriageway on the side appropriate to the direction in which they are travelling. In overtaking, a driver shall pass on the left or the right of the overtaken vehicle or animal according to the rule observed in the country concerned. These rules shall not necessarily apply in the case of tramcars, trains on roads, and certain mountain roads.

2. On the approach of any vehicle or accompanied animal, drivers shall:

(a) When meeting, leave sufficient space for the vehicle or accompanied animal coming from the opposite direction;

(b) When being overtaken, keep as close as practicable to the appropriate edge of the carriageway and not accelerate.

3. Drivers intending to overtake shall make sure that there is sufficient room and sufficient visibility ahead to permit overtaking without danger. After overtaking they shall bring their vehicles back to the right or left hand side according to the rule observed in the country concerned, but only after making sure that this will not inconvenience the vehicle, pedestrian or animal overtaken.

ARTICLE 12

1. Every driver approaching a fork, crossroad, road junction or level-crossing shall take special precautions to avoid accidents.

2. Priority of passage may be accorded at intersections on certain roads or sections of road. Such priority shall be marked by signs and every driver approaching such a road or section of road shall be bound to yield the right of way to drivers travelling along it.

3. The provisions of annex 2 regarding the priority of passage at intersections not covered by paragraph 2 of this article shall be applied by the States bound by the said annex.

4. Every driver before starting to turn into a road shall:

(a) Make sure that he can do so without danger to other road users;

(b) Give adequate notice of his intention to turn;

(c) Move over as far as practicable to the edge of the carriageway on the side appropriate to the direction in which he is travelling if he wishes to turn off the road on that side;

(d) Move as near as practicable towards the middle of the carriageway if he wishes to leave the road and turn to the other side, except as provided for in paragraph 2 of article 10;

(e) In no case hamper the traffic coming from the opposite direction.

ARTICLE 13

1. Stationary vehicles or animals shall be kept off the carriageway if feasible, or, if not, as close as practicable to the edge of the carriageway. Drivers shall not leave vehicles or animals until they have taken all necessary precautions to avoid an accident.

ARTICLE 11

1. Tout conducteur doit, pour croiser ou se laisser dépasser, se tenir le plus près possible du bord de la chaussée, sur la voie affectée au sens de sa marche. Le dépassement des véhicules et des animaux doit être effectué, soit à la droite, soit à la gauche de ceux-ci, suivant le sens de la circulation observé dans le pays intéressé. Ces règles sont toutefois réservées à l'égard des tramways et des trains sur route ainsi que sur certaines routes de montagne.

2. A l'approche de tout véhicule ou animal accompagné, tout conducteur doit:

a) Dans le cas où un véhicule ou des animaux accompagnés le croisent, réserver la place suffisante à leur passage;

b) Dans le cas où un véhicule s'apprête à le dépasser, serrer le plus près possible le bord de la chaussée correspondant au sens de la circulation et ne pas accélérer son allure.

3. Tout conducteur qui veut effectuer un dépassement doit s'assurer qu'il dispose de l'espace suffisant pour le faire et que la visibilité à l'avant le permet sans danger. Après le dépassement, il doit ramener son véhicule vers la droite ou la gauche, suivant le sens de la circulation observé dans le pays intéressé, mais seulement après s'être assuré qu'il peut le faire sans inconvénient pour le véhicule, le piéton ou l'animal dépassé.

ARTICLE 12

1. Tout conducteur abordant une bifurcation, une croisée de chemins, un carrefour ou un passage à niveau, doit faire preuve d'une prudence spéciale afin d'éviter tout accident.

2. La priorité de passage peut être accordée aux intersections sur certaines routes ou portions de routes. Cette priorité est matérialisée par l'apposition de signaux. Tout conducteur abordant une telle route ou portion de route à priorité est tenu de céder le passage aux conducteurs qui circulent sur cette route.

3. Les dispositions de l'annexe 2 relative à la priorité de passage aux intersections non visées au paragraphe 2 du présent article sont applicables par les Etats liés par ladite annexe.

4. Tout conducteur, avant de s'engager sur une autre route, doit:

a) S'assurer qu'il peut effectuer sa manœuvre sans danger pour les autres usagers;

b) Indiquer clairement son intention;

c) Serrer le plus possible le bord de la chaussée correspondant au sens de sa marche, s'il a l'intention de quitter la route en tournant de ce côté;

d) Serrer le plus possible l'axe de la chaussée, s'il veut quitter la route en tournant de l'autre côté, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 10;

e) En aucun cas, ne gêner la circulation venant en sens inverse.

ARTICLE 13

1. Lorsque les véhicules ou animaux sont arrêtés sur la route, ils doivent être rangés aussi près que possible du bord de la chaussée, s'ils ne peuvent l'être en dehors de celle-ci. Les conducteurs ne doivent quitter les véhicules ou les animaux qu'après avoir pris toutes les précautions nécessaires pour éviter un accident.

2. Vehicles and animals shall not be left waiting where they are likely to cause danger or obstruction, and in particular at or near a road intersection, a bend or the top of a hill.

ARTICLE 14

All necessary precautions shall be taken to ensure that the load of a vehicle shall not be a cause of damage or danger.

ARTICLE 15

1. From nightfall and during the night, or when atmospheric conditions render it necessary, every vehicle or combination of vehicles on a road shall show at least one white light in front and at least one red light in the rear.

When a vehicle, other than a cycle or a motor-cycle without sidecar, is provided with only one white light in front, this shall be placed on the side nearest to traffic coming from the opposite direction.

In countries where two white front lights are obligatory, such lights shall be placed one on the right and one on the left of the vehicle.

The red light may be produced either by a device distinct from that which produces the white light or lights in front or by the same device when the vehicle is short enough and so arranged as to permit this.

2. In no case shall a vehicle have a red light or a red reflector directed to the front or a white light or a white reflector directed to the rear. This provision shall not apply to a white or yellow reversing light in cases where the domestic legislation of the country of registration of the vehicle permits such lights.

3. Lights and reflex reflectors shall be such as to ensure that the vehicle is clearly indicated to other road users.

4. Any Contracting State or subdivision thereof may, provided that all measures are taken to guarantee normal conditions of safety, exempt from certain provisions of this article:

(a) Vehicles used for special purposes or under special conditions;

(b) Vehicles of special shape and kind;

(c) Stationary vehicles on adequately lighted roads.

ARTICLE 16

1. The provisions of this chapter shall apply to trolley-buses.

2. (a) Cyclists shall use cycle tracks where there is an obligation to do so indicated by an appropriate sign, or where such obligation is imposed by domestic regulations;

(b) Cyclists shall proceed in single file where circumstances so require and, except in special cases provided for in domestic regulations, shall never proceed more than two abreast on the carriageway;

(c) Cyclists shall not be towed by vehicles;

(d) The provisions of paragraph 4 (d) of article 12 shall not apply to cyclists where domestic regulations provide otherwise.

ARTICLE 14

Toutes précautions utiles doivent être prises pour que le chargement d'un véhicule ne puisse être une cause de dommage ou de danger.

ARTICLE 15

1. Dès la tombée du jour et pendant la nuit, ou lorsque les conditions atmosphériques l'exigent, tout véhicule ou ensemble de véhicules couplés se trouvant sur une route doit avoir au moins un feu blanc dirigé vers l'avant et au moins un feu rouge dirigé vers l'arrière.

Lorsqu'un véhicule, autre qu'un cycle ou qu'un motocycle sans side-car, est muni d'un seul feu blanc avant, celui-ci doit être placé du côté des véhicules venant en sens inverse.

Dans les pays où deux feux blancs avant sont imposés, ceux-ci doivent être placés à droite et à gauche du véhicule.

Le feu rouge peut être produit, soit par un dispositif distinct de celui qui produit le ou les feux blancs vers l'avant, soit par le même dispositif lorsque la faible longueur et les dispositions du véhicule le permettent.

2. En aucun cas un véhicule ne fera usage d'un feu rouge dirigé vers l'avant ou d'un feu blanc dirigé vers l'arrière; il ne devra pas davantage être muni de dispositifs réfléchissants rouges à l'avant, blancs à l'arrière. La prescription ne s'applique pas aux feux blancs ou jaunes de marche arrière lorsque la législation nationale du pays d'immatriculation du véhicule permet l'emploi de ces feux.

3. Les feux et les catadioptrés doivent signaler efficacement le véhicule aux autres usagers de la route.

4. Tout Etat contractant ou l'une de ses subdivisions peut, sous réserve que toutes mesures seront prises pour garantir les conditions normales de sécurité de la circulation, exempter des dispositions du présent article:

a) Les véhicules employés à des fins ou dans des conditions particulières;

b) Certains véhicules de forme ou de nature particulières;

c) Les véhicules stationnés sur une route dont l'éclairage est suffisant.

ARTICLE 16

1. Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux trolleybus.

2. a) Les cyclistes sont tenus de circuler sur les pistes cyclables lorsqu'un signal spécial les y invite ou lorsque la réglementation nationale leur en impose l'obligation;

b) Les cyclistes doivent se mettre en file simple dans tous les cas où les conditions de circulation l'exigent et, sauf dans les cas exceptionnels prévus par la réglementation nationale, ils ne doivent jamais rouler à plus de deux de front sur la chaussée;

c) Il est interdit aux cyclistes de se faire remorquer par un véhicule;

d) La règle énoncée à l'article 12, paragraphe 4, alinéa d), ne s'appliquera pas aux cyclistes dans les pays où la réglementation nationale en dispose autrement.

Chapter III

SIGNS AND SIGNALS

ARTICLE 17

1. With a view to ensuring a homogeneous system, the road signs and signals adopted in each Contracting State shall, as far as possible, be the only ones to be placed on the roads of that State. Should it be necessary to introduce any new sign, the shape, colour and type of symbol employed shall conform with the system in use in that State.

2. The number of approved signs shall be limited to such as may be strictly necessary. They shall be placed only at points where they are essential.

3. The danger signs shall be placed at a sufficient distance from the object indicated to give road users adequate warning.

4. The fixing to an approved sign of any notice not related to the purpose of such sign and liable to obscure it or to interfere with its character shall be prohibited.

5. All boards and notices which might be confused with the approved signs or make them more difficult to read shall be prohibited.

Chapter IV

PROVISIONS APPLICABLE TO MOTOR VEHICLES AND TRAILERS IN INTERNATIONAL TRAFFIC

ARTICLE 18

1. In order to be entitled to the benefits of this Convention, a motor vehicle shall be registered by a Contracting State or subdivision thereof in the manner prescribed by its legislation.

2. A registration certificate containing at least the serial number, known as the registration number, the name or the trade mark of the maker of the vehicle, the maker's identification or serial number, the date of first registration and the full name and permanent place of residence of the applicant for the said certificate shall be issued either by the competent authority or by an association duly empowered to do so.

3. This certificate shall be accepted by all Contracting States as prima facie evidence of the information entered thereon.

ARTICLE 19

1. Every motor vehicle shall display at least at the back on a special plate or on the vehicle itself, a registration number issued or allotted by the competent authority. In the case of a motor vehicle drawing one or more trailers the single trailer or the last trailer shall display the registration number of the drawing vehicle or its own registered number.

2. The composition of the registration number and the manner in which it is displayed shall be as set out in annex 3.

ARTICLE 20

1. Every motor vehicle shall in addition to the registration number display at the back, inscribed on a plate or on the vehicle itself, the distinguishing sign of the piece of

Chapitre III

SIGNALISATION

ARTICLE 17

1. Afin d'assurer l'homogénéité de la signalisation, les signes et signaux adoptés dans chaque Etat contractant seront, autant que possible, les seuls placés sur les routes de cet Etat. Dans le cas où il serait nécessaire d'introduire quelque nouveau signal, celui-ci devrait, par ses caractéristiques de forme et de couleur, ainsi que par la nature du symbole éventuellement employé, entrer dans le système en vigueur dans cet Etat.

2. Le nombre des signaux réglementaires sera limité au minimum nécessaire. Ils ne seront implantés qu'aux endroits où leur présence est indispensable.

3. Les signaux de danger doivent être implantés à une distance suffisante des obstacles pour les annoncer efficacement aux usagers.

4. L'apposition sur un signal réglementaire de toute inscription étrangère à l'objet de celui-ci et de nature à en diminuer la visibilité ou à en altérer le caractère ne sera pas autorisée.

5. Tous panneaux ou inscriptions qui pourraient prêter à confusion avec les signaux réglementaires ou rendre leur lecture plus difficile ne seront pas autorisés.

Chapitre IV

DISPOSITIONS APPLICABLES AUX AUTOMOBILES ET AUX REMORQUES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

ARTICLE 18

1. Pour bénéficier des dispositions de la présente Convention, toute automobile doit être immatriculée par un Etat contractant ou une de ses subdivisions conformément à sa législation.

2. Il est délivré au demandeur, soit par l'autorité compétente, soit par une association habilitée à cet effet, un certificat d'immatriculation comportant au moins le numéro d'ordre dit numéro d'immatriculation, le nom ou la marque du constructeur du véhicule, le numéro de fabrication ou le numéro de série du constructeur, la date de première mise en circulation, ainsi que le nom, le ou les prénoms et le domicile du demandeur dudit certificat.

3. Les certificats d'immatriculation délivrés dans les conditions susvisées seront acceptés dans tous les Etats contractants comme attestant leur teneur jusqu'à preuve du contraire.

ARTICLE 19

1. Toute automobile doit porter au moins à l'arrière, inscrit sur une plaque ou sur le véhicule lui-même, le numéro d'immatriculation attribué par l'autorité compétente. Dans le cas d'un véhicule automobile suivi d'une ou de plusieurs remorques, la remorque unique ou la dernière remorque doit porter le numéro d'immatriculation du véhicule tracteur ou un numéro d'immatriculation propre.

2. La composition et les conditions d'apposition du numéro d'immatriculation sont déterminées à l'annexe 3.

ARTICLE 20

1. Toute automobile doit, outre le numéro d'immatriculation, porter à l'arrière, inscrit sur une plaque ou sur le véhicule lui-même, un signe distinctif de la

registration of this vehicle. This sign shall indicate either a State or a territory which constitutes a distinct unit from the point of view of registration. In the case of a motor vehicle drawing one or more trailers this sign shall also be displayed at the back of the single trailer or of the last trailer.

2. The composition of the distinguishing sign and the manner in which it is displayed shall be as set out in annex 4.

ARTICLE 21

Every motor vehicle and trailer shall carry the identification marks set out in annex 5.

ARTICLE 22

1. Every motor vehicle and trailer shall be in good working order and in such safe mechanical condition as not to endanger the driver, other occupants of the vehicle or any person upon the road, or cause damage to public or private property.

2. In addition, every motor vehicle, or trailer, and its equipment shall conform to the provisions of annex 6 and the driver of every motor vehicle shall observe the rules set out therein.

3. The provisions of this article shall apply to trolley-buses.

ARTICLE 23

1. The maximum dimensions and weights of vehicles permitted to travel on the roads of each Contracting State, or subdivision thereof shall be matters for domestic legislation. On certain roads designated by States Parties, to regional agreements or, in the absence of such agreements, by a Contracting State, the permissible maximum dimensions and weights shall be those set out in annex 7.

2. The provisions of this article shall apply to trolley-buses.

Chapter V

DRIVERS OF MOTOR VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

ARTICLE 24

1. Each Contracting State shall allow any driver admitted to its territory who fulfils the conditions which are set out in annex 8 and who holds a valid driving permit issued to him, after he has given proof of his competence, by the competent authority of another Contracting State or subdivision thereof, or by an association duly empowered by such authority, to drive on its roads without further examination motor vehicles of the category or categories defined in annexes 9 and 10 for which the permit has been issued.

2. A Contracting State may however require that any driver admitted to its territory shall carry an international driving permit conforming to the model contained in annex 10, especially in the case of a driver coming from a country where a domestic driving permit is not required or where the domestic permit issued to him does not conform to the model contained in annex 9.

3. The international driving permit shall, after the driver has given proof of his competence, be delivered by the competent authority of a Contracting State or subdivision

lation de ce véhicule. Ce signe est l'indicatif, soit d'un Etat, soit d'un territoire constituant une unité distincte du point de vue de l'immatriculation. Dans le cas d'un véhicule suivi d'une ou de plusieurs remorques, le signe distinctif doit être répété à l'arrière de la remorque unique ou de la dernière remorque.

2. La composition et les conditions d'apposition du signe distinctif sont déterminées à l'annexe 4.

ARTICLE 21

Toute automobile et toute remorque doivent porter, les marques d'identification déterminées à l'annexe 5.

ARTICLE 22

1. Les automobiles et leurs remorques doivent être en bon état de marche et en condition de fonctionnement tel qu'elles ne puissent constituer un danger pour les conducteurs, les occupants du véhicule et les autres usagers de la route, ni causer un dommage aux propriétés publiques ou privées.

2. En outre, les automobiles et les remorques et leur équipement doivent répondre aux conditions prévues à l'annexe 6 et leurs conducteurs doivent observer les prescriptions de cette annexe.

3. Les dispositions du présent article sont applicables aux trolleybus.

ARTICLE 23

1. Les dimensions et poids maxima des véhicules admis à circuler sur les routes d'un Etat contractant ou de l'une de ses subdivisions, sont fixés par la législation nationale. Sur certaines routes désignées par les Etats contractants à des accords régionaux, ou à défaut par un Etat contractant, les dimensions et poids maxima autorisés seront ceux fixés dans l'annexe 7.

2. Les dispositions du présent article sont applicables aux trolleybus.

Chapitre V

CONDUCTEURS D'AUTOMOBILES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

ARTICLE 24

1. Chaque Etat contractant autorisera tout conducteur qui pénètre sur son territoire et qui remplit les conditions prévues à l'annexe 8, à conduire sur ses routes, sans nouvel examen, des automobiles de la catégorie ou des catégories définies aux annexes 9 et 10, pour lesquelles un permis de conduire valable lui a été délivré, après qu'il a fait preuve de son aptitude, par l'autorité compétente d'un autre Etat contractant ou d'une de ses subdivisions, ou par une association habilitée par cette autorité.

2. Toutefois, un Etat contractant pourra exiger d'un conducteur qui pénètre sur son territoire qu'il soit porteur d'un permis international de conduire conforme au modèle contenu à l'annexe 10, en particulier s'il s'agit d'un conducteur venant d'un pays où un permis de conduire national n'est pas exigé ou dans lequel le permis national qui est délivré n'est pas conforme au modèle contenu à l'annexe 9.

3. Le permis international de conduire sera délivré par l'autorité compétente d'un Etat contractant ou d'une de ses subdivisions ou par une association habilitée par cette auto-

thereof, or by a duly authorized association, and sealed or stamped by such authority or association. The holder shall be entitled to drive in all Contracting States without further examination motor vehicles coming within the categories for which the permit has been issued.

4. The right to use the domestic as well as the international driving permit may be refused if it is evident that the conditions of issue are no longer fulfilled.

5. A Contracting State or a subdivision thereof may withdraw from the driver the right to use either of the above-mentioned permits only if the driver has committed a driving offence of such a nature as would entail the forfeiture of his driving permit under the legislation and regulations of that Contracting State. In such an event, the Contracting State or subdivision thereof withdrawing the use of the permit may withdraw and retain the permit until the period of the withdrawal of use expires or until the holder leaves the territory of that Contracting State, whichever is the earlier, and may record such withdrawal of use on the permit and communicate the name and address of the driver to the authority which issued the permit.

6. During a period of five years beginning with the entry into force of this Convention, any driver admitted to international traffic under the provisions of the International Convention relative to Motor Traffic signed at Paris on 24 April 1926, or of the Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic opened for signature at Washington on 15 December 1943, and holding the documents required thereunder, shall be considered as fulfilling the requirements of this article.

ARTICLE 25

The Contracting States undertake to communicate to each other such information as will enable them to establish the identity of persons holding domestic or international driving permits when they are liable to proceedings for a driving offence. They further undertake to make known the information required to establish the identity of the owner or the person in whose name a foreign vehicle which has been involved in a serious accident is registered.

Chapter VI

PROVISIONS APPLICABLE TO CYCLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

ARTICLE 26

Every cycle shall be equipped with:

- (a) At least one efficient brake;
- (b) An audible warning device consisting of a bell, to the exclusion of any other audible warning device, capable of being heard at a reasonable distance;
- (c) A white or yellow light in front and a red light or a red reflex reflector in the rear from nightfall and during the night or when atmospheric conditions render it necessary.

rite sous le sceau ou le cachet de l'autorité ou de l'association après que le conducteur aura fait preuve de son aptitude. Il permet de conduire, sans nouvel examen, et dans tous les Etats contractants, les véhicules automobiles entrant dans les catégories pour lesquelles il aura été délivré.

4. Le droit de faire usage des permis de conduire tant nationaux qu'internationaux peut être refusé s'il est évident que les conditions prescrites pour leur délivrance ne sont plus remplies.

5. Un Etat contractant ou une de ses subdivisions ne peut retirer à un conducteur le droit de faire usage d'un des permis visés ci-dessus que si ce dernier a commis une infraction à la réglementation nationale en matière de circulation susceptible d'entraîner le retrait du permis de conduire en vertu de la législation dudit Etat contractant. En pareil cas, l'Etat contractant ou celle de ses subdivisions qui a retiré l'usage du permis pourra se faire remettre le permis et le conserver jusqu'à l'expiration du délai pendant lequel l'usage de ce permis est retiré au conducteur, ou jusqu'au moment où ce dernier quittera le territoire de cet Etat contractant, si son départ est antérieur à l'expiration dudit délai. L'Etat ou sa subdivision pourra porter sur le permis une mention du retrait ainsi effectué et communiquer les nom et adresse du conducteur à l'autorité qui a délivré le permis.

6. Pendant une période de cinq années à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention, tout conducteur admis à la circulation internationale en vertu des dispositions de la Convention internationale relative à la circulation automobile signée à Paris, le 24 avril 1926, ou de la Convention sur la réglementation de la circulation automobile interaméricaine ouverte à la signature à Washington, le 15 décembre 1943, et possédant les documents exigés par celles-ci, sera considéré comme satisfaisant aux conditions prévues au présent article.

ARTICLE 25

Les Etats contractants s'engagent à se communiquer réciproquement les renseignements propres à établir l'identité des personnes titulaires d'un permis national ou international de conduire lorsqu'elles sont passibles d'une pénalité pour infraction à la réglementation de la circulation. Ils se communiqueront de même les renseignements propres à établir l'identité du propriétaire ou de la personne au nom de laquelle tout véhicule étranger qui a été l'occasion d'un accident grave a été immatriculé.

Chapter VI

DISPOSITIONS APPLICABLES AUX CYCLES CIRCULANT INTERNATIONALEMENT

ARTICLE 26

Les cycles doivent être pourvus des dispositifs suivants:

- a) Au moins un frein efficace;
- b) Un appareil avertisseur sonore constitué par un timbre susceptible d'être entendu à distance suffisante, à l'exclusion de tout autre avertisseur sonore;
- c) Un feu blanc ou jaune dirigé vers l'avant, ainsi qu'un feu rouge ou un dispositif réfléchissant dirigé vers l'arrière, dès la tombée du jour et pendant la nuit, ou lorsque les conditions l'exigent.

Chapter VII

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 27

1. This Convention shall be open until 31 December 1949, for signature by all States Members of the United Nations and by every State invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport held at Geneva in 1949.

2. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. From 1 January 1950, this Convention shall be open for accession by those of the States referred to in paragraph 1 of this article which have not signed this Convention and by any other State which the Economic and Social Council may by resolution declare to be eligible, it shall also be open for accession on behalf of any Trust Territory of which the United Nations is the Administering Authority.

4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE 28

1. Any State may, at the time of signature, ratification or accession, or at any time thereafter, declare, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, that the provisions of this Convention will be applicable to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. These provisions shall become applicable in the territories named in the notification thirty days after the date of receipt of such notification by the Secretary-General or, if the Convention has not entered into force at that time, then upon the date of its entry into force.

2. Each Contracting State, when circumstances permit, undertakes to take as soon as possible the necessary steps in order to extend the application of this Convention to the territories for the international relations of which it is responsible, subject, where necessary for constitutional reasons, to the consent of the governments of such territories.

3. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this article applying this Convention to any territory for the international relations of which it is responsible may at any time thereafter declare by notification given to the Secretary-General that the Convention shall cease to apply to any territory named in the notification and the Convention shall, after the expiration of one year from the date of the notification, cease to apply to such territory.

ARTICLE 29

This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of the deposit of the fifth instrument of ratification or accession. This Convention shall enter into force for each State ratifying or acceding after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification or accession.

The Secretary-General of the United Nations shall notify each of the signatory or acceding States and every other State invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport of the date on which this Convention enters into force.

Chapter VII

CLAUSES FINALES

ARTICLE 27

1. La présente Convention sera ouverte, jusqu'au 31 décembre 1949, à la signature de tous les Etats Membres des Nations Unies et de tout Etat invité à participer à la Conférence sur les transports routiers et les transports automobiles tenue à Genève en 1949.

2. La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

3. A partir du 1^{er} janvier 1950, les Etats mentionnés au paragraphe 1 de cet article qui n'auront pas signé la présente Convention ainsi que tout autre Etat désigné à cet effet par une résolution du Conseil économique et social pourront adhérer à la présente Convention. Celle-ci sera également ouverte à l'adhésion au nom de tout territoire sous tutelle dont l'administration est confiée aux Nations Unies.

4. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

ARTICLE 28

1. Tout Etat pourra, lors de la signature, de la ratification ou de l'adhésion ou à tout autre moment, par la suite, déclarer par notification adressée au Secrétaire général des Nations Unies, que les dispositions de la présente Convention seront applicables à tout territoire dont il assure les relations internationales. Ces dispositions deviendront applicables dans le ou les territoires désignés dans la notification trente jours après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu la dite notification, ou, si la Convention n'est pas alors entrée en vigueur, au moment de son entrée en vigueur.

2. Lorsque les circonstances le permettent, tout Etat contractant s'engage à prendre le plus tôt possible les mesures nécessaires pour étendre l'application de la présente Convention aux territoires dont il assure les relations internationales, sous réserve, si des raisons constitutionnelles l'exigent, du consentement des gouvernements de ces territoires.

3. Tout Etat qui a fait une déclaration conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article concernant l'application de la présente Convention à un territoire dont il assure les relations internationales pourra, par la suite, déclarer à tout moment, par notification adressée au Secrétaire général, que la présente Convention cessera d'être applicable au territoire désigné dans la notification. Un an à partir de la date de la notification, la Convention cessera d'être applicable au territoire visé.

ARTICLE 29

La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date du dépôt du cinquième instrument de ratification ou d'adhésion. Pour chaque Etat qui la ratifiera ou y adhèrera après cette date, la présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit Etat.

Le Secrétaire général des Nations Unies notifiera la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à chacun des Etats signataires ou adhérents ainsi qu'aux autres Etats qui ont été invités à participer à la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles.

ARTICLE 30

This Convention shall terminate and replace, in relations between the Contracting States, the International Convention relative to Motor Traffic and the International Convention relative to Road Traffic signed at Paris on 24 April 1926 and the Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic opened for signature at Washington on 15 December 1943.

ARTICLE 31

1. Any amendment to this Convention may be proposed by any Contracting State. The text of such proposed amendment shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations who shall transmit it to each Contracting State with a request that such State reply within four months stating whether it:

- (a) Desires that a conference be convened to consider the proposed amendment; or
(b) Favours the acceptance of the proposed amendment without a conference; or
(c) Favours the rejection of the proposed amendment without a conference.

The proposed amendment shall also be transmitted by the Secretary-General to all States, other than Contracting States, invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport.

2. The Secretary-General shall convene a conference of the Contracting States to consider the proposed amendment, if the convening of a conference is requested:

- (a) By at least one-quarter of the Contracting States in the case of a proposed amendment to any part of the Convention other than the annexes.
(b) By at least one-third of the Contracting States in the case of a proposed amendment to an annex other than annexes 1 and 2;
(c) In the case of annexes 1 and 2 by at least one-third of the States bound by the annex to which an amendment has been proposed.

The Secretary-General shall invite to the Conference such States, other than Contracting States, invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport or whose participation would, in the opinion of the Economic and Social Council, be desirable.

The provisions of this paragraph shall not apply in cases where an amendment to the Convention has been adopted in accordance with paragraph 5 of this article.

3. Any amendment to this Convention which shall be adopted by a two-thirds majority vote of a conference shall be communicated to all Contracting States for acceptance. Ninety days after its acceptance by two-thirds of the Contracting States each amendment to the Convention, except for those to annexes 1 and 2, shall enter into force for all the Contracting States except those which, before it enters into force, make a declaration that they do not adopt the amendment.

For the entry into force of any amendment to annexes 1 and 2 the majority shall be two-thirds of the States bound by the amended annex.

4. The Conference may by a two-thirds majority vote determine at the time of the adoption of an amendment to

ARTICLE 30

La présente Convention, abroge et remplace, dans les relations entre les parties contractantes, la Convention internationale relative à la circulation automobile et la Convention internationale relative à la circulation routière signées à Paris, le 24 avril 1926, ainsi que la Convention sur la réglementation de la circulation automobile interaméricaine ouverte à la signature à Washington, le 15 décembre 1943.

ARTICLE 31

1. Tout amendement à la présente Convention proposé par un Etat contractant sera déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies, qui en communiquera le texte à tous les Etats contractants auxquels il demandera en même temps de faire connaître dans les quatre mois:

- a) S'ils désirent qu'une conférence soit convoquée pour étudier l'amendement proposé;
b) Ou s'ils sont d'avis d'accepter l'amendement proposé sans qu'une conférence se réunisse;
c) Ou s'ils sont d'avis de rejeter l'amendement proposé sans la convocation d'une conférence.

L'amendement proposé devra également être transmis par le Secrétaire général à tous les Etats autres que les Etats contractants qui ont été invités à participer à la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles.

2. Le Secrétaire général convoquera une conférence des Etats contractants en vue d'étudier l'amendement proposé au cas où la convocation d'une conférence serait demandée:

- a) Par un quart au moins des Etats contractants, lorsqu'il s'agit d'un amendement proposé aux parties de la Convention autres que les annexes;
b) Par un tiers au moins des Etats contractants, lorsqu'il s'agit d'un amendement proposé à une annexe autre que les annexes 1 et 2;
c) Lorsqu'il s'agit des annexes 1 et 2, par un tiers au moins des Etats liés par l'annexe à laquelle l'amendement est proposé.

Le Secrétaire général invitera à cette conférence les Etats autres que les Etats contractants qui ont été invités à participer à la Conférence des Nations Unies sur les transports routiers et les transports automobiles ou dont le Conseil économique et social estimera la présence souhaitable.

Ces dispositions ne s'appliqueront pas lorsqu'un amendement à la Convention aura été adopté conformément aux dispositions du paragraphe 5 du présent article.

3. Tout amendement à la présente Convention qui sera adopté par la conférence à la majorité des deux tiers sera communiqué à tous les Etats contractants pour acceptation. Quarante-vingt-dix jours après son acceptation par les deux tiers des Etats contractants, tout amendement à la Convention autre qu'un amendement aux annexes 1 et 2 entrera en vigueur pour tous les Etats contractants à l'exception de ceux qui déclareront, avant la date de son entrée en vigueur, qu'ils ne l'adoptent pas.

Pour l'entrée en vigueur de tout amendement aux annexes 1 et 2, la majorité exigée sera celle des deux tiers des Etats liés par l'annexe amendée.

4. Lors de l'adoption d'un amendement à la présente Convention autre qu'un amendement aux annexes 1 et 2, la

this Convention, except for those to annexes 1 and 2, that the amendment is of such a nature that any Contracting State which has made a declaration that it does not accept the amendment and which then does not accept the amendment within a period of twelve months after the amendment enters into force shall, upon the expiration of this period, cease to be a party to the Convention.

5. In the event of a two-thirds majority of the Contracting States informing the Secretary-General pursuant to paragraph 1 (b) of this article that they favour the acceptance of the amendment without a conference, notification of their decision shall be communicated by the Secretary-General to all the Contracting States. The amendment shall upon the expiration of ninety days from the date of such notification become effective as regards all the Contracting States except those States which notify the Secretary-General that they object to such an amendment within that period.

6. As regards amendments to annexes 1 and 2, and any amendment not within the scope of paragraph 4 of this article, the existing provisions shall remain in force in respect of any Contracting State which has made a declaration or lodged an objection with respect to such an amendment.

7. A Contracting State which has made a declaration in accordance with the provisions of paragraph 3 of this article, or has lodged an objection in accordance with the provisions of paragraph 5 of this article to an amendment, may withdraw such declaration or objection at any time by notification addressed to the Secretary-General. The amendment shall be effective as regards that State upon receipt of such notification by the Secretary-General.

ARTICLE 32

This Convention may be denounced by means of one year's notice given to the Secretary-General of the United Nations, who shall notify each signatory or acceding State thereof. After the expiration of this period the Convention shall cease to be in force as regards the Contracting State which denounces it.

ARTICLE 33

Any dispute between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention, which the Parties are unable to settle by negotiation or by another mode of settlement, may be referred by written application from any of the Contracting States concerned to the International Court of Justice for decision.

ARTICLE 34

Nothing in this Convention shall be deemed to prevent a Contracting State from taking action compatible with the provisions of the Charter of the United Nations and limited to the exigencies of the situation which it considers necessary for its external or internal security.

ARTICLE 35

1. The Secretary-General shall, in addition to the notifications provided for in article 29, paragraphs 1, 3 and 5 of article 31 and article 32, notify the States referred to in paragraph 1 of article 27 of the following:

- a) Declarations by Contracting States that they exclude annex 1, annex 2, or both of them, from the application

conférence pourra décider, à la majorité des deux tiers, que la nature de cet amendement est telle que tout Etat contractant qui aura déclaré ne pas l'accepter et qui ne l'accepte pas dans un délai de douze mois après son entrée en vigueur cessera, à l'expiration de ce délai, d'être partie à la Convention.

5. Au cas où les deux tiers au moins des Etats contractants informeraient le Secrétaire général, conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1 du présent article, qu'ils sont d'avis d'adopter l'amendement sans qu'une conférence se réunisse, notification de leur décision sera adressée par le Secrétaire général à tous les Etats contractants. L'amendement prendra effet dans un délai de quatre-vingt-dix jours à dater de cette notification à l'égard de tous les Etats contractants à l'exception des Etats qui, dans ce délai, notifieront au Secrétaire général qu'ils s'y opposent.

6. En ce qui concerne les amendements aux annexes 1 et 2 et les amendements autres que ceux visés au paragraphe 4 du présent article, la disposition originale restera en vigueur à l'égard de tout Etat contractant qui aura fait la déclaration prévue au paragraphe 3 ou l'opposition prévue au paragraphe 5.

7. L'Etat contractant qui aura fait la déclaration prévue au paragraphe 3 du présent article ou qui aura fait opposition à un amendement conformément aux dispositions du paragraphe 5 du présent article, pourra à tout moment retirer cette déclaration ou cette opposition par notification faite au Secrétaire général. L'amendement prendra effet à l'égard de cet Etat au reçu de ladite notification par le Secrétaire général.

ARTICLE 32

La présente Convention pourra être dénoncée au moyen d'un préavis d'une année donné au Secrétaire général des Nations Unies qui notifiera cette dénonciation à chaque Etat signataire ou adhérent. A l'expiration de ce délai d'un an, la Convention cessera d'être en vigueur pour l'Etat contractant qui l'aura dénoncée.

ARTICLE 33

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention que les parties n'auraient pu régler, par voie de négociations ou par un autre mode de règlement, pourra être porté, à la requête d'un quelconque des Etats contractants intéressés, devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle.

ARTICLE 34

Aucune disposition de la présente Convention ne devra être interprétée comme interdisant à un Etat contractant de prendre les mesures compatibles avec les dispositions de la Charte des Nations Unies et limitées aux exigences de la situation qu'il estime nécessaires pour assurer sa sécurité extérieure ou intérieure.

ARTICLE 35

1. Outre les notifications prévues à l'article 29 et aux paragraphes 1, 3 et 5 de l'article 31 ainsi qu'à l'article 32, le Secrétaire général notifiera aux Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'article 27:

- a) Les déclarations par lesquelles les Etats contractants excluent l'annexe 1, l'annexe 2 ou l'une et l'autre de

of the Convention in accordance with paragraph 1 of article 2;

(b) Declarations by Contracting States that they shall be bound by annex 1, annex 2, or both of them, in accordance with paragraph 2 of article 2;

(c) Signatures, ratifications and accessions in accordance with article 27;

(d) Notifications with regard to the territorial application of the Convention in accordance with article 28;

(e) Declarations whereby States accept amendments to the Convention in accordance with paragraph 3 of article 31;

(f) Objections to amendments to the Convention communicated by States to the Secretary-General in accordance with paragraph 5 of article 31;

(g) The date of entry into force of amendments to the Convention in accordance with paragraphs 3 and 5 of article 31;

(h) The date on which a State has ceased to be a Party to the Convention, in accordance with paragraph 4 of article 31;

(i) Withdrawals of objections to an amendment in accordance with paragraph 7 of article 31;

(j) The list of States bound by any amendment to the Convention;

(k) Denunciations of the Convention in accordance with article 32;

(l) Declarations that the Convention has ceased to apply to a territory in accordance with paragraph 3 of article 28;

(m) Notifications with respect to distinctive letters made by States in accordance with the provisions of paragraph 3 of annex 4.

2. The original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General who will transmit certified copies thereof to the States referred to in paragraph 1 of article 27.

3. The Secretary-General is authorized to register this Convention upon its entry into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, after having communicated their full powers, found to be in good and due form, have signed this Convention.

Done at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this nineteenth day of September, one thousand nine hundred and forty-nine.

l'application de la Convention, conformément au paragraphe 1 de l'article 2;

b) Les déclarations par lesquelles un Etat contractant notifie sa décision d'être lié par l'annexe 1, l'annexe 2 ou par l'une, et l'autre, conformément au paragraphe 2 de l'article 2;

c) Les signatures, ratifications et adhésions en vertu de l'article 27;

d) Les notifications au sujet de l'application territoriale de la Convention en exécution de l'article 28;

e) Les déclarations par lesquelles les Etats acceptent les amendements à la Convention conformément au paragraphe 3 de l'article 31;

f) L'opposition aux amendements à la Convention notifiée par les Etats au Secrétaire général conformément au paragraphe 5 de l'article 31;

g) La date d'entrée en vigueur des amendements à la Convention, conformément aux paragraphes 3 et 5 de l'article 31;

h) La date à laquelle un Etat aura cessé d'être partie à la Convention conformément au paragraphe 4 de l'article 31;

i) Le retrait de l'opposition à un amendement en vertu du paragraphe 7 de l'article 31;

j) La liste des Etats liés par les amendements à la Convention;

k) Les dénonciations de la Convention conformément à l'article 32;

l) Les déclarations que la Convention a cessé d'être applicable à un territoire conformément au paragraphe 3 de l'article 28;

m) Les notifications au sujet de lettres distinctives faites par des Etats conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'annexe 4.

2. L'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général, qui en transmettra des copies certifiées conformes aux Etats visés au paragraphe 1 de l'article 27.

3. Le Secrétaire général est autorisé à enregistrer la présente Convention au moment de son entrée en vigueur.

EN FOI DE QUOI les représentants sous signés, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langue anglaise et française, les deux textes faisant également foi, le dix-neuf septembre mil neuf cent quarante-neuf.

AFGHANISTAN
AFGHANISTAN

ALBANIA
ALBANIE

ARGENTINA
ARGENTINE

AUSTRALIA
AUSTRALIE

AUSTRIA
AUTRICHE

BELGIUM
BELGIQUE

BOLIVIA
BOLIVIE

BRAZIL
BRÉSIL

BULGARIA
BULGARIE

BURMA
BURMANIE

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE

CANADA
CANADA

HERMAN DAHLEN

F. BLONDELL

CHILE
CHILI

CHINA
CHINE

COLOMBIA
COLOMBIE

COSTA RICA
COSTA-RICA

CUBA
CUBA

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE

Excluding, in accordance with article 2, paragraph 1, of this Convention, annex 2 from the application of the Convention.

V. OUTRATA
December 28th, 1949.*

DENMARK
DANEMARK

K. BANG
A. BLUM-ANDERSEN

Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annex 1 from its application of the Convention.**

DOMINICAN REPUBLIC
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

T. F. FRANCO

En déclarant exclure, conformément à l'article 2, paragraphe 1 de la présente Convention, les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention et en renouvelant la réserve concernant le paragraphe 2 de l'article premier de la Convention faite déjà en séance plénière.***

T. F. F.

Production du Secrétariat des Nations Unies:

* Excluant l'annexe 2 de l'application de la Convention, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention.
** Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention et visant à exclure l'annexe 1 de l'application de la Convention.

Translation by the Secretariat of the United Nations:
*** Subject to a declaration made by the signatory in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention excluding annexes 1 and 2 from the application of the Convention, and to renewal of the reservation already made at a plenary meeting with regard to paragraph 2 of article 1 of the Convention.

EQUADOR
EQUATEUR

EGYPT
EGYPTE

A. K. SAFWAT

EL SALVADOR
SALVADOR

ETHIOPIA
ETHIOPIE

FINLAND
FINLANDE

FRANCE
FRANCE

LUCIEN HUBERT

Se référant à l'annexe 6, chiffre IV, alinéa b), le Gouvernement français déclare qu'il ne peut admettre qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur et qu'il n'en admettra pas derrière un véhicule articulé.
L. H.

GREECE
GRÈCE

GUATEMALA
GUATEMALA

HAITI
HAÏTI

HONDURAS
HONDURAS

Translation by the Secretariat of the United Nations:
* With reference to annex 6, section IV, paragraph (b), the French Government states that it will only permit that one trailer be drawn behind a tractor vehicle and that it will not permit an articulated vehicle to draw a trailer.

HUNGARY
HONGRIE

ICELAND
ISLANDE

INDIA
IND'

N. RAGHAVAN PILLAI

Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention excluding annexes 1 and 2 from its application of the Convention.*

IRAN
IRAN

IRAQ
IRAK

IRELAND
IRLANDE

ISRAEL
ISRAËL

M. KAHANT
M. LUBARSKY

ITALY
ITALIE

M. ENRICO MELLINI

LEBANON
LIBAN

(Sous réserve de ratification**)
J. MIKAOUI

Traduction du Secrétariat des Nations Unies.
* Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention et visant à exclure les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.
Translation by the Secretariat of the United Nations.
** Subject to ratification.

LIBERIA
LIBERIA

LUXEMBOURG
LUXEMBOURG

R. LOGELIN

MEXICO
MEXIQUE

NETHERLANDS
PAYS-BAS

J. J. OTEVAAR

NEW ZEALAND
NOUVELLE-ZÉLANDE

NICARAGUA
NICARAGUA

NORWAY
NORVÈGE

AXEL RONNING

Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annex 1 from its application of the Convention.*

A. R.

PAKISTAN
PAKISTAN

PANAMA
PANAMA

PARAGUAY
PARAGUAY

PERU
PÉROU

Traduction du Secrétariat des Nations Unies.
* Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention et visant à exclure l'annexe 1 de l'application de la Convention.

PHILIPPINES
PHILIPPINES

RODOLFO MASLOG

Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annex 1 from its application of the Convention.*

POLAND
POLOGNE

PORTUGAL
PORTUGAL

ROMANIA
ROUMANIE

SALDI ARABIA
ARABIE SAOUDITE

SWEDEN
SUÈDE

GÖSTA HALL

Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annex 1 from its application of the Convention.*

SWITZERLAND
SUISSE

HEINRICH ROTHMUND
ROBERT PLUMÉZ
PAUL GOTTRÉ

SYRIA
SYRIE

THAILAND
THAÏLANDE

TRANSJORDAN
TRANSJORDANIE

TURKEY
TURQUIE

Traduction du Secrétariat des Nations Unies:
* Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention et visant à exclure les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAÏNE

UNION OF SOUTH AFRICA
UNION SUP-AFRICAINÉ

H. BRUNK

Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annexes 1 and 2 from its application of the Convention.*

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

C. A. BIRCHNELL

Subject to the reservation in respect of article 26 contained in paragraph 7 (d) of the Final Act of the Conference on Road and Motor Transport and subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annexes 1 and 2 from its application of the Convention.**

UNITED STATES OF AMERICA
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

HENRY H. KELLY
HERBERT S. FAIRBANK

URUGUAY
URUGUAY

VENEZUELA
VENEZUELA

YEMEN
YÉMEN

YUGOSLAVIA
YOUGOSLAVIE

LJUB. KOMNENOVIC

Traduction du Secrétariat des Nations Unies:
* Sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention et visant à exclure les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.
** Compte tenu de la réserve sur l'article 26, mentionnée au paragraphe 7 d) de l'Acte final de la Conférence sur les transports routiers et les transports automobiles et sous réserve d'une déclaration faite conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la présente Convention et visant à exclure les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention.

ANNEXES

Annex 1

ADDITIONAL PROVISION CONCERNING DEFINITIONS OF MOTOR VEHICLE AND CYCLE

Cycles fitted with an auxiliary internal combustion engine having a maximum cylinder capacity of 50 cm³ (3.05 cu. in.) shall not be considered as motor vehicles, provided that they retain all the normal characteristics of cycles with respect to their structure.

Annex 2

PRIORITY OF PASSAGE

1. When any two vehicles are simultaneously approaching a road intersection by roads of which one does not enjoy priority over the other, the vehicle approaching from the left in countries where the direction of traffic is on the right, and from the right in countries where the direction of traffic is on the left, shall yield the right of way to the other vehicle.

2. The right of priority shall not necessarily apply in the case of trams and trains on roads.

Annex 3

REGISTRATION NUMBER OF VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. The registration number of a vehicle shall consist either of figures or of figures and letters. The figures shall be in Arabic numerals as used in United Nations documents and the letters in Latin characters. When other numerals or characters are used, they shall be repeated in the numerals or characters of the types mentioned above.

2. The number shall be legible in normal daylight at a distance of 20 m (65 feet).

3. When the registration number is displayed on a special plate, this plate shall be fixed in a vertical or nearly vertical position and in a plane perpendicular to the longitudinal axis of the vehicle itself. When the number is fixed to or painted on the vehicle itself, this shall be done on a vertical or nearly vertical surface at the back of the vehicle.

4. The rear registration number shall be illuminated as prescribed in annex 6.

Annexe 1

DISPOSITION ADDITIONNELLE RELATIVE A LA DEFINITION DES AUTOMOBILES ET DES CYCLES

Les cycles pourvus d'un moteur auxiliaire thermique d'une cylindrée maximum de 50 cm³ (3,05 cu. in.) ne sont pas considérés comme des automobiles, à condition qu'ils conservent toutes les caractéristiques normales des cycles quant à leur structure.

Annexe 2

PRIORITE

1. Lorsque deux véhicules s'approchent simultanément d'une intersection de routes par des routes dont l'une ne jouit pas de la priorité sur l'autre, le véhicule venant par la gauche dans les pays où le sens de la circulation est à droite, par la droite dans les pays où le sens de la circulation est à gauche, est tenu de céder le passage à l'autre véhicule.

2. La priorité est toutefois réservée à l'égard des tramways et des trains sur route.

Annexe 3

NUMERO D'IMMATRICULATION DES VEHICULES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

1. Le numéro d'immatriculation de tout véhicule doit être composé, soit de chiffres, soit de chiffres et de lettres. Les chiffres doivent être des chiffres arabes, tels qu'ils sont en usage dans les documents des Nations Unies; les lettres doivent être en caractères latins. Il est toutefois permis d'employer d'autres chiffres et caractères, mais en pareil cas, les mentions doivent être répétées dans les chiffres et les caractères visés ci-dessus.

2. Le numéro doit être lisible de jour par temps clair à une distance de 20 m (65 pieds).

3. Dans le cas où le numéro d'immatriculation est apposé sur une plaque spéciale, cette plaque doit être fixée dans une position sensiblement verticale et perpendiculairement au plan longitudinal de symétrie du véhicule lui-même. Lorsque le numéro est fixé ou peint sur le véhicule lui-même, il faut que ce soit sur une surface verticale ou sensiblement verticale de la face arrière du véhicule.

4. Le numéro d'immatriculation arrière doit être éclairé ainsi qu'il est prescrit à l'annexe 6.

Annex 4

DISTINGUISHING SIGN OF VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. The distinguishing sign shall be composed of one to three letters in capital Latin characters. The letters shall have a minimum height of 80 mm (3.1 in.) and their strokes a width of 10 mm (0.4 in.). The letters shall be painted in black on a white ground of elliptical form with the major axis horizontal.

2. If the distinguishing sign is composed of three letters, the dimensions of the ellipse shall be at least 240 mm (9.4 in.) in width and 145 mm (5.7 in.) in height. The dimensions may be reduced to 175 mm (6.9 in.) in width and 115 mm (4.5 in.) in height if the sign carries less than three letters.

As regards the distinguishing signs for motorcycles, the dimensions of the ellipse, whether the sign is composed of one, two or three letters, may be reduced to 175 mm (6.9 in.) in width and 115 mm (4.5 in.) in height.

3. The distinctive letters for the different States and territories are as follows:

| | | |
|---------------------------------------|-------|-----|
| Australia | ..... | AUS |
| Austria | ..... | A |
| Belgium | ..... | B |
| Belgian Congo | ..... | CB |
| Bulgaria | ..... | BG |
| Chile | ..... | RCH |
| Czechoslovakia | ..... | CS |
| Denmark | ..... | DK |
| France | ..... | F |
| Algeria, Tunis, Morocco, French India | ..... | F |
| Saar | ..... | SA |
| India | ..... | IND |
| Iran | ..... | IR |
| Israel | ..... | IL |
| Italy | ..... | I |
| Lebanon | ..... | RL |
| Luxembourg | ..... | L |
| Netherlands | ..... | NL |
| Norway | ..... | N |
| Philippines | ..... | PI |
| Poland | ..... | PL |
| Sweden | ..... | S |
| Switzerland | ..... | CH |
| Turkey | ..... | TR |
| Union of South Africa | ..... | ZA |
| United Kingdom | ..... | GB |
| Alderney | ..... | GBA |
| Guernsey | ..... | GBG |
| Jersey | ..... | GBJ |
| Aden | ..... | ADN |
| Bahamas | ..... | BS |
| Basutoland | ..... | BL |

Annexe 4

SIGNE DISTINCTIF DES VEHICULES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

1. Le signe distinctif doit être composé d'une à trois lettres en caractères latins majuscules. Les lettres ont au minimum une hauteur de 80 mm (3,1 pouces) et leurs traits une épaisseur d'au moins 10 mm (0,4 pouce). Les lettres sont peintes en noir sur un fond blanc de forme elliptique dont l'axe principal est horizontal.

2. Si le signe distinctif comporte trois lettres, les dimensions de l'ellipse sont au moins de 240 mm (9,4 pouces) de largeur sur 145 mm (5,7 pouces) de hauteur. Ces dimensions peuvent être réduites à 175 mm (6,9 pouces) de largeur et 115 mm (4,5 pouces) de hauteur si le signe comporte moins de trois lettres.

En ce qui concerne les signes distinctifs des motocycles, les dimensions de l'ellipse, que le signe comporte une, deux ou trois lettres, peuvent être réduites à 175 mm (6,9 pouces) de largeur et 115 mm (4,5 pouces) de hauteur.

3. Les lettres distinctives pour les différents Etats et territoires sont les suivantes:

| | | |
|---|-------|-----|
| Australie | ..... | AUS |
| Autriche | ..... | A |
| Belgique | ..... | B |
| Congo belge | ..... | CB |
| Bulgarie | ..... | BG |
| Chili | ..... | RCH |
| Tchécoslovaquie | ..... | CS |
| Danemark | ..... | DK |
| France | ..... | F |
| Algérie, Tunisie, Maroc, Indes françaises | ..... | F |
| Sarre | ..... | SA |
| Inde | ..... | IND |
| Iran | ..... | IR |
| Israël | ..... | IL |
| Italie | ..... | I |
| Liban | ..... | RL |
| Luxembourg | ..... | L |
| Pays-Bas | ..... | NL |
| Norvège | ..... | N |
| Philippines | ..... | PI |
| Pologne | ..... | PL |
| Suède | ..... | S |
| Suisse | ..... | CH |
| Turquie | ..... | TR |
| Union Sud-Africaine | ..... | ZA |
| Royaume-Uni | ..... | GB |
| Alderney | ..... | GBA |
| Guernesey | ..... | GBG |
| Jersey | ..... | GBJ |
| Aden | ..... | ADN |
| Bahama | ..... | BS |
| Basoutoland | ..... | BL |

| | | |
|--|-------|-----|
| Barboudanland | ..... | BP |
| Honduras | ..... | BH |
| Cyprus | ..... | CY |
| Gambia | ..... | WAG |
| Gibraltar | ..... | GBZ |
| Gold Coast | ..... | WAC |
| Hong Kong | ..... | HK |
| Jamaica | ..... | JA |
| Johore | ..... | JO |
| Kedah | ..... | KD |
| Kelantan | ..... | KL |
| Kenya | ..... | EAK |
| Labuan | ..... | SS |
| Malacca | ..... | SS |
| Malaya (Negri Sembilan, Pahang, Perak, Selangor) | ..... | FM |
| Malta | ..... | GBY |
| Mauritius | ..... | MS |
| Nigeria | ..... | WAN |
| Northern Rhodesia | ..... | NR |
| Nyasaland | ..... | NP |
| Penang | ..... | SS |
| Perlis | ..... | PS |
| Province Wellesley | ..... | SS |
| Seychelles | ..... | SY |
| Sierra Leone | ..... | WAL |
| Somaliland | ..... | SP |
| Southern Rhodesia | ..... | SR |
| Swaziland | ..... | SD |
| Tanganyika | ..... | EAT |
| Trengganu | ..... | TU |
| Trinidad | ..... | TD |
| Uganda | ..... | EAU |
| Windward Islands | ..... | WG |
| Grenada | ..... | WG |
| St. Lucia | ..... | WL |
| St. Vincent | ..... | WV |
| Zanzibar | ..... | EAZ |
| United States of America | ..... | USA |
| Yugoslavia | ..... | YU |

Any State which has not already done so shall on signature, or ratification of, or accession to, this Convention, notify the Secretary-General of the distinctive letters selected by that State.

4. When the distinguishing sign is carried on a special plate this plate shall be fixed in a vertical or nearly vertical position and in a plane perpendicular to the longitudinal axis of the vehicle itself. When the sign is fixed to or painted on the vehicle itself, this shall be done on a vertical or nearly vertical surface at the back of the vehicle.

| | | |
|---|-------|-----|
| Bethouanaland | ..... | BP |
| Honduras britannique | ..... | BH |
| Chypre | ..... | CY |
| Gambie | ..... | WAG |
| Gibraltar | ..... | GBZ |
| Côte-de-l'Or | ..... | WAC |
| Hong-kong | ..... | HK |
| Jamaïque | ..... | JA |
| Johore | ..... | JO |
| Kedah | ..... | KD |
| Kelantan | ..... | KL |
| Kénya | ..... | EAK |
| Labuan | ..... | SS |
| Malacca | ..... | SS |
| Union malaise (Negri Sembilan, Pahang, Perak, Selangor) | ..... | FM |
| Malte | ..... | GBY |
| Ile Maurice | ..... | MS |
| Nigéria | ..... | WAN |
| Rhodésie du Nord | ..... | NR |
| Nyassaland | ..... | NP |
| Penang | ..... | SS |
| Perlis | ..... | PS |
| Province Wellesley | ..... | SS |
| Les Seychelles | ..... | SY |
| Sierra-Leone | ..... | WAL |
| Somalie anglaise | ..... | SP |
| Rhodésie du Sud | ..... | SR |
| Souaziland | ..... | SD |
| Tanganyika | ..... | EAT |
| Trengganu | ..... | TU |
| Trinité | ..... | TD |
| Ouganda | ..... | EAU |
| Iles du Vent | ..... | WG |
| Grenade | ..... | WG |
| Sainte-Lucie | ..... | WL |
| Saint-Vincent | ..... | WV |
| Zanzibar | ..... | EAZ |
| Etats-Unis d'Amérique | ..... | USA |
| Yougoslavie | ..... | YU |

Tout Etat qui ne l'aura pas fait précédemment devra, au moment où il signera ou ratifiera la présente Convention, ou y adhèrera, notifier au Secrétaire général les lettres distinctives qu'il aura choisies.

4. Dans le cas où le signe distinctif est apposé sur une plaque spéciale, cette plaque doit être fixée dans une position sensiblement verticale et perpendiculairement au plan longitudinal de symétrie du véhicule. Dans le cas où le signe est apposé ou peint sur le véhicule lui-même, il faut que ce soit sur une surface verticale ou sensiblement verticale de la face arrière du véhicule.

Annex 5

IDENTIFICATION MARKS OF VEHICLES, IN INTERNATIONAL TRAFFIC

- 1. The identification marks shall comprise:
 - (a) In the case of a motor vehicle:
 - (i) The name or the trade mark of the maker of the vehicle.
 - (ii) On the chassis or, in the absence of a chassis, on the body, the maker's identification or serial number.
 - (iii) On the engine, the maker's engine number if such a number is placed thereon by the maker.
 - (b) In the case of a trailer, either the information referred to in (i) and (ii) above or an identification mark issued for the trailer by the competent authority.

2. The marks mentioned above shall be placed in accessible positions and shall be in a form easily legible and not capable of being easily removed or altered.

Annex 6

TECHNICAL CONDITIONS CONCERNING THE EQUIPMENT OF MOTOR VEHICLES AND TRAILERS IN INTERNATIONAL TRAFFIC

I. BRAKING

(a) Braking of motor vehicles other than motor cycles with or without side-cars

Every motor vehicle shall be equipped with brakes capable of controlling the movement of and of stopping the vehicle in an efficient, safe and rapid way under any conditions of loading on any up or down gradient on which the vehicle is operated.

The braking shall be operated by means of two devices so constructed that, in the event of failure of one of the braking devices, the other shall be capable of stopping the vehicle within a reasonable distance.

For the purpose of this annex, one of these braking devices will be called the "service brake" and the other one the "parking brake".

The parking brake shall be capable of being secured, even in the absence of the driver, by direct mechanical action.

Either means of operation shall be capable of applying braking force to wheels symmetrically placed on each side of the longitudinal axis of the vehicle.

The braking surfaces shall always be connected with the wheels of the vehicle in such a way that it is not possible to disconnect them otherwise than momentarily by means of a clutch, gear box or free wheel.

One at least of the braking devices shall be capable of acting on braking surfaces directly attached to the wheels of the vehicle or attached through parts not liable to failure

Annexe 5

MARQUES D'IDENTIFICATION DES VEHICULES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

- 1. Les marques d'identification comprennent:
 - a) Pour les automobiles:
 - i) Le nom ou la marque du constructeur du véhicule;
 - ii) Sur le châssis ou à défaut de châssis, sur la carrosserie, le numéro de fabrication ou le numéro de série du constructeur;
 - iii) Sur le moteur, le numéro de fabrication du moteur lorsqu'un tel numéro est apposé par le constructeur;
 - b) Pour les remorques, soit les indications mentionnées sous i) et ii), soit une marque d'identification attribuée à la remorque par l'autorité compétente.

2. Les marques mentionnées ci-dessus doivent être placées à des endroits accessibles et facilement lisibles; de plus, elles doivent être telles qu'il soit difficile de les modifier ou de les supprimer.

Annexe 6

CONDITIONS TECHNIQUES RELATIVES A L'EQUIPEMENT DES AUTOMOBILES ET DES REMORQUES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

I. FREINAGE

a) Freinage des automobiles autres que les motocycles avec ou sans side-car

Toute automobile doit être munie de freins permettant d'en contrôler le mouvement et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace, quelles que soient les conditions de chargement et la déclivité ascendante ou descendante sur laquelle le véhicule se trouve.

Le freinage doit pouvoir être exercé par deux dispositifs agencés de manière que l'un quelconque d'entre eux soit capable, en cas de défaillance de l'autre, d'arrêter le véhicule sur une distance raisonnable.

Dans le présent texte, l'un de ces dispositifs est dénommé "frein de service", l'autre "frein de secours".

Le frein de secours doit pouvoir rester bloqué, même en l'absence du conducteur, par un dispositif à action purement mécanique.

Les roues freinées par chacun des dispositifs doivent être réparties symétriquement par rapport au plan longitudinal de symétrie.

Les surfaces freinées doivent être constamment en liaison avec les roues, sans possibilité de désaccouplement autre que momentané notamment au moyen de l'embrayage de la boîte de vitesses ou d'une roue libre.

L'un au moins des dispositifs doit agir sur des surfaces freinées fixées aux roues rigidelement ou par l'intermédiaire de pièces non susceptibles de défaillance.

b) Braking of trailers

Every trailer having a permissible maximum weight exceeding 750 kg (1,650 lbs.) shall be equipped with at least one braking device acting on wheels placed symmetrically on each side of the longitudinal axis of the vehicle and acting on at least half the number of wheels.

The provisions of the preceding paragraph shall be required, however, in respect of trailers if the permissible maximum weight does not exceed 750 kg (1,650 lbs.) but exceeds one-half of the unladen weight of the drawing vehicle.

The braking device of trailers with a permissible maximum weight exceeding 3,500 kg (7,700 lbs.) shall be capable of being operated by applying the service brake from the drawing vehicle. When the permissible maximum weight of the trailer does not exceed 3,500 kg (7,700 lbs.) its braking device may be brought into action merely by the trailer moving upon the drawing vehicle (overrun braking).

The braking device of the trailer shall be capable of preventing the rotation of the wheels when the trailer is uncoupled.

Any trailer equipped with a brake shall be fitted with a device capable of automatically stopping the trailer if it becomes detached whilst in motion. This provision shall not apply to two-wheeled camping trailers or light luggage trailers whose weight exceeds 750 kg (1,650 lbs.) provided that they are equipped in addition to the main attachment with a secondary attachment which may be a chain or a wire rope.

(c) Braking of articulated vehicles and combinations of motor vehicles and trailers

(i) Articulated vehicles

The provisions of paragraph (a) of this part shall apply to every articulated vehicle. A semi-trailer having a permissible maximum weight exceeding 750 kg (1,650 lbs.) shall be equipped with at least one braking device capable of being operated by applying the service brake from the drawing vehicle.

The braking device of the semi-trailer shall, in addition, be capable of preventing the rotation of the wheels when the semi-trailer is uncoupled.

When required by domestic regulations a semi-trailer equipped with a brake shall be fitted with a device capable of stopping automatically the semi-trailer if it becomes detached whilst in motion.

(ii) Combinations of motor vehicles and trailers

Every combination of a motor vehicle and one or more trailers shall be equipped with brakes capable of controlling the movement of and of stopping the combination in an efficient, safe and rapid way under any conditions of loading on any up or down gradient on which it is operated.

(d) Braking of motor cycles with or without sidecars

Every motor cycle shall be equipped with two braking devices which may be operated by hand or foot, capable of controlling the movement of and of stopping the motor cycle in an efficient, safe and rapid way.

II. LIGHTING

(a) Every motor vehicle other than a motor cycle with or without sidecar and capable of exceeding 20 km (12 miles) per hour on the level shall be equipped with at least two white or yellow driving lights, fitted in front, capable of adequately illuminating the road for a distance of 100 m (325 feet), in front of the vehicle at night, in clear weather.

b) Freinage des remorques

Toute remorque dont le poids maximum autorisé dépasse 750 kg (1,650 livres) doit être munie d'au moins un dispositif de freinage agissant sur des roues réparties symétriquement par rapport au plan longitudinal de symétrie du véhicule et sur la moitié au moins du nombre de roues.

Les dispositions du précédent alinéa sont cependant applicables aux remorques si leur poids maximum autorisé ne dépasse pas 750 kg (1,650 livres), mais est supérieur à la moitié du poids à vide du véhicule tracteur.

Le dispositif de freinage des remorques dont le poids maximum autorisé dépasse 3,500 kg (7,700 livres) doit pouvoir être actionné par la commande du frein de service du véhicule tracteur; lorsque le poids maximum autorisé de la remorque n'exécède pas 3,500 kg (7,700 livres), son dispositif de freinage peut être actionné par le rapprochement de la remorque et du véhicule tracteur (freinage par inertie).

Le dispositif de freinage doit permettre d'empêcher la rotation des roues de la remorque désaccouplée.

Toute remorque munie de freins doit être équipée d'un dispositif assurant automatiquement l'arrêt en cas de rupture de l'attelage. Cette disposition n'est applicable ni aux remorques de camping à deux roues ni aux remorques légères à bagages dont le poids est supérieur à 750 kg (1,650 livres) à condition que ces remorques soient munies, en plus de l'attache principale, d'une attache secondaire qui peut être constituée par une chaîne ou un câble.

c) Freinage des véhicules articulés et des ensembles

i) Véhicules articulés

Les dispositions du paragraphe a) ci-dessus sont applicables à tout véhicule articulé. La semi-remorque doit être pourvue d'au moins un dispositif de freinage actionné par commande du frein de service du véhicule tracteur, lorsque son poids maximum autorisé excède 750 kg (1,650 livres).

Le dispositif de freinage de la semi-remorque doit en outre permettre d'empêcher la rotation des roues lorsqu'elle est désaccouplée.

La réglementation nationale pourra prescrire que toute semi-remorque munie de freins soit équipée d'un dispositif de freinage assurant automatiquement l'arrêt en cas de rupture de l'attelage.

ii) Ensembles

Tout ensemble composé d'une automobile et d'une ou plusieurs remorques doit être muni de freins permettant d'en contrôler le mouvement et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace, quelles que soient les conditions de chargement et la déclivité ascendante ou descendante sur laquelle il se trouve.

d) Freinage des motocycles avec ou sans side-car

Tout motocycle doit être muni de deux dispositifs de freinage commandés à la main ou au pied, et permettant d'en contrôler le mouvement et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace.

II. ECLAIRAGE

a) Toute automobile, autre qu'un motocycle, avec ou sans side-car, dont la vitesse en palier peut dépasser 20 km (12 miles) par heure doit être munie d'au moins deux feux-route blancs ou jaunes, placés à l'avant du véhicule, capables d'éclairer efficacement la route la nuit par temps clair sur une distance minimum de 100 m (325 pieds) en avant du véhicule.

(b) Every motor vehicle other than a motor cycle with or without sidecar and capable of exceeding 20 km (12 miles) per hour on the level shall be equipped with two white or yellow passing lights fitted at the front of the vehicle and capable when necessary of adequately illuminating the road at night in clear weather in front of the vehicle for a distance of 30 m (100 feet) without causing glare or dazzle to other road users whatever the direction of the traffic may be.

Passing lights shall be used instead of driving lights in all cases when the use of lights causing no dazzle or glare is necessary or compulsory.

(c) Every motor cycle with or without sidecar shall have at least one driving light and one passing light conforming to the provisions of (a) and (b) of this part. However, motor cycles with an engine of a maximum cylinder capacity of 50 cm³ (3.05 cu. in.) may be excluded from this obligation.

(d) Every motor vehicle other than a motor cycle without sidecar shall be equipped with two white position (side) lights at the front. These lights shall be clearly visible at night time in clear weather at a distance of 150 m (500 feet) from the front of the vehicle without causing any glare or dazzle to other road users.

The part of the illuminating surface of these lights furthest from the longitudinal axis of the vehicle shall be as near as possible to and in no case further than 400 mm (16 in.) from the extreme outer edges of the vehicle.

Position (side) lights shall be shown at night time in all cases when the use of such lights is compulsory and at the same time as the passing lights if no part of the illuminating surface of the lamps of the passing lights is within 400 mm (16 in.) of the extreme outer edges of the vehicle.

(e) Every motor vehicle and every trailer at the end of a combination of vehicles shall be equipped at the rear with at least one red light visible at night time in clear weather at a distance of 150 m (500 feet) from the rear of the vehicle.

(f) The registration number displayed at the rear of a motor vehicle or a trailer shall be capable of illumination at night time in such a manner that it can be read in clear weather at a distance of 20 m (65 feet) from the rear.

(g) The red rear light or lights and the light for the rear registration number shall be shown at the same time as any of the following position (side) lights, passing lights or driving lights.

(h) Every motor vehicle other than a motor cycle without sidecar shall be equipped with two red reflex reflectors preferably of other than triangular form, fitted symmetrically at the rear and on opposite sides of the vehicle. The outer edges of each of these reflectors must be as near as possible to and in no case further than 400 mm (16 in.) from the outer edges of the vehicle. These reflectors may be incorporated in the rear red lamps if these lamps comply with the above requirements. These reflectors shall be visible at night time in clear weather from a distance of at least 100 m (325 feet) when illuminated by means of two driving lights.

b) Toute automobile, autre qu'un motocycle, avec ou sans side-car, dont la vitesse en palier peut dépasser 20 km (12 miles) par heure doit être munie de deux feux-croisement blancs ou jaunes, placés à l'avant du véhicule, capables, en cas de besoin, d'éclairer efficacement la route la nuit par temps clair sur une distance minimum de 30 m (100 pieds) en avant du véhicule sans éblouir les autres usagers de la route, quel que soit le sens de la circulation.

Les feux-croisement doivent être employés à l'exclusion des feux-route dans toute circonstance où il est nécessaire ou obligatoire de ne pas éblouir les autres usagers de la route.

c) Tout motocycle, avec ou sans side-car, doit être muni d'au moins un feu route et d'un feu-croisement, conformes aux stipulations des alinéas a) et b) ci-dessus. Toutefois, les motocycles pourvus d'un moteur d'une cylindrée maximum de 50 cm³ (3.05 cu. in.) peuvent être dispensés de cette obligation.

d) Toute automobile, autre qu'un motocycle sans side-car, doit être munie à l'avant de deux feux-position blancs. Ces feux doivent être visibles de nuit par temps clair à une distance de 150 m (500 pieds) de l'avant du véhicule sans être éblouissants pour les autres usagers.

Le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal de symétrie du véhicule doit se trouver le plus près possible et en tout cas à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule.

Les feux de position doivent être allumés, la nuit, dans tous les cas où l'emploi de ces feux est obligatoire et en même temps que les feux-croisement, si aucun point de la plage éclairante du projecteur de croisement ne se trouve à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule.

e) Toute automobile ou toute remorque placée à l'arrière d'un ensemble de véhicules doit être munie à l'arrière d'au moins un feu rouge visible la nuit par temps clair, à une distance de 150 m (500 pieds) de l'arrière du véhicule.

f) Le numéro d'immatriculation arrière de toute automobile ou remorque doit pouvoir être éclairé la nuit de manière à être lisible par temps clair à une distance minimum de 20 m (65 pieds) de l'arrière du véhicule.

g) Le feu ou les feux rouges arrière et le feu du numéro d'immatriculation arrière doivent s'allumer en même temps que l'un quelconque des feux-position, feux-croisement ou feux-route.

h) Toute automobile, autre qu'un motocycle sans side-car, doit être munie de deux catadioptrés rouges, de préférence de forme non triangulaire, placés à l'arrière du véhicule, symétriquement de chaque côté. Le bord extérieur de chacun de ces catadioptrés doit se trouver le plus près possible et en tout cas à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule. Les catadioptrés peuvent être incorporés aux lanternes rouges arrière si ces dernières satisfont à la condition ci-dessus. Ces catadioptrés devront être visibles la nuit par temps clair à une distance d'au moins 100 m (325 pieds) lorsqu'ils sont éclairés par deux feux-route.

(i) Every motor cycle without sidecar shall be equipped with a red reflex reflector preferably of other than triangular form, fitted at the rear of the vehicle, either incorporated in, or separate from, the rear red lamp and shall comply with the conditions of visibility mentioned under paragraph (h) of this part.

(j) Every trailer and every articulated vehicle shall be equipped with two red reflex reflectors, preferably triangular in shape, fitted symmetrically at the rear and on opposite sides of the vehicle. These reflectors shall be visible at night time in clear weather from a distance of at least 100 m (325 feet) when illuminated by means of two driving lights.

When the reflectors are triangular in shape, the triangle shall be equilateral, with sides of at least 150 mm (6 in.) and shall be upright in position. The outer corner of each of these reflectors shall be as near as possible to and in no case further than 400 mm (16 in.) from the extreme outer edges of the vehicle.

(k) With the exception of motor cycles, every motor vehicle and every trailer at the end of a combination of vehicles shall be equipped with at least one stop light at the rear showing a red or amber light. This light shall be actuated upon application of the service brake of the motor vehicle. If the stop light is red in colour and is either incorporated in, or associated with, the rear red light, its intensity shall be greater than that of the rear red light. The stop light shall not be required on trailers and semi-trailers when their dimensions are such that the stop light of the drawing vehicle remains visible from the rear.

(l) When a motor vehicle is equipped with direction indicators, such indicators shall be one of the following:

(i) A moveable arm protruding beyond each side of the vehicle and illuminated by a steady amber light when the arm is in the horizontal position;

(ii) A constantly blinking or flashing amber light affixed to each side of the vehicle;

(iii) A constantly blinking or flashing light placed at each side of the front and rear of the vehicle. The colour of such lights shall be white or orange towards the front and red or orange towards the rear.

(m) No lights, with the exception of direction indicators, shall be flashing or blinking lights.

(n) If a vehicle is equipped with several lights of the same kind, they shall be of the same colour and, except in the case of motor cycles with sidecars, two of these lights shall be placed symmetrically to the longitudinal axis of the vehicle.

(o) Several lights may be incorporated in the same lighting device provided each of these lights complies with the appropriate provisions of this part.

III. OTHER CONDITIONS

(a) Steering apparatus

Every motor vehicle shall be equipped with a strong steering apparatus which will allow the vehicle to be turned easily, quickly and with certainty.

i) Tout motocycle sans side-car doit être muni d'un catadioptré rouge, de préférence de forme non triangulaire, placé à l'arrière du véhicule, incorporé ou non à la lanterne rouge arrière et satisfaisant à la condition de visibilité fixée à l'alinéa h) ci-dessus.

j) Toute remorque ou tout véhicule articulé doit être muni de deux catadioptrés rouges de préférence de forme triangulaire, placés à l'arrière du véhicule, symétriquement de chaque côté. Ces catadioptrés doivent être visibles la nuit par temps clair à une distance de 100 m (325 pieds) au moins, lorsqu'ils sont éclairés par deux feux-route.

Lorsque les catadioptrés sont de forme triangulaire, le triangle sera un triangle équilatéral de 150 mm (6 pouces) de côté au moins, dont un sommet sera dirigé vers le haut. L'extrémité extérieure du côté horizontal du triangle doit être le plus près possible et en tout cas à moins de 400 mm (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors-tout du véhicule.

k) Toute automobile, autre qu'un motocycle, ou toute remorque placée à l'arrière d'un ensemble de véhicules, doit être munie à l'arrière d'au moins un feu-stop de couleur rouge ou orange. Ce feu doit s'allumer lors de l'entrée en action du frein de service de l'automobile. Si le feu-stop est de couleur rouge, son intensité lumineuse doit être supérieure à celle du feu rouge arrière lorsqu'il est groupé avec celui-ci ou lui est incorporé. Le feu-stop n'est pas exigé sur les remorques et les semi-remorques lorsque leurs dimensions sont telles que le feu-stop du véhicule tracteur reste visible de l'arrière.

l) Lorsqu'une automobile est munie d'indicateurs de direction, ceux-ci doivent appartenir à l'un des types suivants:

i) Bras mobile dépassant le gabarit du véhicule de part et d'autre et comportant un feu orange permanent lorsque le bras est en position horizontale;

ii) A position fixe et à feu clignotant orange, placé de part et d'autre du véhicule sur les parois latérales;

iii) A position fixe et à feu clignotant, placé de part et d'autre, aux extrémités avant et arrière du véhicule, blanc ou orange vers l'avant, rouge ou orange vers l'arrière.

m) Aucun feu ne doit être clignotant à l'exception des indicateurs de direction.

n) Si un véhicule a plusieurs feux de même nature, ils doivent être de même couleur, et, excepté pour les motocycles avec side-car, deux de ces feux doivent être placés symétriquement par rapport au plan longitudinal de symétrie.

o) Plusieurs feux peuvent être incorporés dans un même dispositif d'éclairage à condition que chacun de ces feux réponde aux dispositions ci-dessus qui lui sont applicables.

III. AUTRES DISPOSITIONS

a) Appareil de direction

Toute automobile doit être munie d'un appareil de direction robuste qui permette de tourner facilement, rapidement et sûrement.

(b) Driving mirror
Every motor vehicle shall be equipped with at least one driving mirror, of adequate dimensions so placed as to enable the driver to view from his seat the road to the rear of the vehicle. However, this provision shall not be compulsory for motor cycles with or without sidecar.

(c) Warning devices
Every motor vehicle shall be equipped with at least one audible warning device of sufficient strength which shall not be a bell, gong, siren or other strident toned device.

(d) Windscreen wiper
Every motor vehicle fitted with a windscreen shall have at least one efficient windscreen wiper functioning without requiring constant control by the driver. However, this provision shall not be compulsory for motor cycles with or without sidecars.

(e) Windscreens
Windscreens shall be made of a stable substance, transparent and not likely to produce sharp splinters if broken. The objects seen through this substance shall not appear distorted.

(f) Reversing device
Every motor vehicle shall be equipped with a reversing device controlled from the driver's seat if the weight of the motor vehicle when empty exceeds 400 kg (900 lbs.).

(g) Exhaust silencer
Every motor vehicle shall have an exhaust silencer in constant operation to prevent excessive or unusual noise, the working of which cannot be interrupted by the driver while on the road.

(h) Tires
The wheels of motor vehicles and their trailers shall be fitted with pneumatic tires, or with some other tires of equivalent elasticity.

(i) Device to prevent a vehicle from running down a gradient
When travelling in a mountainous region of a country where it is required by domestic regulations, any motor vehicle of which the permissible maximum weight exceeds 3,500 kg (7,700 lbs.) shall carry a device, such as a scotch or chock, which can prevent the vehicle from running backwards or forwards.

(j) General provisions
(i) In so far as possible the machinery or accessory equipment of any motor vehicle shall not entail a risk of fire or explosion, nor cause the emission of noxious gases or offensive odours or produce disturbing noises, nor be a source of danger in case of collision.

(ii) Every motor vehicle shall be so constructed that the driver shall be able to see ahead, to the right and to the left, clearly enough to enable him to drive safely.

(iii) The provisions relating to braking and lighting shall not apply to invalid carriages which comply with the domestic regulations in the country of registration as regards brakes, lights and reflectors. For the purpose of this paragraph "invalid carriage" shall mean a motor vehicle whose unladen weight does not exceed 300 kg (700 lbs.), whose speed does not exceed 30 km (19 miles) per hour, and which is specially designed and constructed (and not merely adapted) for the use of a person suffering from some physical defect or disability and is normally used by such person.

(b) Miroir rétroviseur
Toute automobile doit être munie au moins d'un miroir rétroviseur de dimensions suffisantes, disposé de façon à permettre au conducteur de surveiller de son siège la route vers l'arrière du véhicule. Toutefois, cette disposition n'est pas obligatoire pour les motocycles avec ou sans side-car.

(c) Avertisseur sonore
Toute automobile doit être munie d'au moins un appareil avertisseur sonore d'une puissance suffisante, à l'exclusion des timbres, gongs, cloches, ainsi que des sirènes et autres appareils à son strident.

(d) Essuie-glace
Toute automobile pourvue d'un pare-brise doit être munie d'au moins un essuie-glace efficace dont le fonctionnement ne requiert pas l'intervention constante du conducteur. Toutefois, cet accessoire n'est pas obligatoire pour les motocycles avec ou sans side-car.

(e) Pare-brise
Les pare-brise au moins doivent être en un produit inaltérable, parfaitement transparent, et non susceptible de produire des éclats coupants en cas de bris. Les objets vus par transparence ne doivent pas apparaître déformés.

(f) Dispositif de marche en arrière
Toute automobile doit être munie d'un dispositif de marche en arrière manœuvrable du siège du conducteur lorsque le poids à vide de l'automobile excède 400 kg (900 livres).

(g) Dispositif d'échappement silencieux
Afin d'éviter tout bruit excessif ou anormal, toute automobile doit être munie d'un dispositif d'échappement silencieux, en usage constant et tel que le conducteur n'en puisse pas interrompre le fonctionnement en cours de route.

(h) Bandages
Les roues des automobiles et de leurs remorques doivent être munies de bandages pneumatiques ou de tout autre système équivalent au point de vue de l'élasticité.

(i) Dispositif empêchant la dérive d'un véhicule sur une pente
Toute automobile dont le poids maximum autorisé excède 3,500 kg (7,700 livres) doit, lorsqu'elle circule dans une région montagneuse d'un pays où la réglementation nationale l'exige, être pourvue d'un dispositif tel qu'une cale, pouvant empêcher la dérive en avant ou en arrière.

(j) Dispositions générales
(i) Dans toute la mesure du possible, les organes mécaniques et les appareils accessoires de l'automobile ne doivent, ni prêter à risque d'incendie ou d'explosion, ni donner lieu à émission de gaz nocifs, d'odeurs ou de bruits incommodes, ni présenter un danger en cas de collision.

(ii) Toute automobile doit être construite de telle manière que le champ de visibilité du conducteur, vers l'avant, vers la droite et vers la gauche, soit suffisant pour que celui-ci puisse conduire avec sûreté.

(iii) Les dispositions sur le freinage et l'éclairage ne s'appliquent pas aux voitures d'infirme qui sont équipées, en matière de freinage et d'éclairage, conformément à la réglementation du pays d'immatriculation. Pour l'application du présent alinéa, le terme "voiture d'infirme" désigne un véhicule automobile dont le poids à vide ne dépasse pas 300 kg (700 livres) et dont la vitesse ne dépasse pas 30 km (19 miles) à l'heure, spécialement conçu et construit (et non pas simplement adapté) à l'usage d'une personne atteinte d'une infirmité ou incapacité physique, et qui est normalement utilisée par une telle personne.

IV. COMBINATION OF VEHICLES

(a) A "combination of vehicles" may be composed of a drawing vehicle and one or two trailers. An articulated vehicle may draw a trailer, but if such articulated vehicle is used for the carriage of passengers, the trailer shall have not more than one axle and shall not carry passengers.

(b) Any Contracting State may, however, indicate that it will only permit that one trailer be drawn by a vehicle and that it will not permit an articulated vehicle to draw a trailer. It may also indicate that it will not permit articulated vehicles for the transport of passengers.

V. TRANSITIONAL PROVISIONS

The provisions of parts I, II and paragraph (e) of part III of this annex shall apply to any motor vehicle first registered at any time subsequent to a date two years after the entry into force of this Convention, and to any trailer drawn thereby. The said provisions shall apply five years after the entry into force of this Convention to any motor vehicle first registered at any time previous to a date two years after the entry into force of this Convention, and to any trailer.

In the meantime the following provisions shall apply:

(a) Every motor vehicle shall be equipped with either two systems of brakes, independent of each other, or one system of brakes with two independent means of operation, of which one means of operation will function, even if the other fails to function, provided that in all cases the system used is really effective and rapid in action.

(b) Every motor vehicle travelling alone shall, during the night and from sunset, be fitted in front with at least two white lights placed one on the right and the other on the left, and, at the back, with a red light.

For motor cycles unaccompanied by a side-car, the number of lights in front may be reduced to one.

(c) Every motor vehicle shall also be equipped with one or more devices capable of effectively illuminating the road for a sufficient distance ahead unless the two white lights prescribed above already fulfil this condition.

If the vehicle is capable of proceeding at a speed greater than 30 km (19 miles) an hour this distance shall not be less than 100 m (325 feet).

(d) Lamps which may produce a dazzling effect shall be provided with means for eliminating the dazzling effect when other users of the road are met, or on any occasion when such elimination would be useful. The elimination of the dazzling effect shall, however, leave sufficient light to illuminate the road clearly for at least 25 m (80 feet).

(e) Motor vehicles drawing trailers shall be subject to the same regulations as separate motor vehicles in so far as forward lighting is concerned; the rear red light shall be carried on the back of the trailer.

IV. ENSEMBLES DE VÉHICULES

a) Un "ensemble de véhicules couplés" peut se composer d'un véhicule tracteur et d'une ou deux remorques. Un véhicule articulé peut être suivi d'une remorque, mais si le véhicule articulé est affecté au transport de personnes, la remorque ne peut comporter plus d'un essieu et ne pourra être affectée au transport de personnes.

b) Tout Etat contractant pourra toutefois indiquer qu'il n'admettra qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur et qu'il n'en admettra pas derrière un véhicule articulé. Il pourra également indiquer qu'il n'admettra pas les véhicules articulés affectés au transport de personnes.

V. DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Les dispositions des parties I et II, et du paragraphe e) de la partie III seront applicables, à l'expiration d'un délai de deux ans à dater de la mise en vigueur de la présente Convention, aux automobiles mises en circulation pour la première fois après cette date, et à leurs remorques. Ce délai est porté à cinq ans pour les automobiles dont la première mise en circulation est antérieure à la date d'expiration du délai de deux ans susvisé, ainsi que pour les remorques.

Pendant ces délais, les dispositions suivantes seront applicables:

a) Toute automobile doit être pourvue, soit de deux systèmes de freinage indépendants l'un de l'autre, soit d'un système actionné par deux commandes indépendantes l'une de l'autre et dont l'une des parties peut agir même si l'autre vient à être en défaut, en tout cas l'un et l'autre système suffisamment efficaces et à action rapide.

b) Toute automobile circulant isolément doit, pendant la nuit et dès la tombée du jour, être munie à l'avant d'au moins deux feux blancs, placés l'un à droite, l'autre à gauche, et à l'arrière d'un feu rouge.

Toutefois, pour les motocycles à deux roues, non accompagnés d'un side-car, le nombre de feux à l'avant peut être réduit à un.

c) Toute automobile doit également être pourvue d'un ou plusieurs dispositifs permettant d'éclairer efficacement la route à l'avant sur une distance suffisante, à moins que les feux blancs ci-dessus prescrits ne remplissent cette condition.

Si le véhicule est susceptible de marcher à une vitesse supérieure à 30 km (19 miles) à l'heure, ladite distance ne doit pas être inférieure à 100 m (325 pieds).

d) Les appareils d'éclairage susceptibles de produire un éblouissement doivent être établis de manière à permettre la suppression de l'éblouissement à la rencontre des autres usagers de la route ou dans toute circonstance où cette suppression serait utile. La suppression de l'éblouissement doit toutefois laisser subsister une puissance lumineuse suffisante pour éclairer efficacement la chaussée jusqu'à une distance d'au moins 25 m (80 pieds).

e) Les automobiles suivies d'une remorque sont assujetties aux mêmes règles que les automobiles isolées en ce qui touche l'éclairage vers l'avant; le feu rouge d'arrière est reporté à l'arrière de la remorque.

Provisions

Annex 7

DIMENSIONS AND WEIGHTS OF VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. This annex applies to highways designated in accordance with article 23.

2. On these roads the permissible maximum dimensions and weights, unladen or with load, provided that no vehicle shall carry a maximum load in excess of that declared permissible by the competent authority of the country in which it is registered, shall be as follows:

| | Metres | Feet |
|--|-------------|--------|
| (a) Over-all width | 2.50 | 8.20 |
| (b) Over-all height | 3.80 | 12.50 |
| (c) Over-all length: | | |
| Goods vehicles with two axles..... | 10.00 | 33.00 |
| Passenger vehicles with two axles..... | 11.00 | 36.00 |
| Vehicles with three or more axles..... | 11.00 | 36.00 |
| Articulated vehicles | 14.00 | 46.00 |
| Combination of vehicles with one trailer ¹ | 18.00 | 59.00 |
| Combination of vehicles with two trailers ¹ | 22.00 | 72.00 |
| (d) Permissible maximum weight: | Metric tons | Lbs. |
| (i) Per most heavily loaded axle ² | 8.00 | 17,600 |
| (ii) Per most heavily loaded tandem axle group (the two axles of the group being at least 40 inches (1.00 metre) and less than 7 feet (2.00 metres) apart) | 14.50 | 32,000 |

¹The provisions of part IV of Annex 6 concerning combinations of vehicles shall also apply to the combinations of vehicles mentioned in this annex.

²An axle weight shall be defined as the total weight transmitted to the road by all wheels the centres of which can be included between two parallel transverse vertical planes 1.00 m (40 inches) apart extending across the full width of the vehicle.

Dispositions

Annexe 7

DIMENSIONS ET POIDS DES VEHICULES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

1. La présente annexe s'applique aux routes désignées dans les conditions prévues à l'article 23.

2. Sur ces routes, les dimensions et poids maxima autorisés, à vide ou en charge, sous réserve qu'aucun véhicule ne devra transporter une charge dépassant la charge maximum déclarée admissible par l'autorité compétente du pays d'immatriculation, seront les suivants:

| | Metres | Pieds |
|--|------------------|--------|
| a) Largeur totale | 2,50 | 8,20 |
| b) Hauteur totale | 3,80 | 12,50 |
| c) Longueur totale: | | |
| Camions à deux essieux | 10,00 | 33,00 |
| Véhicules de transport de voyageurs à deux essieux | 11,00 | 36,00 |
| Véhicules à trois essieux ou plus | 11,00 | 36,00 |
| Véhicules articulés | 14,00 | 46,00 |
| Ensembles de véhicules couplés ne comportant qu'une remorque ¹ | 18,00 | 59,00 |
| Ensembles de véhicules couplés comportant deux remorques ¹ | 22,00 | 72,00 |
| d) Poids maximum autorisé: | Tonnes métriques | Livres |
| (i) Sur l'essieu le plus chargé ² | 8,00 | 17,600 |
| (ii) Sur le double essieu le plus chargé la distance des deux axes de ce groupe étant égale ou supérieure à 1,00 mètre (40 pouces) et inférieure à 2,00 mètres (7 pieds) | 14,50 | 32,000 |

¹Les dispositions de la partie IV de l'Annexe 6 concernant les ensembles de véhicules sont aussi applicables aux ensembles de véhicules faisant l'objet de la présente annexe.

²La charge par essieu sera définie comme étant la charge totale transmise à la route par toutes les roues dont le centre peut être compris entre deux plans transversaux verticaux parallèles distants de 1,00 m (40 pouces) s'étendant sur toute la largeur du véhicule.

| (iii) Per vehicle, articulated vehicle or other combination: | | Distance, in feet, between the extreme axes of a vehicle, articulated vehicle or other combination | | Permissible maximum weight in lbs., of a vehicle, articulated vehicle or other combination |
|--|--|--|--|--|
| Distance, in metres, between the extreme axes of a vehicle, articulated vehicle or other combination | Permissible maximum weight, in metric tons, of a vehicle, articulated vehicle or other combination | Distance, in feet, between the extreme axes of a vehicle, articulated vehicle or other combination | Permissible maximum weight in lbs., of a vehicle, articulated vehicle or other combination | |
| From 1 to less than 2 | 14.50 | From 3 to less than 7 | 32,000 | |
| | | " 7 " 8 | 32,480 | |
| | | " 8 " 9 | 33,320 | |
| | | " 9 " 10 | 34,160 | |
| " 2 " 3 | 15.00 | " 10 " 11 | 35,000 | |
| | | " 11 " 12 | 35,840 | |
| " 3 " 4 | 16.25 | " 12 " 13 | 36,680 | |
| | | " 13 " 14 | 37,520 | |
| " 4 " 5 | 17.50 | " 14 " 15 | 38,360 | |
| | | " 15 " 16 | 39,200 | |
| " 5 " 6 | 18.75 | " 16 " 17 | 40,040 | |
| | | " 17 " 18 | 40,880 | |
| " 6 " 7 | 20.00 | " 18 " 19 | 41,720 | |
| | | " 19 " 20 | 42,560 | |
| " 7 " 8 | 21.25 | " 20 " 21 | 43,400 | |
| | | " 21 " 22 | 44,240 | |
| " 8 " 9 | 22.50 | " 22 " 23 | 45,080 | |
| | | " 23 " 24 | 45,920 | |
| " 9 " 10 | 23.75 | " 24 " 25 | 46,760 | |
| | | " 25 " 26 | 47,600 | |
| " 10 " 11 | 25.00 | " 26 " 27 | 48,440 | |
| | | " 27 " 28 | 49,280 | |
| " 11 " 12 | 26.25 | " 28 " 29 | 50,120 | |
| | | " 29 " 30 | 50,960 | |
| " 12 " 13 | 27.50 | " 30 " 31 | 51,800 | |
| | | " 31 " 32 | 52,640 | |
| " 13 " 14 | 28.75 | " 32 " 33 | 53,480 | |
| | | " 33 " 34 | 54,320 | |
| " 14 " 15 | 30.00 | " 34 " 35 | 55,160 | |
| | | " 35 " 36 | 56,000 | |
| " 15 " 16 | 31.25 | " 36 " 37 | 56,840 | |
| | | " 37 " 38 | 57,680 | |
| " 16 " 17 | 32.50 | " 38 " 39 | 58,520 | |
| | | " 39 " 40 | 59,360 | |
| " 17 " 18 | 33.75 | " 40 " 41 | 60,200 | |
| | | " 41 " 42 | 61,040 | |
| " 18 " 19 | 35.00 | " 42 " 43 | 61,880 | |
| | | " 43 " 44 | 62,720 | |
| " 19 " 20 | 36.25 | " 44 " 45 | 63,560 | |
| | | " 45 " 46 | 64,400 | |
| | | " 46 " 47 | 65,240 | |
| | | " 47 " 48 | 66,080 | |
| | | " 48 " 49 | 66,920 | |
| | | " 49 " 50 | 67,760 | |
| | | " 50 " 51 | 68,600 | |
| | | " 51 " 52 | 69,440 | |
| | | " 52 " 53 | 70,280 | |
| | | " 53 " 54 | 71,120 | |
| | | " 54 " 55 | 71,960 | |
| | | " 55 " 56 | 72,800 | |
| | | " 56 " 57 | 73,640 | |
| | | " 57 " 58 | 74,480 | |
| | | " 58 " 59 | 75,320 | |
| | | " 59 " 60 | 76,160 | |
| | | " 60 " 61 | 77,000 | |
| | | " 61 " 62 | 77,840 | |
| | | " 62 " 63 | 78,680 | |
| | | " 63 " 64 | 79,520 | |
| | | " 64 " 65 | 80,360 | |

| (iii) D'un véhicule, d'un véhicule articulé ou autre ensemble: | | Distance, en pieds, entre les deux essieux extrêmes d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tout autre ensemble | | Poids maximum autorisé en livres, d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tout autre ensemble |
|--|---|---|---|---|
| Distance, en mètres, entre les deux essieux extrêmes d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tout autre ensemble | Poids maximum autorisé en tonnes métriques, d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tout autre ensemble | Distance, en pieds, entre les deux essieux extrêmes d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tout autre ensemble | Poids maximum autorisé en livres, d'un véhicule isolé, d'un véhicule articulé ou de tout autre ensemble | |
| 3 inclus à 7 exclus | 14,50 | 3 inclus à 7 exclus | 32,000 | |
| " 7 " 8 | | " 8 " 9 | 32,480 | |
| " 8 " 9 | | " 9 " 10 | 33,320 | |
| " 9 " 10 | | " 10 " 11 | 34,160 | |
| " 10 " 11 | 15,00 | " 11 " 12 | 35,000 | |
| " 11 " 12 | | " 12 " 13 | 35,840 | |
| " 12 " 13 | | " 13 " 14 | 36,680 | |
| " 13 " 14 | | " 14 " 15 | 37,520 | |
| " 14 " 15 | | " 15 " 16 | 38,360 | |
| " 15 " 16 | | " 16 " 17 | 39,200 | |
| " 16 " 17 | 16,25 | " 17 " 18 | 40,040 | |
| " 17 " 18 | | " 18 " 19 | 40,880 | |
| " 18 " 19 | | " 19 " 20 | 41,720 | |
| " 19 " 20 | | " 20 " 21 | 42,560 | |
| " 20 " 21 | | " 21 " 22 | 43,400 | |
| " 21 " 22 | | " 22 " 23 | 44,240 | |
| " 22 " 23 | | " 23 " 24 | 45,080 | |
| " 23 " 24 | 17,50 | " 24 " 25 | 45,920 | |
| " 24 " 25 | | " 25 " 26 | 46,760 | |
| " 25 " 26 | | " 26 " 27 | 47,600 | |
| " 26 " 27 | | " 27 " 28 | 48,440 | |
| " 27 " 28 | | " 28 " 29 | 49,280 | |
| " 28 " 29 | | " 29 " 30 | 50,120 | |
| " 29 " 30 | | " 30 " 31 | 50,960 | |
| " 30 " 31 | | " 31 " 32 | 51,800 | |
| " 31 " 32 | | " 32 " 33 | 52,640 | |
| " 32 " 33 | | " 33 " 34 | 53,480 | |
| " 33 " 34 | | " 34 " 35 | 54,320 | |
| " 34 " 35 | 18,75 | " 35 " 36 | 55,160 | |
| " 35 " 36 | | " 36 " 37 | 56,000 | |
| " 36 " 37 | | " 37 " 38 | 56,840 | |
| " 37 " 38 | | " 38 " 39 | 57,680 | |
| " 38 " 39 | | " 39 " 40 | 58,520 | |
| " 39 " 40 | | " 40 " 41 | 59,360 | |
| " 40 " 41 | | " 41 " 42 | 60,200 | |
| " 41 " 42 | | " 42 " 43 | 61,040 | |
| " 42 " 43 | | " 43 " 44 | 61,880 | |
| " 43 " 44 | | " 44 " 45 | 62,720 | |
| " 44 " 45 | | " 45 " 46 | 63,560 | |
| " 45 " 46 | | " 46 " 47 | 64,400 | |
| " 46 " 47 | | " 47 " 48 | 65,240 | |
| " 47 " 48 | | " 48 " 49 | 66,080 | |
| " 48 " 49 | | " 49 " 50 | 66,920 | |
| " 49 " 50 | | " 50 " 51 | 67,760 | |
| " 50 " 51 | | " 51 " 52 | 68,600 | |
| " 51 " 52 | | " 52 " 53 | 69,440 | |
| " 52 " 53 | | " 53 " 54 | 70,280 | |
| " 53 " 54 | | " 54 " 55 | 71,120 | |
| " 54 " 55 | | " 55 " 56 | 71,960 | |
| " 55 " 56 | | " 56 " 57 | 72,800 | |
| " 56 " 57 | | " 57 " 58 | 73,640 | |
| " 57 " 58 | | " 58 " 59 | 74,480 | |
| " 58 " 59 | | " 59 " 60 | 75,320 | |
| " 59 " 60 | | " 60 " 61 | 76,160 | |
| " 60 " 61 | | " 61 " 62 | 77,000 | |
| " 61 " 62 | | " 62 " 63 | 77,840 | |
| " 62 " 63 | | " 63 " 64 | 78,680 | |
| " 63 " 64 | | " 64 " 65 | 79,520 | |
| " 64 " 65 | 20,00 | | 80,360 | |
| " 65 " 66 | | | | |
| " 66 " 67 | | | | |
| " 67 " 68 | | | | |
| " 68 " 69 | | | | |
| " 69 " 70 | | | | |
| " 70 " 71 | | | | |
| " 71 " 72 | | | | |
| " 72 " 73 | | | | |
| " 73 " 74 | | | | |
| " 74 " 75 | | | | |
| " 75 " 76 | | | | |
| " 76 " 77 | | | | |
| " 77 " 78 | | | | |
| " 78 " 79 | | | | |
| " 79 " 80 | | | | |
| " 80 " 81 | | | | |
| " 81 " 82 | | | | |
| " 82 " 83 | | | | |
| " 83 " 84 | | | | |
| " 84 " 85 | | | | |
| " 85 " 86 | | | | |
| " 86 " 87 | | | | |
| " 87 " 88 | | | | |
| " 88 " 89 | | | | |
| " 89 " 90 | | | | |
| " 90 " 91 | | | | |
| " 91 " 92 | | | | |
| " 92 " 93 | | | | |
| " 93 " 94 | | | | |
| " 94 " 95 | | | | |
| " 95 " 96 | | | | |
| " 96 " 97 | | | | |
| " 97 " 98 | | | | |
| " 98 " 99 | | | | |
| " 99 " 100 | | | | |

(iv) If in respect of any vehicle admitted to international traffic the permissible maximum weight under the part expressed in metric units of the table set out in subparagraph (iii) differs from the permissible maximum weight under the part expressed in feet and pounds, the higher of the two figures shall be adopted.

3. Contracting States may conclude regional agreements increasing the permissible maximum weights beyond those in the list. It is suggested, however, that the permissible maximum weight per most heavily loaded axle should not exceed 13 metric tons (28,660 lbs.).

4. When any Contracting State designates roads to which this annex shall apply, it shall indicate the maximum dimensions or weights provisionally permissible for traffic on such roads:

(a) Where they have ferries, tunnels or bridges which would restrict the passage of vehicles of the dimensions and weights permitted in this annex;

(b) Where their character or condition calls for the restriction of the circulation of such vehicles on them.

5. Special traffic authorizations for vehicles or combinations of vehicles exceeding the maximum dimensions or weights given herein may be issued by any Contracting State or subdivision thereof.

6. Any Contracting State or subdivision thereof may limit or prohibit the operation of motor vehicles upon any designated road to which this annex shall apply or impose restrictions as to the weight of vehicles to be operated upon any such road for a limited period, whenever any such road by reason of deterioration, heavy rain, snow, thawing or other unfavourable climatic conditions would be seriously damaged by vehicles of the weights normally permitted.

(iv) S'il existe une différence entre les poids maxima autorisés des véhicules en circulation internationale suivant qu'ils sont exprimés, dans le tableau, du sous-paragraphe (iii) en unités métriques ou en pieds et livres, il y aura lieu d'adopter les chiffres de la partie du tableau permettant d'autoriser le poids maximum le plus élevé.

3. Les Etats contractants pourront conclure des accords régionaux fixant des poids maxima autorisés à des chiffres plus élevés que ceux de la liste. Il est recommandé cependant que le poids maximum autorisé sur l'essieu le plus chargé ne dépasse pas 13 tonnes métriques (28.660 livres).

4. Lorsqu'il désignera les routes auxquelles s'applique la présente annexe, tout Etat contractant fera connaître les dimensions ou poids maxima admis provisoirement pour la circulation sur lesdites routes:

a) Lorsque celles-ci comporteront, soit des bacs, soit des tunnels, soit des ponts ne permettant pas le passage des véhicules ayant les dimensions et poids autorisés par la présente annexe;

b) Lorsque les conditions d'aménagement de ces routes sont insuffisantes pour permettre ledit passage.

5. Des autorisations spéciales de circulation pour les véhicules ou les ensembles de véhicules couplés dépassant les dimensions ou poids maxima ci-dessus fixés pourront être accordées par tout Etat contractant ou toute subdivision de cet Etat.

6. Tout Etat contractant ou subdivision de cet Etat pourra limiter ou interdire la circulation des véhicules automobiles sur une route désignée pour l'application de la présente annexe, ou imposer des restrictions quant au poids des véhicules circulant sur une telle route, pendant une période limitée, lorsqu'en raison de sa détérioration, de grande pluie, de neige, de dégel ou d'autres conditions atmosphériques défavorables, ladite route serait gravement endommagée par des véhicules de poids normalement autorisés.

Annex 8

Annexe 8

CONDITIONS TO BE FULFILLED BY DRIVERS OF MOTOR VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

CONDITIONS A REMPLIR PAR DES CONDUCTEURS D'AUTOMOBILES, EN CIRCULATION INTERNATIONALE

The minimum age for driving a motor vehicle under the conditions set out in article 24 of the Convention shall be eighteen years.

L'âge minimum autorisé pour la conduite d'une automobile dans les conditions prévues à l'article 24 de la Convention est de dix-huit ans.

Any Contracting State or subdivision thereof may, however, recognize the driving permits issued by other Contracting States to drivers of motor cycles and invalid carriages of a lower age than eighteen years.

Toutefois, tout Etat contractant ou l'une de ses subdivisions peut reconnaître la validité des permis de conduire délivrés par un autre Etat contractant à des conducteurs de motocycles et voitures d'infirme âgés de moins de dix-huit ans.

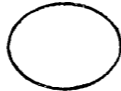
Annex 9

MODEL DRIVING PERMIT — DIMENSIONS: 74 x 105 mm










Colour: pink

- The permit will be drawn up in the language(s) prescribed by the legislation of the State.
- The title of the document "Driving Permit" will be written in the language(s) prescribed in 1. above and will be followed by the translation in French "Permis de conduire".
- The inscriptions should be written (or at least repeated) in Latin characters or in so-called English script.
- The additional remarks, if any, by the competent authorities of the issuing country will not apply to international traffic.
- The distinguishing sign as defined in annex 4 shall be inscribed in the oval.

OUTSIDE PAGES

| | | |
|---|--|--|
| Reserved for endorsements by the competent authorities of the issuing country and including periodic renewal. | | Name of country  DRIVING PERMIT |
|---|--|--|

INSIDE PAGES

| | | |
|---|--|--|
| 1. Surname..... | Changes of address: | Vehicles for which the permit is valid |
| 2. Other names* | | |
| 3. Date** & place*** of birth | Date:  A | overleaf  |
| 4. Permanent place of residence | Signature:..... | |
| 5. Issued by..... Signature of holder**** Photograph: 35 x 45 mm | Date:  B | enlarged  |
| | Signature:..... | |
| | Date:  C | separately  |
| 6. at..... | Signature:..... | |
| 7. Valid until..... | Additional remarks if any by the competent authorities of the issuing country. | Shown  |
| No.  | | |
| Signature of authority. | |  |

* Father's or husband's name may be inserted. *** If known.
 ** Or approximate age in date of issue. **** Or thumb impression of holder.
 Note by the Secretariat: see page 32.


Annexe 9

MODELE DE PERMIS DE CONDUIRE — DIMENSIONS: 74 x 105 mm











Colour: rose

- Le permis sera rédigé dans la ou les langues prescrites par la législation de l'Etat qui l'émet.
- Le titre du document sera énoncé dans la ou les langues prévues à la note 1 et sera suivi de sa traduction en français "Permis de conduire".
- Les indications manuscrites sont inscrites (ou du moins répétées) en caractères latins ou en écriture dite anglaise.
- Les mentions additionnelles éventuelles des autorités compétentes du pays qui a émis le permis n'affectent pas la circulation internationale.
- Le signe distinctif défini à l'annexe 4 figurera dans l'ovale.

PAGES EXTERIEURES

| | | |
|--|--|--|
| Emplacement réservé aux annotations des autorités compétentes du pays qui émet le permis, y compris celles concernant les renouvellements périodiques. | | Nom du pays  PERMIS DE CONDUIRE |
|--|--|--|

PAGES INTERIEURES

| | | |
|---|---|---|
| 1. Nom:..... | Changement de domicile: | Catégorie de véhicules pour lesquels le permis est valable: |
| 2. Prénoms*..... | | |
| 3. Date** et lieu de naissance*** | Date:  A | A  |
| 4. Domicile:..... | Signature:..... | |
| 5. Délivré par..... Signature du titulaire**** Photographie: 35 x 45 mm | Date:  B | B  |
| | Signature:..... | |
| | Date:  C | C  |
| 6. A.....le..... | Signature:..... | Voir au verso  |
| 7. Valable jusqu'au..... | Mentions additionnelles éventuelles des autorités compétentes du pays qui a émis le permis. | D  |
| No.  | | E  |
| Signature de l'autorité: | | |

* Les noms du père ou du mari peuvent être insérés à cette place. *** S'il est connu.
 ** Ou l'âge approximatif à la date de la délivrance. **** Ou l'empreinte du pouce.
 Note du Secrétariat: voir page 33.

| Vehicles for which the permit is valid: | |
|---|--|
| A | Motor cycles with or without a sidecar, invalid carriages and three-wheeled motor vehicles with an unladen weight not exceeding 400 kg (900 lbs.). |
| B | Motor vehicles used for the transport of passengers and comprising in addition to the driver's seat, at most 8 seats, or those used for the transport of goods and having a permissible maximum weight not exceeding 3,500 kg (7,700 lbs.). Vehicles in this category may be coupled with a light trailer. |
| C | Motor vehicles, used for the transport of goods and of which the permissible maximum weight exceeds 3,500 kg (7,700 lbs.). Vehicles in this category may be coupled with a light trailer. |
| D | Motor vehicles, used for the transport of passengers comprising, in addition to the driver's seat, more than 8 seats. Vehicles in this category may be coupled with a light trailer. |
| E | Motor vehicles of categories B, C or D for which the driver is licensed, with other than a light trailer. |

"Permissible maximum weight" of a vehicle means the weight of the vehicle and its maximum load when the vehicle is ready for the road.

"Maximum load" means the weight of the load declared permissible by the competent authority of the country of registration of the vehicle.

"Light trailers" shall be of a permissible maximum weight not exceeding 750 kg (1,650 lbs.).

| Catégories de véhicules pour lesquels le permis est valable: | |
|--|---|
| A | Motocycles avec ou sans sidecar, voitures d'infirme et automobiles à trois roues dont le poids à vide n'exécède pas 400 kg (900 livres). |
| B | Automobiles affectées au transport des personnes et comportant, outre le siège du conducteur, huit places assises au maximum ou affectées au transport des marchandises et ayant un poids maximum autorisé qui n'exécède pas 3,500 kg (7,700 livres). Aux automobiles de cette catégorie peut être attelée une remorque légère. |
| C | Automobiles affectées au transport des marchandises et dont le poids maximum autorisé excède 3,500 kg (7,700 livres). Aux automobiles de cette catégorie peut être attelée une remorque légère. |
| D | Automobiles affectées au transport des personnes et comportant, outre le siège du conducteur, plus de huit places assises. Aux automobiles de cette catégorie peut être attelée une remorque légère. |
| E | Automobiles de celle des catégories B, C ou D pour laquelle le conducteur est habilité, avec remorques autres qu'une remorque légère. |

Le terme "poids maximum autorisé" d'un véhicule désigne le poids du véhicule en ordre de marche et de la charge maximum.

Le terme "charge maximum" désigne le poids du chargement déclaré admissible par l'autorité compétente du pays d'immatriculation du véhicule.


Les remorques légères sont celles dont le poids maximum autorisé ne dépasse pas 750 kg (1,650 livres).

Annex 10
MODEL INTERNATIONAL DRIVING PERMIT
 DIMENSIONS: 105 x 148 mm
 Colours: cover: grey
 pages: white

Pages 1 and 2 shall be drawn up in the national language or languages.
 The entire last page shall be drawn up in French.
 Additional pages of the International Driving Permit shall repeat in other languages the text of part I of the last page. They shall be drawn up in the following languages:

- (a) Language(s) prescribed by the legislation of the issuing State,
- (b) The official languages of the United Nations,
- (c) At the most six other languages, chosen at the discretion of the issuing State.

The authoritative translation of the text of the permit in the different languages shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations by Governments, each one in the language which concerns it.
 The written remarks shall be written in Latin characters or in so-called English script.


| PAGE 1 (Cover) | PAGE 2 (Inside cover) |
|--|---|
| <p align="center"><i>(Name of Country)</i></p> <p align="center">INTERNATIONAL MOTOR TRAFFIC INTERNATIONAL DRIVING PERMIT</p> <p>Convention on International Road Traffic of.....</p> <p>Issued at.....</p> <p>Date.....</p> <div style="text-align: center; margin: 10px 0;">  </div> <p>Signature or seal of authority or Signature or seal of the Association empowered by the authority</p> | <p>This permit is valid in the territory of all the Contracting States with the exception of the territory of the Contracting State where issued, for the period of one year from the date of issue, for the driving of vehicles included in the category or categories mentioned on the last page of this permit.</p> <p>[Space reserved for a list of the Contracting States (optional)]</p> <p>It is understood that this permit shall in no way affect the obligation of the holder to conform strictly to the laws and regulations relating to residence or to the exercise of a profession which are in force in each country through which he travels.</p> |

Annexe 10
MODELE DE PERMIS INTERNATIONAL DE CONDUIRE
 DIMENSIONS: 105 x 148 mm
 Couleurs: Couverture: grise
 Pages: blanches

Les pages 1 et 2 seront rédigées dans la ou les langues nationales.
 La dernière page sera entièrement rédigée en français.
 Les pages additionnelles reproduiront en d'autres langues les mentions de la partie I de la dernière page. Elles seront rédigées dans les langues suivantes:

- a) La ou les langues prescrites par l'Etat qui a délivré le permis;
- b) Langues officielles des Nations Unies;
- c) Au plus six autres langues, laissées au choix de l'Etat qui a délivré le permis.

La traduction officielle du texte du permis dans les différentes langues sera communiquée au Secrétaire général des Nations Unies par les Gouvernements, chacun en ce qui le concerne.
 Les indications manuscrites seront toujours écrites en caractères latins ou en cursive dite anglaise.

| PAGE 1 (Couverture) | PAGE 2 (Envers de la couverture) |
|---|--|
| <p align="center"><i>(Nom du pays)</i></p> <p align="center">CIRCULATION AUTOMOBILE INTERNATIONALE PERMIS INTERNATIONAL DE CONDUIRE</p> <p>Convention sur la circulation routière du.....</p> <p>Délivré à.....</p> <p>Le.....</p> <div style="text-align: center; margin: 10px 0;">  </div> <p>Signature ou sceau de l'autorité ou Signature ou sceau de l'association habilitée par l'autorité</p> | <p>Le présent permis est valable sur les territoires de tous les Etats contractants, à l'exception du territoire de l'Etat contractant qui a délivré ce permis, pendant un an à dater du jour de la délivrance, et pour la conduite des véhicules appartenant à la catégorie ou aux catégories visées à la dernière page.</p> <p>[Espace réservé à une liste facultative des Etats contractants]</p> <p>Il est entendu que le présent permis n'affecte en aucune sorte l'obligation où se trouve son porteur de se conformer entièrement, dans tout pays où il circule, aux lois et règlements en vigueur relatifs à l'établissement ou à l'exercice d'une profession.</p> |

| | | | |
|---|--|--------------------------------|--------|
| Parts I and II concerning the Driver: | | Surname..... 1 | 1..... |
| | | Other names* 2 | 2..... |
| | | Place of birth** 3 | 3..... |
| | | Date of birth*** 4 | 4..... |
| Vehicles for which the permit is valid: | | Permanent place of residence 5 | 5..... |

| | | | |
|---|---|--------------------|------------|
| Motor cycles, with or without a sidecar, invalid carriages and three-wheeled motor vehicles with an unladen weight not exceeding 400 kg (900 lbs.) | A | A Seal or stamp | Photograph |
| Motor vehicles used for the transport of passengers and comprising, in addition to the driver's seat, at most eight seats, or those used for the transport of goods and having a permissible maximum weight not exceeding 3,500 kg (7,700 lbs.). Vehicles in this category may be coupled with a light trailer. | B | B Seal or stamp | |
| Motor vehicles used for the transport of goods and of which the permissible maximum weight exceeds 3,500 kg (7,700 lbs.). Vehicles in this category may be coupled with a light trailer. | C | C Seal or stamp | |
| Motor vehicles used for the transport of passengers and comprising, in addition to the driver's seat, more than eight seats. Vehicles in this category may be coupled with a light trailer. | D | D Seal or stamp | |
| Motor vehicles of categories B, C or D, as authorized above, with other than a light trailer. | E | E Seal or stamp | |

Signature of holder****

EXCLUSION
Holder of this permit is deprived of the right to drive in (country) by reason of.....
Place.....
Date.....
Signature.....
Should the above space be already filled, use any other space provided for "Exclusion".

EXCLUSIONS (countries)
I..... V.....
II..... VI.....
III..... VII.....
IV..... VIII.....

* Father's or husband's name may be inserted.
** If known.
*** Or approximate age on date of issue.
**** Or thumb impression.

| | | | |
|-------------------------------------|--|------------------------|--------|
| Indications relatives au conducteur | | Nom 1 | 1..... |
| | | Prénoms* 2 | 2..... |
| | | Lieu de naissance** 3 | 3..... |
| | | Date de naissance*** 4 | 4..... |
| | | Domicile 5 | 5..... |

Catégorie de véhicules pour lesquels le permis est valable:

| | | | |
|---|---|--------------------|--------------|
| Motocycles avec ou sans sidecar, voitures d'infirme et automobiles à trois roues dont le poids à vide n'exécède pas 400 kg (900 livres). | A | A Seal or stamp | Photographie |
| Automobiles affectées au transport des personnes et comportant, outre le siège du conducteur, huit places assises au maximum ou affectées au transport des marchandises et ayant un poids maximum autorisé qui n'exécède pas 3,500 kg (7,700 livres). Aux automobiles de cette catégorie peut être attelée une remorque légère. | B | B Seal or stamp | |
| Automobiles affectées au transport des marchandises et dont le poids maximum autorisé excède 3,500 kg (7,700 livres). Aux automobiles de cette catégorie peut être attelée une remorque légère. | C | C Seal or stamp | |
| Automobiles affectées au transport des personnes et comportant, outre le siège du conducteur, plus de huit places assises. Aux automobiles de cette catégorie peut être attelée une remorque légère. | D | D Seal or stamp | |
| Automobiles des catégories B, C ou D pour lesquelles le conducteur est habilité, avec remorques autres qu'une remorque légère. | E | E Seal or stamp | |

Signature du titulaire****

EXCLUSION
Le titulaire est déchu du droit de conduire sur la territoire de (pays) en raison de.....
Lieu:.....
Date:.....
Signature:.....
Inscrire l'exclusion dans tout espace prévu à cet effet, si l'espace réservé ci-dessus est déjà utilisé.

EXCLUSIONS (pays)
I..... V.....
II..... VI.....
III..... VII.....
IV..... VIII.....

* Les noms du père et du mari peuvent être insérés à cette place.
** S'il est connu.
*** Ou l'âge approximatif à la date de délivrance du permis.
**** Ou l'empreinte du pouce.

条約集

第四十二集
第二十八卷

(1556)

外務省条約局

昭和三十九年八月編集

道路交通に関する条約

一九四九年九月十九日にシ・ネーヴで作成
一九五七年十二月十五日に効力発生

(出所—認証謄本)

道路交通に関する条約

一九四九年九月十九日 シ・ネーヴで作成
昭和三十九年五月二十六日 国会承認
同 年七月二十八日 加入の内閣決定
同 年八月七日 加入書寄託
同 年八月七日 公布
同 年九月六日 わが国について効力発生

道路交通に関する条約をここに公布する。

御名 御璽

昭和三十九年八月七日

内閣総理大臣 池田 勇 人

条約第十七号

(1556)

道路交通に関する条約

締約国は、統一規則を定めることにより国際道路交通の発達及び安全を促進することを希望して、

次の規定を協定した。

第一章 総則

第一条

1 締約国は、その道路の使用に関する管轄権を留保して、その道路をこの条約に定める条件に従つて国際交通の用に供することに同意する。

2 締約国は、一年の期間をこえて引き続きその領域内にとどまつている自動車、被牽引車又は運転者にこの条約の利益を及ぼすことを要求されない。

第二条

1 この条約の附属書は、この条約の不可分の一部とする。ただし、いずれの国も、この条約の署名若しくは批准若しくはこれへの加入の時に、又はその後いつでも、宣言によりこの条約の適用について附属書一又は附属書二を排除することができるものと了解される。

2 締約国は、1の規定に基づいて排除した附属書一又は附属書二につき、いつでも、国際連合事務総長に対し、当該通告の日からその拘束を受ける旨を通告することができる。

第三条

二

- 1 税関、警察、衛生その他に関する手続の簡素化により国際道路交通を容易にするための措置であつて、その実施について締約国の全部又は一部が合意しており又は将来合意するものは、この条約の目的に適合するものと認められる。
- 2 (a) 締約国は、国際交通を認められる自動車の輸入につき、輸入税の支払を保証する担保の提供を要求することができる。そのような担保が提供されない場合には、輸入税が徴収されるものとする。
(b) 締約国は、この条の規定の適用上、その領域内に設立されている団体であつて、当該自動車について有効な国際通関書類（たとえば通関手帳）を発給した国際団体に加盟してゐるものによる保証を認めるものとする。
- 3 締約国は、この条約に規定する手続の履行のため、同一の国際道路上にあつて対応してゐる税関事務所又はその支所の執務時間を同一にするよう努力するものとする。

第四条

この条約の適用上、

「国際交通」とは、少なくとも一の国境を越える交通をいう。
「道路」とは、車両の交通のために公衆に開放されている道をいう。

「車道」とは、本来車両の通行に使用される道路の部分をいう。

「通行帯」とは、一縦列の車両の通行に十分な幅を有するように区分された車道の部分を含むものとする。

「運転者」とは、道路において車両（自転車を含む。）を運転し、若しくは牽引用、積載用若しくは乗用に用いられている動物若しくは家畜の群を誘導する者又はそれらのものを現実に統御する者をいう。

「自動車」とは、道路において本来人又は貨物の運搬に使用されるすべての自動推進式の車両（レール又は架線によつて走行する車両を除く。）をいう。附属書一の拘束を受ける国については、同附属書に規定する補助エンジンを装備する自転車をこの定義において除外するものとする。

「分節車両」とは、自動車と前車軸を有しない被牽引車との結合体であつて、被牽引車の一部が自動車にのせられ、かつ、被牽引車及びその積載物の重量の相当の部分が自動車によつてささえられるものをいう。このような被牽引車は、「セミトレーラ」という。

「被牽引車」とは、自動車によつて牽引されることを目的とする車両をいう。

「自転車」とは、自動推進式でない自転車をいう。附属書一の拘束を受ける国については、同附属書に規定する補助エンジンを装備する自転車をこの定義において含ませるものと

三

する。

車両の「積載重量」とは、運行することができている状態で停止している車両及びその積載物の重量（運転者及び同乗者の重量を含む。）をいう。

「最大積載量」とは、車両の登録国の権限のある当局が宣言した積載物の重量の限度をいう。

車両の「許容最大重量」とは、運行することができている状態にある車両の重量及び最大積載量の和をいう。

第五条

この条約は、有償で行なう人の輸送又は乗車している者の携帯品以外の貨物の輸送を認めるものと解してはならない。これらの事項及びこの条約に定めのないすべての事項は、他の国際条約又は国際協定の適用を受けることを条件として、国内法の管轄に属するものと了解される。

第二章 道路交通に関する規則

第六条

締約国は、この章に定める規則の遵守を確保するために適切な措置を執るものとする。

第七条

運転者、歩行者その他の道路使用者は、交通に危険を及ぼし又は交通を妨げることがないように行動しなければならない。これらの者は、人体又は公私の財産に損害を与えるような行為を避けなければならない。

第八条

- 1 一単位として運行されている車両又は連結車両には、それぞれ運転者がいなければならない。
- 2 牽引用、積載用又は乗用に用いられている動物には、運転者がいなければならない。家畜には、入口に一定の表示のある特別の区域における場合を除くほか、付添人がいなければならない。
- 3 集団で移動する車両又は動物には、国内法令で定める数の運転者がいなければならない。
- 4 前記の集団は、必要に応じ、交通の便宜のため、適当な長さの部分に分割され、かつ、各部分の間に十分な間隔が設けられていなければならない。この規定は、遊牧民の移住が行なわれる地方には、適用しない。
- 5 運転者は、常に、車両を適正に操縦し、又は動物を誘導することができなければならない。運転者は、他の道路使用者に接近するときは、当該他の道路使用者の安全のために必

要な注意を払わなければならない。

六

第九条

- 1 道路において同一方向に進行する車両は、道路の同一の側を通行するものとし、その通行する側は、それぞれの国においてすべての道路について統一されていなければならない。ただし、一方通行に関する国内法令の適用は、妨げられないものとする。
- 2 運転者は、原則として、また、第七条の規定により必要とされるときは、次のことを守らなければならない。
 - (a) 二の通行帯を有し、二方通行を行なうこととされている車道においては、自己が進行する方向に適応した側の通行帯において車両を運行すること。
 - (b) 二をこえる通行帯を有する車道においては、自己が進行する方向に適応した側の車道の端に最も近い通行帯において車両を運行すること。
- 3 動物は、国内法令に従い、できる限り道路の端近くを通行させなければならない。

第十条

車両の運転者は、常に車両の速度を制御していなければならない。また、適切かつ慎重な方法で運転しなければならない。運転者は、状況により必要とされるとき、特に見とおしがきかないときは、徐行し、又は停止しなければならない。

第十一条

- 1 運転者は、行き違うとき又は追い越されるときは、自己が進行する方向に適応した側の車道の端にできる限り寄り寄らなければならない。運転者は、追い越すときは、当該国で実施されている規則に従い、追い越される車両又は動物の左側又は右側を通行しなければならない。この規定は、路面電車及び道路上の列車並びに山間道路には、適用しないことがある。
- 2 運転者は、車両又は付添人のいる動物と接近する場合には、次のことを守らなければならない。
 - (a) 行き違うときは、反対の方向からくる車両又は付添人のいる動物の通行に十分な余地を残すこと。
 - (b) 追い越されるときは、自己が進行する方向に適応した側の車道の端にできる限り寄り、加速しないこと。
- 3 追い越そうとする運転者は、危険を伴うことなく追い越すため十分な余地があり、かつ、前方の見とおしが十分にきくことを確認しなければならない。追い越した後は、運転者は、追い越された車両、歩行者又は動物の進行を妨げないことを確認した上で、当該国で実施されている規則に従って右側又は左側に車両をもどさなければならない。

七

第十二条

- 1 運転者は、三差路、十字路その他の交差点又は踏切に接近するときは、事故を防止するため特に注意を払わなければならない。
- 2 道路又は道路の区間については、交差点において優先通行権を与えることができる。この優先権は、標識によつて示すものとし、運転者は、そのような道路又は道路の区間に接近したときは、当該道路又は道路の区間を通行している運転者を優先させなければならない。
- 3 2の規定が適用されていない交差点における優先通行権については、附属書二の拘束を受ける国においては、同附属書の規定を適用する。
- 4 運転者は、左折し又は右折するに先だつて、次のことを守らなければならない。
 - (a) 他の道路使用者に危険を及ぼすことなく左折し又は右折することができることを確認すること。
 - (b) 左折し又は右折する意思を表わす適切な合図をすること。
 - (c) 自己が進行する方向に適應した側に左折し又は右折しようとするときは、できる限り車道のその側の端に寄ること。
 - (d) 第十六条2に定める場合を除くほか、自己が進行する方向に適應した側とは反対の側に右折し又は左折しようとするときは、できる限り車道の中央に寄ること。
- (e) いかなる場合にも、反対の方向からの交通を妨害しないこと。

第十三条

- 1 車両又は動物をとめておく場合には、可能なきときは、車道の外に置かなければならず、これが不可能なきときは、できる限り車道の端に寄せておかなければならない。運転者は、事故を防止するために必要なすべての注意を払つた後でなければ、車両又は動物から離れてはならない。
- 2 車両及び動物は、危険を及ぼし又は障害となるおそれのある場所、特に道路の交差点、まがりかど若しくは坂の頂上又はそれらの附近にとめておいてはならない。

第十四条

車両の積載物が損傷又は危険の原因とならないことを確保するため、必要なすべての注意が払われなければならない。

第十五条

- 1 道路上の車両又は連結車両は、日没から夜を通じて、又は気象状況により必要とされるときは、前面に少なくとも一個の白色燈を、後面に少なくとも一個の赤色燈を点燈していなければならない。

- 自転車又は二輪の自動車（側車付きのものを除く。）以外の車両が前面に白色燈一個のみを備えているときは、その白色燈は、反対の方向からの交通に近い側に備えていなければならない。
- 前面に二個の白色燈を備えることが義務的である国においては、これらの白色燈のうち一個は車両の右側に、一個は車両の左側に備えなければならない。
- 赤色燈は、前面に備える車又は二以上の白色燈の点燈装置とは別個の装置により、又は、車両が短く構造上可能なときは、同一の装置によつて点燈することができる。
- 2 異なる場合にも、車両は、前方に向けた赤色燈若しくは赤色の反射器又は後方に向けた白色燈若しくは白色の反射器を備えてはならない。この規定は、車両の登録国の国内法令が白色又は黄色の後退燈を認めている場合には、これについて適用しない。
- 3 燈火及び反射器は、車両の存在を他の道路使用者に明示することを確保するものでなければならぬ。
- 4 締約国又はその下部機構は、通常の安全状態を保障するためすべての措置を執ることを条件として、次の車両についてこの条の規定を適用しないものとすることができる。
- (a) 特殊な目的のため又は特殊な条件の下に使用される車両
- (b) 特殊な形体又は種類の車両

(c) 十分に照明されている道路に停止している車両

第十六条

- 1 この章の規定は、トロリーバスに適用する。
- 2 (a) 自転車の運転者は、自転車道を使用する義務が国内法令により定められ、又はその義務が適当な標識により表示されている場合には、自転車道を使用しなければならない。
- (b) 自転車の運転者は、状況により必要とされるときは、一列で進行しなければならない。また、国内法令に定める特別の場合を除くほか、自転車を三台以上並列させて車道を進行してはならない。
- (c) 自転車の運転者は、車両に自己を牽引させてはならない。
- (d) 第十二条4(d)の規定は、国内法令に別段の定めがあるときは、自転車の運転者には、適用しない。

第三章 標識及び信号機

第十七条

- 1 方式の画一性を確保するため、締約国の道路に設置される道路標識及び信号機は、できる限りその国において採用されているものに限定されなければならない。新たな標識の採用が必要な場合には、使用される記号の形、色及び図案は、その国で用いられている方式

に適合しなければならない。

- 2 正規の標識の数は、必要最小限度にとどめなければならない。これらの標識は、それが不可欠である場所のみ設置するものとする。
- 3 警戒標識は、道路使用者に警告を適切に与えるため、表示されている障害の存する場所から十分な距離を置いて設置しなければならない。
- 4 標識の目的に関係がなく、かつ、標識を見にくくし又はその性格を変えるおそれのある掲示を正規の標識につけることは、禁止しなければならない。
- 5 正規の標識と混同され、又はその判読を一層困難にするおそれのあるすべての標示板及び掲示を設置することは、禁止しなければならない。

第四章 国際交通における自動車及び被牽引車に適用する規定

第十八条

- 1 自動車は、この条約の利益を享受するためには、締約国又はその下部機構によりその法令に定める方法で登録されなければならない。
- 2 権限のある当局又は正当に権限を与えられた団体は、少なくとも登録番号と称する一連番号、車両の製作者の名称又は商標、製作番号又は製作者の一連番号、最初の登録の日付並びに登録証書の発給申請者の氏名及び住所を記載した登録証書を発給するものとする。

- 3 締約国は、反証がない限り、前記の登録証書をそれに記入された事項を証明するものとして認めなければならない。

第十九条

- 1 自動車は、少なくともその後面の特定の標板上又は車両自体の後面に、権限のある当局が付与した登録番号を表示しなければならない。自動車が一又は二以上の被牽引車を牽引している場合には、その被牽引車又は最後部の被牽引車は、自動車の登録番号又はその被牽引車自体の登録番号を表示しなければならない。
- 2 登録番号の構成及びその表示の方法は、附属書三に定めるとおりとする。

第二十条

- 1 自動車は、その後面の標板上又は車両自体の後面に、登録番号のほかに、当該自動車の登録地の識別記号を表示しなければならない。この識別記号は、国又は登録に関して独立の単位を構成する領域を示すものでなければならない。自動車が一又は二以上の被牽引車を牽引している場合には、この識別記号は、その被牽引車又は最後部の被牽引車の後面にも表示しなければならない。

- 2 識別記号の構成及びその表示の方法は、附属書四に定めるとおりとする。

第二十一条

自動車及び被牽引車は、附属書五に定める証明記号をつけていなければならない。

第二十二條

- 1 自動車及び被牽引車は、機能が良好でなければならない。また、運転者、同乗者又は道路上の人に危険を及ぼし、又は公私の財産に損害を与えることがないように整備されていなければならない。
- 2 さらに、自動車及び被牽引車並びにこれらの装置は、附属書六の規定に適合するものでなければならない。また、自動車の運転者は、同附属書に定める規則を遵守しなければならない。
- 3 この条の規定は、トロリーバスに適用する。

第二十三條

- 1 締約国又はその下部機構の道路を通行することを認められる車両の最大寸法及び最大重量は、国内法令の定めるところによる。地域的協定の当事国が指定し、又はそのような協定がない場合において締約国が指定する道路においては、許容最大寸法及び許容最大重量は、附属書七に定めるところとする。
- 2 この条の規定は、トロリーバスに適用する。

第五章 国際交通における自動車の運転者

第二十四條

- 1 締約国は、自国の領域への入国を許可された運転者で、附属書八に定める条件を満たしており、かつ、他の締約国若しくはその下部機構の権限のある当局又はその当局が正当に権限を与えた団体から、適性を有することを実証した上で、発給を受けた有効な運転免許証を所持するものに対し、附属書九及び附属書十に規定する種類の自動車でその運転免許証の発給の対象となつているものを、新たな試験を受けることなく、自国の道路において運転することを認めるものとする。
- 2 もつとも、締約国は、自国の領域への入国を許可された運転者が国内運転免許証を必要としない国又は附属書九に定める様式に合致しない国内運転免許証を発給している国からきた者である場合には特に、その者が附属書十に定める様式に合致した国際運転免許証を携行することを要求することができる。
- 3 国際運転免許証は、運転者が適性を有することを実証した後、締約国若しくはその下部機構の権限のある当局又はその当局が正当に権限を与えた団体が、シール又はスタンプを施した上で、発給したものでなければならない。この運転免許証の所持者は、すべての締約国内において、その運転免許証の発給の対象となつている種類の自動車を、新たな試験を受けることなく、運転することができる。

- 4 国内運転免許証及び国際運転免許証の使用は、その発給の条件が満たされなくなったことが明らかであるときは、認めないことができる。
- 5 締約国又はその下部機構は、運転者が当該締約国の法令によれば運転免許の取消し又はその効力の停止の対象となるような交通法規の違反を犯した場合に限り、その運転者による前記の運転免許証の使用を禁止することができる。この場合には、運転免許証の使用を禁止した締約国又はその下部機構は、当該運転免許証を差し出させ、使用禁止の期間が満了する時又はその所持者が当該締約国の領域から退去する時のいずれか早い方の時までこれを保管することができる。また、当該運転免許証にその使用禁止について記載し、かつ、その運転免許証を発給した当局に当該運転者の氏名及び住所を通報することができる。
- 6 この条約の効力発生の日から五年の期間においては、千九百二十六年四月二十四日にパリで署名された自動車交通に関する国際条約又は千九百四十三年十二月十五日にワシントンで署名のため開放された全米自動車交通の規制に関する条約の規定に基づいて国際交通を認められ、かつ、当該条約に基づき必要とされる書類を所持する運転者は、この条約の条件を満たすものとみなす。

第二十五条

締約国は、国内運転免許証又は国際運転免許証を所持する者が交通違反のために訴訟手続

を受けるときはその者がだれであるかを明らかにするための情報を相互に提供することを約束する。締約国は、さらに、重大な事故に係る外国の車両の所有者又は登録者がだれであるかを明らかにするために必要な情報を提供することを約束する。

第六章 国際交通における自転車に適用する規定

第二十六条

自転車は、次に掲げるものを備えなければならない。

- (a) 少なくとも一の有効な制動装置
- (b) ベルから成る警音器（他の警音器であつてはならない。）で相当の距離から聞くことができるもの
- (c) 日没から夜を通じて、又は気象状況により必要とされるときは、前面に一個の白色燈又は黄色燈及び後面に一個の赤色燈又は赤色の反射器

第七章 最終規定

第二十七条

- 1 この条約は、すべての国際連合加盟国並びに千九百四十九年にジュネーヴで開催された道路輸送及び自動車輸送に関する国際連合会議に出席するよう招請されたすべての国による署名のため、千九百四十九年十二月三十一日まで開放しておく。

- 2 この条約は、批准されなければならない。批准書は、国際連合事務総長に寄託するものとする。
- 3 この条約は、千九百五十年三月一日以後は、1に規定する国でこの条約に署名しなかつたものによる加入のため、及び国際連合の経済社会理事会が、決議により、加入の資格を有するものと宣言する他のすべての国による加入のため、開放しておく。この条約は、また、国際連合を施政権者とする信託統治地域のためにされる加入のため、開放しておく。
- 4 加入は、加入書を国際連合事務総長に寄託することにより行なうものとする。

第二十八条

- 1 いかなる国も、署名、批准若しくは加入の際に、又はその後いつでも、国際連合事務総長に於てた通告により、自国が国際関係について責任を有する領域の全部又は一部にこの条約を適用する旨を宣言することができる。この条約の規定は、事務総長がその通告を受領した日の後三十日目の日から、又はこの条約がその時に効力を生じていないときはその効力を生じた日から、その通告に掲げる領域に適用する。
- 2 締約国は、状況が許すときは、自国が国際関係について責任を有する領域にこの条約の適用を及ぼすために必要な措置をできる限りすみやかに執ることを約束する。ただし、憲

法上の理由により必要があるときは、その領域の政府の同意を得ることを条件とする。

- 3 1の規定に基づき自国が国際関係について責任を有するいづれかの領域にこの条約を適用する旨を宣言した国は、その後いつでも、事務総長に於てた通告により、その通告に掲げる領域へのこの条約の適用を終止する旨を宣言することができる。この条約は、その通告の日から一年を経過した後、その領域への適用を終止する。

第二十九条

この条約は、五番目に寄託される批准書又は加入書の寄託の日の後三十日目の日に効力を生ずる。前記の批准書又は加入書の寄託の日の後にこの条約を批准し又はこれに加入する国については、この条約は、その批准書又は加入書の寄託の後三十日目の日に効力を生ずる。国際連合事務総長は、署名国及び加入国並びに道路輸送及び自動車輸送に関する国際連合会議に出席するよう招請された他のすべての国に対し、この条約が効力を生ずる日を通告するものとする。

第三十条

この条約は、締約国の間の関係において、千九百二十六年四月二十四日にパリで署名された自動車交通に関する国際条約及び道路交通に関する国際条約並びに千九百四十三年十二月十五日にワシントンで署名のため開放された全米自動車交通の規制に関する条約を終了さ

せ、かつ、これらの諸条約に代わるものとする。

第三十一条

1 いずれの締約国も、この条約の改正を提案することができる。改正案の本文は、国際連合事務総長に通報されるものとし、事務総長は、これをすべての締約国に送付し、かつ、次のいずれかの旨を述べた回答を四箇月以内に行なうよう要請する。

(a) 改正案を審議するため会議を招集することを希望する旨
 (b) 会議を開催することなく改正案を採択することに賛成する旨
 (c) 会議を開催することなく改正案を拒否することに賛成する旨

事務総長は、さらに、改正案を、締約国以外の国で道路輸送及び自動車輸送に関する国際連合会議に出席するよう招請されたものに送付する。

2 事務総長は、会議の招集が次のものにより要請されたときは、改正案を審議するための締約国会議を招集する。

(a) この条約の附属書以外の部分に関する改正案については、締約国の少なくとも四分の一
 (b) 附属書(附属書一及び附属書二を除く。)に関する改正案については、締約国の少なくとも三分の一

(c) 附属書一及び附属書二については、改正が提案されている附属書の拘束を受ける国の少なくとも三分の一

事務総長は、この会議に、締約国以外の国で道路輸送及び自動車輸送に関する国際連合会議に出席するよう招請されたもの及び参加することが望ましいと国際連合の経済社会理事會により認められたものをも招請する。

この2の規定は、この条約の改正が5の規定に従って採択された場合には、適用しない。

3 会議において三分の二の多数票により採択されるこの条約の改正は、受諾のためにすべての締約国に通報される。この条約の改正(附属書一及び附属書二の改正を除く。)は、締約国の三分の二による受諾の後九十日で、すべての締約国について効力を生ずる。ただし、その改正が効力を生ずる前にその改正を受諾しない旨を宣言する締約国については、この限りでない。

附属書一及び附属書二の改正の効力発生については、改正される附属書の拘束を受ける国の三分の二の多数による受諾を必要とする。

4 会議は、この条約の改正(附属書一及び附属書二の改正を除く。)を採択するにあたり、その改正を受諾しない旨の宣言を行なつた締約国でその改正が効力を生じた後十二箇

月の期間内にそれを受諾しないものはその改正の性格にかんがみ前記の期間が経過した時にこの条約の当事国であることを終止することを、三分の二の多数票により、決定することができる。

5 締約国の三分の二の多数が、1(b)の規定に従つて、会議を開催することなく改正を採択することに賛成する旨を事務総長に通報した場合には、事務総長は、それらの締約国による採択の決定をすべての締約国に通告する。その改正は、前記の通告の日から九十日の期間が経過した時に、すべての締約国について効力を生ずる。ただし、その改正について異議を有する旨の通告を前記の期間内に事務総長に対して行なつた国については、この限りでない。

6 附属書一及び附属書二の改正並びに4の規定に基づく決定が行なわれなかつた改正に關し、その改正について3の宣言を行ない又は5の規定に従つて異議を申し入れた締約国については、現行の規定が、引き続き効力を有する。

7 改正について3の宣言を行ない又は5の規定に従つて異議を申し入れた締約国は、いつでも、事務総長に於てた通告によりその宣言又は異議を撤回することができる。その改正は、事務総長がその通告を受諾した時に、当該締約国について効力を生ずる。

第三十二条

この条約は、国際連合事務総長に於てた一年の予告をもつて廃棄することができる。事務総長は、そのような予告があつたことをこの条約の署名国及び加入国に通告するものとす。この条約は、前記の一年の期間が経過した時に、これを廃棄した締約国について効力を失う。

第三十三条

この条約の解釈又は適用に關する二以上の締約国間の紛争で当事国が交渉その他の解決方法により解決することができないものは、いずれかの関係締約国が書面による請求を行なうことにより、決定のために国際司法裁判所に付託することができる。

第三十四条

この条約のいかなる規定も、締約国が、対外的又は国内的な安全の保障のために必要であると認める措置で国際連合憲章の規定に適合するものを、緊急事態においてのみ、執ることを妨げるものと解してはならない。

第三十五条

1 国際連合事務総長は、第二十九条、第三十一条1、3及び5並びに第三十二条に規定する通告を行なうほか、次の事項を第二十七条1に規定する国に通告する。

(a) 第二条1の規定に従つてこの条約の適用について附属書一若しくは附属書二又はその

双方を排除する旨の締約国の宣言

(b) 第二条2の規定に従つて附属書一若しくは附属書二又はその双方の拘束を受ける旨の締約国の宣言

(c) 第二十七条の規定に従つて行なわれる署名、批准及び加入

(d) 第二十八条の規定に従つて行なわれるこの条約の適用領域に関する通告

(e) 第三十一条3の規定に従つてこの条約の改正を承諾する旨のいずれかの国の宣言

(f) 第三十一条5の規定に従つていずれかの国が事務総長に対して行なうこの条約の改正についての異議の申入れ

(g) 第三十二条3及び5の規定に従つてこの条約の改正が効力を生ずる日

(h) 第三十一条4の規定に従つていずれかの国がこの条約の当事国であることを終止する日

(i) 第三十一条7の規定に従つて行なわれる改正についての異議の撤回

(j) この条約の改正の拘束を受ける国の表

(k) 第三十二条の規定に従つて行なわれるこの条約の廃棄

(l) 第二十八条3の規定に従つていずれかの領域へのこの条約の適用を終止する旨の宣言
(m) 附属書四3の規定に従つていずれかの国が行なう識別記号に関する通告

2 この条約の原本は、事務総長に寄託するものとし、事務総長は、その認証謄本を第二十七条1に規定する国に送付するものとする。

3 事務総長は、この条約が効力を生じた時にこれを登録する権限を有する。

以上の証拠として、下名の代表は、その全権委任状を示し、それが良好妥当であると認められた後、この条約に署名した。

千九百四十九年九月十九日にジュネーヴで、ひとしく正文である英語及びフランス語により本書一通を作成した。

アフガニスタン

アルバニア

アルゼンティン

オーストラリア

オーストリア

ヘルマン・ダーレン

ベルギー

E・ブロンディール

ポリヴィア

ブラジル

ブルガリア

ビルマ

白ロシア・ソヴィエト社会主義共和国

カナダ

チリ

中国

コロンビア

コスタ・リカ

キューバ

チェッコスロヴァキア

第二条1の規定に従い、この条約の適用について附属書二を排除して

V・オウトラタ

千九百四十九年十二月二十八日

デンマーク

K・バング

A・ブロム

第二條1の規定に従つて行なつたこの条約の適用について附属書一を排除する旨

の宣言を条件として

ドミニカ共和国

T・F・フランコ

第二條1の規定に従つてこの条約の適用について附属書一及び附属書二を排除す

る旨を宣言し、かつ、第一條2の規定に関して総会ですで行なつた留保を再び附

して

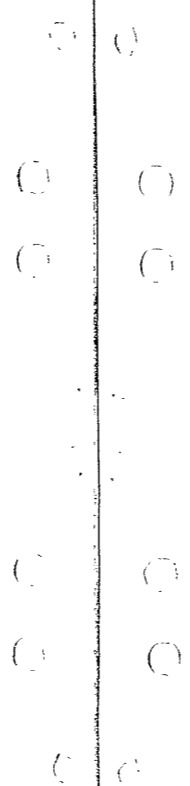
エクアドル

エジプト

A・K・サフワット

エル・サルヴァドル

エチオピア



エチオピア

フィンランド

フランス

マリニシアン・ユベール

附属書六IV(b)の規定に関し、フランス政府は、車両による一の被牽引車のみの牽

引を認める旨及び分節車両による被牽引車の牽引を認めない旨を宣言する。

ギリシャ

グアテマラ

ハイチ

ホンデユラス

ハンガリー

アイスランド

インド

インド

N・ラガヴァン・ピライ

第二条1の規定に従つて行なつたこの条約の適用について附属書一及び附属書二を排除する旨の宣言を条件として

イラン

イラク

アイルランド

イスラエル

M・カハニ

M・ルバルスキ

イタリア

M・エンリコ・メリーニ

レバノン

(批准を条件として)

J・ミカウイ

リベリア

ルクセンブルグ

R・ロジニラン

メキシコ

オランダ

J・J・オーイニフアール

ニニー・ジールランド

ニカラグア

三三

ノールウェー

アクセル・ロニング

第二条1の規定に従つて行なつたこの条約の適用について附属書一を排除する旨の宣言を条件として

バキスタン

バナマ

パラグアイ

ペルー

フィリピン

ロドルフォ・マスログ

() () () () () () () () () ()

第二条1の規定に従つて行なつたこの条約の適用について附属書一を排除する旨の宣言を条件として

ポーランド

ポルトガル

ルーマニア

サウデイ・アラビア

スウェーデン

イエースタ・ハル

第二条1の規定に従つて行なつたこの条約の適用について附属書一を排除する旨の宣言を条件として

スイス

ハインリッヒ・ロートムント

三三

ロベール・ブリュメ

ポール・ゴットレ

シリア

タイ

トランスジヨルダン

トルコ

ウクライナ・ソヴェエト社会主義共和国

南アフリカ連邦

H・ブリューン

第二条1の規定に従つて行なつたこの条約の適用について附属書一及び附属書二を排除する旨の宣言を条件として

ソヴェエト社会主義共和国連邦

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国

C・A・バーチネル

道路輸送及び自動車輸送に関する会議の最終議定書7(d)に掲げる第二十六条の規定に関する留保を条件とし、並びに第二条1の規定に従つて行なつたこの条約の適用について附属書一及び附属書二を排除する旨の宣言を条件として

アメリカ合衆国

ヘンリー・H・ケリー

ハーバート・S・フェアバンク

ウルグアイ

ヴェネズエラ

イエメン

ユーゴスラヴィア

リニフ・コムネノヴィッチ

附属書一

自動車及び自転車の定義に関する追加規定

総排気量五十立方センチメートル（三・〇五立方インチ）以下の内燃機関を補助エンジンとして装備する自転車は、その構造において自転車のすべての本来の特性を保有する限り、自動車と認めないものとする。

附属書二

優先通行権

1 二の車両が、いずれの一方の道路も他方の道路に対して優先権を有しない、二の道路から、同時に交差点に接近したときは、右側通行の国にあつては左方から接近する車両は、左側通行の国にあつては右方から接近する車両は、他方の車両を優先させなければならぬ。

2 優先権は、路面電車及び道路上の列車には、適用しないことがある。

附属書三

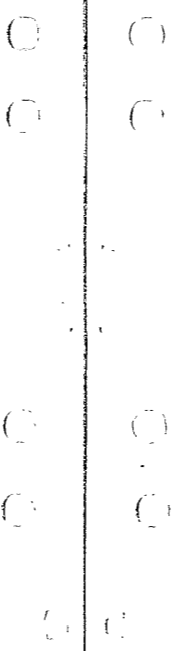
国際交通における車両の登録番号

- 1 車両の登録番号は、数字又は数字及び文字から成るものとする。数字は、国際連合の文書に使用されるアラビア数字とし、文字は、ラテン文字とする。他の数字又は文字を使用するときは、前記の数字又は文字による表示を添えるものとする。
- 2 登録番号は、晴天の昼間において三十センチメートル（六十五フイット）の距離から識別することができなければならない。
- 3 登録番号を特定の標板上に表示するときは、この標板は、車両の中心面に対して直角となるように、鉛直の又は鉛直に近い状態で固定しなければならない。登録番号を車両自体に固定し又は塗書するときは、その番号は、車両の後面の鉛直の又は鉛直に近い表面に固定し又は塗書しなければならない。
- 4 後面の登録番号は、附属書六に定めるとおりに照明しなければならない。

附属書四

国際交通における車両の識別記号

- 1 識別記号は、三字以内のラテン大文字から成るものとする。文字は、縦の長さが少なくとも八十ミリメートル（三・一インチ）、太さが少なくとも十ミリメートル（一・四インチ）のものとする。文字は、横長の楕円形の白地に黒色で塗書するものとする。



- 2 識別記号が三字から成るときは、楕円の大きさは、横の長さが少なくとも二百四十ミリメートル（九・四インチ）、縦の長さが少なくとも百四十五ミリメートル（五・七インチ）のものとする。識別記号の文字が三字より少ないときは、楕円の大きさは、横の長さが少なくとも百七十五ミリメートル（六・九インチ）、縦の長さが少なくとも百十五ミリメートル（四・五インチ）のものとする。
- 3 各国及び各領域の識別記号は、次のとおりとする。

| | |
|----------|-----|
| オーストラリア | AUS |
| オーストリア | A |
| ベルギー | B |
| ベルギー領コンゴ | CB |
| ブルガリア | BG |
| チリ | RCH |

チェッコスロヴァキア.....CS
 デンマーク.....DK
 フランス.....F
 アルジェリア、テニス、モロッコ、フランス領インド.....F
 ザール.....SA
 インド.....IND
 イラン.....IR
 イスラエル.....IL
 イタリヤ.....I
 レバノン.....RL
 ルクセンブルグ.....L
 オランダ.....NL
 ノールウェー.....N
 フィリピン.....PI
 ポーランド.....PL
 スウェーデン.....S

〇四

スイス.....CH
 トルコ.....TR
 南アフリカ連邦.....ZA
 連合王国.....GB
 オールダニー.....GA
 ガーンジー.....GG
 ジャージー.....GJ
 アデン.....ADN
 バハマ.....BS
 バストランド.....BL
 ベチユアナランド.....BP
 英領ホンデユラス.....BH
 サイブラス.....CY
 ガンビア.....WAG
 ジブラルタル.....GBZ
 ゴールド・コースト.....WAC

一四

ウェルズレー州.....SS
 セイシェル.....SY
 シエラ・レオネ.....WAL
 ソマリランド.....SP
 南ローデシア.....SR
 スワジランド.....SD
 タンガニカ.....EAT
 トレンガヌ.....TU
 トリニダッド.....TD
 ウガンダ.....EAU
 ウィンドワード諸島.....
 グレナダ.....WG
 セント・ルシア.....WL
 セント・ヴィンセント.....WV
 ザンジバル.....EAZ
 アメリカ合衆国.....USA

香港.....HK
 ジャマイカ.....JA
 ジョホール.....JO
 ケダ.....KD
 ケランタン.....KL
 ケニア.....EAK
 ラブアン.....SS
 マラッカ.....SS
 マラヤ(ネグリ・センピラン、パハン、ペラク、セラングール).....FM
 マルタ.....GBY
 モーリシアス.....MS
 ナイジェリア.....WAN
 北ローデシア.....NR
 ニアサランド.....NP
 ペナン.....SS
 ペルリス.....PS

ユーゴスラヴィア……………YU

識別記号をまだ通告していない国は、この条約の署名若しくは批准又はこれへの加入に際し、自国が選択した識別記号を国際連合事務総長に通告するものとする。

4 識別記号を特定の標板上に表示するときは、この標板は、車両の中心面に対して直角となるように、鉛直の又は鉛直に近い状態で固定しなければならない。識別記号を車両自体に固定し又は塗書するときは、その記号は、車両の後面の鉛直の又は鉛直に近い表面に固定し又は塗書しなければならない。

附属書五

国際交通における車両の証明記号

1 証明記号は、次のものから成る。

- (a) 自動車については、
 - (i) 車両の製作者の名称又は商標
 - (ii) 車台又は車体（車台のない場合）につけた製作番号又は製作者の一連番号
 - (iii) 製作者が原動機に製作番号をつけるときは、その製作番号
- (b) 被牽引車については、(a)(i)及び(ii)に掲げる事項又は権限のある当局が当該被牽引車に

付与した証明記号

2 前記の証明記号は、見やすい場所につけられなければならない。また、識別が容易であり、かつ、容易に消し又は改変することができないものでなければならない。

附属書六

国際交通における自動車及び被牽引車の装置に関する技術上の条件

I 制動装置

(a) 二輪の自動車（側車付きのものを含む。）以外の自動車の制動装置
自動車は、これを運行する上り又は下りの坂道において、いかなる積載状態においても有効に、安全に、かつ、迅速にその走行を制御し、及びこれを停止させることができる制動装置を備えなければならない。
制動装置は、一方の装置が作用しないときに他方の装置により妥当な距離内において車両を停止させることができる構造の二系統の装置により操作されるものでなければならない。

この附属書の適用上、これらの制動装置の一方を「常用制動装置」、他方を「駐車用制動装置」という。

駐車用制動装置は、運転者が不在の場合にも、機械的作用のみによつて、作動した状態に保持されることができらるものでなければならぬ。

いずれの制動装置も、車両の中心面の両側の対称な位置に取りつけられた車輪に制動力を及ぼすことができるものでなければならぬ。

制動面は、クラッチ、ギヤ・ボックス又はフリー・ホイールにより瞬間的に分離される場合以外は分離されることができない方式により、常に車輪に接続させておかなければならぬ。

制動装置の少なくとも一方は、車輪に直接に取りつけられ、又は制動装置の機能を損ずるおそれのない部分を通じて取りつけられている制動面に作用することができるものでなければならぬ。

(b) 被牽引車の制動装置

許容最大重量が七百五十キログラム（千六百五十ポンド）をこえる被牽引車は、車両の中心面の両側の対称な位置に取りつけられた車輪に作用し、かつ、半数以上の車輪に作用する少なくとも一系統の制動装置を備えなければならぬ。

この規定は、許容最大重量が、七百五十キログラム（千六百五十ポンド）をこえないが、牽引する車両の空車状態における重量の二分の一をこえる被牽引車にも適用する。

許容最大重量が三千五百キログラム（七千七百ポンド）をこえる被牽引車の制動装置は、牽引する車両の常用制動装置を操作することにより作用させることができるものでなければならぬ。許容最大重量が三千五百キログラム（七千七百ポンド）をこえない被牽引車の制動装置は、牽引する車両にその被牽引車が接近することにより作用するもの（慣性制動装置）とすることができる。

被牽引車の制動装置は、その被牽引車が連結を解かれているときに車輪の回転を防止することができるものでなければならぬ。

制動装置を備える被牽引車は、走行中に分離したときにその被牽引車を自動的に停止させることができる装置を備えなければならぬ。この規定は、二輪の宿営用被牽引車又は重量が七百五十キログラム（千六百五十ポンド）をこえる貨物用の軽量の被牽引車で、主連結装置のほかに鎖又はワイヤ・ロープの副連結装置を備えるものには、適用しない。

(c) 分節車両及び自動車と被牽引車との連結車両の制動装置

(i) 分節車両

(a) の規定は、分節車両にも適用する。許容最大重量が七百五十キログラム（千六百五十ポンド）をこえるセミトレーラは、牽引する車両の常用制動装置を操作すること

により作用させることができる少なくとも一系統の制動装置を備えなければならない。

セミトラレーラの制動装置は、さらに、そのセミトラレーラが連結を解かれているときに車輪の回転を防止することができるものでなければならない。

国内法令により要求されるときは、制動装置を備えるセミトラレーラは、走行中に分離したときにそのセミトラレーラを自動的に停止させることができる装置を備えなければならない。

(ii) 自動車と被牽引車との連結車両

自動車と一又は二以上の被牽引車との連結車両は、これを運行する上り又は下りの坂道において、いかなる積載状態においても有効に、安全に、かつ、迅速にその走行を制御し、及びこれを停止させることができる制動装置を備えなければならない。

(d) 二輪の自動車（側車付きのものを含む。）の制動装置

二輪の自動車は、手又は足によつて操作することができる、有効に、安全に、かつ、迅速にその走行を制御し、及びこれを停止させることができる二系統の制動装置を備えなければならない。

II 燈火装置

(a) 二輪の自動車（側車付きのものを含む。）以外の自動車で平坦地における速度が二十

キロメートル（十二マイル）毎時をこえることができるものは、晴天の夜間においてその前方の道路を百メートル（三百二十五フィート）の距離まで十分に照明することができる少なくとも二個の白色又は黄色の走行燈を前面に備えなければならない。

(b) 二輪の自動車（側車付きのものを含む。）以外の自動車で平坦地における速度が二十キロメートル（十二マイル）毎時をこえることができるものは、晴天の夜間においてその前方の道路を三十メートル（百フィート）の距離まで、他の道路使用者（交通の方向のいかんを問わない。）を眩惑させることなく、必要に応じ十分に照明することができる二個の白色又は黄色のすれ違い燈を前面に備えなければならない。すれ違い燈は、他の道路使用者を眩惑させることのない照明が必要とされ又は義務づけられるすべての場合において、走行燈の代わりに使用しなければならない。

(c) 二輪の自動車（側車付きのものを含む。）は、(a)及び(b)の規定にそれぞれ適合する少なくとも一個の走行燈及び一個のすれ違い燈を備えなければならない。ただし、総排気量が五十立方センチメートル（三・五立方インチ）以下の原動機を有する二輪の自動車については、この義務を免除することができる。

(d) 二輪の自動車（側車付きのものを除く。）以外の自動車は、二個の白色の車幅燈を前

面に備えなければならない。これらの車幅燈は、晴天の夜間においてその前方百五十メートル（五百フィート）の距離から確認することができるものでなければならず、他の道路使用者を眩惑させないものでなければならぬ。

これらの車幅燈の照明部のうち車両の中心面から最も遠い部分は、車両の最外側にでざる限り近くなければならず、いかなる場合にも、その最外側から四百ミリメートル（十六インチ）以内になければならない。

車幅燈は、夜間、その使用が義務づけられているすべての場合において点燈していなければならず、また、すれ違い燈の照明部のいかなる部分も車両の最外側から四百ミリメートル（十六インチ）以内になくときは、すれ違い燈と同時に点燈していなければならない。

(e) 自動車及び連結車両の最後部にある被牽引車は、晴天の夜間においてその後方百五十メートル（五百フィート）の距離から確認することができる少なくとも一個の赤色燈を後面に備えなければならない。

(f) 自動車又は被牽引車の後面の登録番号は、晴天の夜間において後方二十メートル（六十五フィート）の距離から識別しうるように照明されることができなければならない。

(g) 赤色の尾燈及び後面の登録番号燈は、車幅燈、すれ違い燈又は走行燈のいずれとも同

時に点燈していなければならない。

(h) 二輪の自動車（側車付きのものを除く。）以外の自動車は、二個の赤色の反射器（なるべく三角形以外の形のものを）を後面において両側の対称な位置に備えなければならない。それぞれの反射器の車両の外側に近い外縁は、車両の最外側にできる限り近くなければならず、いかなる場合にも、車両の最外側から四百ミリメートル（十六インチ）以内になければならない。これらの反射器は、赤色の尾燈が前記の条件に適合する場合には、その赤色の尾燈に組み込むことができる。これらの反射器は、二個の走行燈により照明された場合に、晴天の夜間において少なくとも百メートル（三百二十五フィート）の距離から確認することができるものでなければならない。

(i) 二輪の自動車（側車付きのものを除く。）は、一個の赤色の反射器（なるべく三角形以外の形のものを）で、(h)にいう確認についての条件に適合するものを、赤色の尾燈に組み込んで又は別個に、後面に備えなければならない。

(j) 被牽引車及び分節車両は、二個の赤色の反射器（なるべく三角形のもの）を後面において両側の対称な位置に備えなければならない。これらの反射器は、二個の走行燈により照明された場合に、晴天の夜間において少なくとも百メートル（三百二十五フィート）の距離から確認することができるものでなければならない。

- 反射器の形が三角形である場合には、その三角形は、一辺が少なくとも百五十ミリメートル（六インチ）の正立の正三角形でなければならない。それぞれの反射器の車両の外側に近い頂点は、車両の最外側にできる限り近くなければならず、いかなる場合にも、車両の最外側から四百ミリメートル（十六インチ）以内になければならない。
- (k) 二輪の自動車以外の自動車及び連結車両の最後部にある被牽引車は、少なくとも一個の赤色又は橙色の制動燈を後面に備えなければならない。この制動燈は、自動車の常用制動装置を操作した際に点燈するものでなければならない。制動燈が赤色であり、かつ、赤色の尾燈に組み込まれ又はこれと兼用されているときは、その光度は、赤色の尾燈の光度より大きくなければならぬ。牽引する車両の制動燈の後方からの確認が可能であるような大きさの被牽引車又はセミトラは、制動燈を備えることを要しない。
- (l) 自動車が方向指示器を備えているときは、その方向指示器は、次のいずれかのものではない。
- (i) 車両の両側から外方に突出する可動腕木で、その腕木が水平の位置にあるときは光度が変化しない橙色の燈火によつて照明されるもの
- (ii) 車両の両側に取り付けられた橙色の燈火で、周期的に点滅し又は光度が増減するもの

- (iii) 車両の前面及び後面の両側に取りつけられた燈火で、周期的に点滅し又は光度が増減するもの。その燈火の色は、前面のものは白色又は橙色とし、後面のものは赤色又は橙色とする。
- (m) 方向指示器を除くほか、いかなる燈火も、周期的に点滅し又は光度が増減するものであつてはならない。
- (n) 車両が同一の目的に使用される二以上の燈火を備える場合には、それらの燈火は、同色のものでなければならず、側車付きの二輪の自動車における場合を除くほか、そのうちの二個は、車両の中心面に対して対称な位置になければならない。
- (o) 二以上の燈火がそれぞれこのIIの関係規定に適合するときは、それらの燈火を同一の燈火装置に組み込むことができる。

III その他の条件

- (a) かし取装置
自動車は、容易に、迅速に、かつ、確実に自動車を転回させることができる堅牢なかし取装置を備えなければならない。
- (b) 後写鏡
自動車は、運転者がその席から車両の後方の道路を確認することができるような位置

こゝ、適當な大きさの少なくとも一個の後写鏡を備えなければならない。ただし、この規定は、二輪の自動車（側車付きのものを含む。）には、適用しない。

(c) 警音器

自動車は、十分な音響を發する少なくとも一個の警音器を備えなければならない。ただし、警音器は、ベル、鐘、サイレンその他不快な音響を發する装置であつてはならない。

(d) 窓ふき器

前面ガラスを有する自動車は、運転者が常に操作していなくても作用する有効な少なくとも一個の窓ふき器を備えなければならない。ただし、この規定は、二輪の自動車（側車付きのものを含む。）には、適用しない。

(e) 前面ガラス

前面ガラスは、変質しない、透明な、かつ、破壊の際にも鋭利な破片を生じない物質を用いたものでなければならず、また、これを通して見る物体が變形して見えるものであつてはならない。

(f) 後退装置

空車状態における重量が四百キログラム（九百ポンド）をこえる自動車は、運転者席

から操作される後退装置を備えなければならない。

(g) 消音器

自動車は、過度の又は異常な音響を防止するため、継続的に作用する消音器で運転者が運転中にその作用を中断させることができないものを備えなければならない。

(h) タイヤ

自動車及びその被牽引車の車輪には、空気入りタイヤ又はこれと同程度の弾性を有するタイヤを取りつけなければならない。

(i) 斜面における車両の暴走を防止するための器具

許容最大重量が三千五百キログラム（七千七百ポンド）をこえる自動車は、山岳地方を通行するにあたり、その山岳地方が存在する国における国内法令の定めに従い、車輪止めその他車両が前方又は後方に暴走することを防ぐための器具を備えなければならない。

(j) 一般規定

(i) 自動車の機械装置又は附属品は、可能である限り、火災又は爆発の危険がなく、有害なガス又は不快な臭気を發散せず、騒音を発生せず、また、衝突の際に危険をもたらさないものでなければならない。

- (ii) 自動車は、運転者が、安全に運転することができるために、前方及び左右を十分に確認することができるような構造を有しなければならない。
- (iii) 制動装置及び灯火装置に関する規定は、制動装置、灯火及び反射器についての登録国の国内法令に適合する身体障害者用車両には、適用しない。この(iii)の規定の適用上、「身体障害者用車両」とは、空車状態における重量が三百キログラム（七百ポンド）をこえず、速度が三十キロメートル（十九マイル）毎時をこえない自動車であつて、身体上の欠陥又は機能障害がある者が使用するよう、特に設計され、製作され（単に改造されることを含まない。）、かつ、本来そのような者により使用されるものをいう。

IV 連結車両

- (a) 連結車両は、牽引する車両及び一又は二の被牽引車で構成することができる。分節車両は、一の被牽引車を牽引することができる。ただし、分節車両を人の輸送に用いるときは、その分節車両が牽引する被牽引車は、二以上の車軸を有するものであつてはならず、また、人の輸送に用いられるはならない。
- (b) もつとも、締約国は、車両による一の被牽引車のみを牽引を認める旨及び分節車両による被牽引車の牽引を認めない旨を表明することができる。締約国は、また、分節車両

V 暫定規定

を人の輸送に用いることを認めない旨を表明することができる。

この附属書のI、II及びIII(e)の規定は、この条約の効力発生後二年を経過した後に最初の登録を行なつた自動車及びこれによつて牽引される被牽引車に適用する。この条約の効力発生後二年を経過する前に最初の登録を行なつた自動車及び被牽引車については、これらの規定は、この条約の効力発生後五年を経過した後に適用する。

それまでの間は、次の規定を適用する。

- (a) 自動車は、相互に独立した二系統の制動装置を備え、又は二つの独立した操作装置を有する一系統の制動装置であつて、その一方の操作装置が作用しない場合にも他方の操作装置が作用するものを備えなければならない。これらの制動装置は、いかなる場合にも、十分有効に、かつ、迅速に作用するものでなければならない。
- (b) 自動車は、単独で通行する場合には、日没から夜を通じて、前面に少なくとも二個の白色燈を、一個は右側に、一個は左側に備え、及び後面に一個の赤色燈を備えなければならない。

二輪の自動車（側車付きのものを除く。）については、前面の燈火を一個とすることを要する。

- (c) 自動車は、その前方の道路を十分な距離まで有効に照明することができる一又は二以上の装置を備えなければならない。ただし、前記の二個の白色燈がこの条件を満たす場合は、この限りでない。
三十メートル（十九マイル）毎時をこえる速度で走行することができ得る車両については、この距離は、百メートル（三百二十五フィート）未満であつてはならない。
- (d) 眩惑効果を有する燈火は、他の道路使用者と行き違ふ場合又は眩惑効果の除去が有用である場合に眩惑効果を除去するための装置を備えなければならない。ただし、眩惑効果を除去した場合にも、道路は、少なくとも二十五メートル（八十フィート）の距離まで十分に照明されなければならない。
- (e) 被牽引車を牽引する自動車は、前面の燈火に関する限り、単独の自動車に適用される規定と同一の規定に従わなければならない。当該被牽引車は、後面に赤色の尾燈を備えなければならない。

附属書七

国際交通における車両の寸法及び重量

1 この附属書は、第二十三条の規定に従つて指定される道路に適用する。

2 前記の道路においては、許容最大寸法及び許容最大重量は、車両が積車状態にあると空車状態にあるとを問わず、次のとおりとする。ただし、車両は、登録国の権限のある当局が宣言した最大積載量をこえて積載をしてはならない。

| | メートル | フィート |
|------------------|-------|-------|
| (a) 全幅 | 二・五〇 | 八・二〇 |
| (b) 全高 | 三・八〇 | 一二・五〇 |
| (c) 全長 | | |
| 二の車軸を有する貨物用車両 | 一〇・〇〇 | 三三・〇〇 |
| 二の車軸を有する乗用車両 | 一一・〇〇 | 三六・〇〇 |
| 三以上の車軸を有する車両 | 一一・〇〇 | 三六・〇〇 |
| 分節車両 | 一四・〇〇 | 四六・〇〇 |
| 被牽引車が一台の連結車両（注1） | 一八・〇〇 | 五九・〇〇 |
| 被牽引車が二台の連結車両（注1） | 二二・〇〇 | 七二・〇〇 |

注1 連結車両に関する附属書六IVの規定は、この附属書に掲げる連結車両にも適用する。

(d) 許容最大重量

| | |
|---------|-----|
| メートル・トン | ポンド |
|---------|-----|

(i) 最大荷重の車軸につき(注2)……………八・()

一七、六()

注2 車軸に加わる荷重とは、車両の外側に達する一・()メートル(四)イ

ンチ)の間隔の二の平行な横断鉛直面の間に中心があるすべての車輪を通
じて道路に加わる重量の総体をいうものとする。

(ii) 最大荷重のタンデム車軸群(一群中の二の

車軸の間隔が一・()メートル(四)イ

チ)以上二・()メートル(七フイート)

未満のもの)につき……………一四・五()

三二、()

(iii) 車両一台又は分節車両その他の連結車両一単位につき

車両又は分節車

車両又は分節車

車両又は分節車

両その他の連結

両その他の連結

両その他の連結

車両の両端の車

車両の両端の車

車両の許容最大

軸間の距離(単

軸間の距離(単

重量(単位ポ

位メートル)

位フイート)

重量(単位ポ

一以上 二未満

一四・五()

三以上 七未満

三二、()

七

八

八

三三、四八()

八

九

九

三三、三三()

| | | | | | |
|---|---|---------|----|---|----------|
| 二 | 三 | 一五・() | 九 | 一 | 三四、一六() |
| 二 | 三 | 一五・() | 一〇 | 一 | 三五、() |
| 二 | 三 | 一五・() | 一一 | 一 | 三五、八四() |
| 二 | 三 | 一五・() | 一二 | 一 | 三六、六八() |
| 二 | 三 | 一五・() | 一三 | 一 | 三七、五二() |
| 三 | 四 | 一六・二五 | 一四 | 一 | 三八、三六() |
| 三 | 四 | 一六・二五 | 一五 | 一 | 三九、二〇() |
| 三 | 四 | 一六・二五 | 一六 | 一 | 四〇、() |
| 三 | 四 | 一六・二五 | 一七 | 一 | 四一、八八() |
| 三 | 四 | 一六・二五 | 一八 | 一 | 四二、七二() |
| 三 | 四 | 一六・二五 | 一九 | 一 | 四三、五六() |
| 四 | 五 | 一七・五() | 二〇 | 一 | 四四、四〇() |
| 四 | 五 | 一七・五() | 二一 | 一 | 四四、二四() |
| 四 | 五 | 一七・五() | 二二 | 一 | 四五、〇八() |
| 四 | 五 | 一七・五() | 二三 | 一 | 四五、九二() |
| 四 | 五 | 一七・五() | 二四 | 一 | 四六、七六() |
| 四 | 五 | 一七・五() | 二五 | 一 | |

| | | | | | |
|---|---|-------|----|---|----------|
| 五 | 六 | 一八・七五 | 二一 | 一 | 四四、二四() |
| 五 | 六 | 一八・七五 | 二二 | 一 | 四五、〇八() |
| 五 | 六 | 一八・七五 | 二三 | 一 | 四五、九二() |
| 五 | 六 | 一八・七五 | 二四 | 一 | 四六、七六() |
| 五 | 六 | 一八・七五 | 二五 | 一 | |

| | | | |
|---------|-------|---------|---------|
| 七" 八" | 二二·二五 | 二五" 二六" | 四七、六〇 |
| 八" 九" | 二二·五〇 | 二六" 二七" | 四八、四四〇 |
| 九" 一〇" | 二三·七五 | 二七" 二八" | 四九、二八〇 |
| | | 二八" 二九" | 五〇、一五二〇 |
| | | 二九" 三〇" | 五一、九六〇 |
| | | 三〇" 三一" | 五二、八一〇 |
| | | 三一" 三二" | 五三、六四〇 |
| | | 三二" 三三" | 五四、四八〇 |
| | | 三三" 三四" | 五五、三二〇 |
| | | 三四" 三五" | 五六、一六〇 |
| | | 三五" 三六" | 五六、〇〇〇 |
| | | 三六" 三七" | 五六、八四〇 |
| | | 三七" 三八" | 五七、六八〇 |
| | | 三八" 三九" | 五八、五二〇 |
| | | 三九" 四〇" | 五九、三六〇 |
| 一二" 一三" | 二七·五〇 | 四〇" 四一" | 六〇、二〇〇 |

| | | | |
|---------|-------|---------|--------|
| 一三" 一四" | 二八·七五 | 四一" 四二" | 六一、〇四〇 |
| | | 四二" 四三" | 六一、八八〇 |
| | | 四三" 四四" | 六二、七二〇 |
| | | 四四" 四五" | 六三、五六〇 |
| | | 四五" 四六" | 六四、四〇〇 |
| | | 四六" 四七" | 六五、二四〇 |
| | | 四七" 四八" | 六六、〇八〇 |
| | | 四八" 四九" | 六六、九二〇 |
| | | 四九" 五〇" | 六七、七六〇 |
| | | 五〇" 五一" | 六八、六〇〇 |
| | | 五一" 五二" | 六九、四四〇 |
| | | 五二" 五三" | 七〇、二八〇 |
| | | 五三" 五四" | 七一、一二〇 |
| | | 五四" 五五" | 七一、九六〇 |
| | | 五五" 五六" | 七二、八〇〇 |
| | | 五六" 五七" | 七三、六四〇 |

| | | | |
|--------|--------|--------|--------|
| 一八〃一九〃 | 三五・〇〇〇 | 五七〃五八〃 | 七四、四八〇 |
| | | 五八〃五九〃 | 七五、三二〇 |
| | | 五九〃六〇〃 | 七六、一六〇 |
| | | 六〇〃六一〃 | 七七、〇〇〇 |
| 一九〃二〇〃 | 三六・二五 | 六一〃六二〃 | 七七、八四〇 |
| | | 六二〃六三〃 | 七八、六八〇 |
| | | 六三〃六四〃 | 七九、五二〇 |
| | | 六四〃六五〃 | 八〇、三六〇 |

六四

(iv) 国際交通を認められた車両に関し、(iii)に掲げる表のメートル法単位で表示される許容最大重量がフィート及びポンドで表示される許容最大重量と異なるときは、その二の数值のうち大きい方の数值をとるものとする。

3 締約国は、2の表に掲げる数值をこえる許容最大重量を設定する地域的協定を締結することができる。ただし、最大荷重の車軸の許容最大重量は、十三メートル・トン（二万八千六百六十ポンド）をこえないことが望ましい。

4 締約国は、この附属書の適用を受ける道路を指定する場合において、その道路が次のような道路であるときは、その道路における交通について暫定的に許容される最大寸法及び

最大重量を明示しなければならない。

(a) この附属書において許容された寸法又は重量の車両の通行を制限している渡船施設、トンネル又は橋を有する道路

(b) その性質又は状況により前記の車両の通行を制限する必要がある道路

5 締約国又はその下部機構は、寸法又は重量がこの附属書に定める最大寸法又は最大重量をこえる車両又は連結車両について、交通の特別許可を与えることができる。

6 締約国又はその下部機構は、この附属書の適用を受けるいずれかの指定道路が、破損又は豪雨、降雪、雪解けその他好ましくない気象状況のため、通常許容される重量の車両によつて著しく損壊されるおそれがあるときは、一定期間を限り、その指定道路における自動車の通行を制限し若しくは禁止し、又はその道路を通行する車両の重量を制限することができる。

附属書八

国際交通において自動車の運転者が満たすべき条件

第二十四条に規定する条件に従つて自動車を運転することができるための最低年齢は、十八歳とする。

もつとも、締約国又はその下部機構は、他の締約国が十八歳未満の者に対して発給した二輪の自動車又は身体障害者用車両のみに係る運転免許証を認めることができる。

六六

附属書九

運転免許証の様式

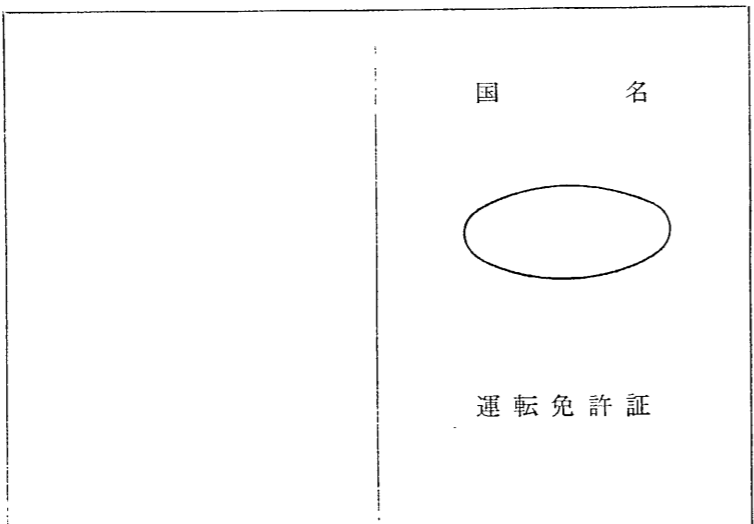
寸法 縦一〇五ミリメートル

横七四ミリメートル

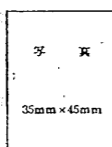
色彩 淡紅色

- 1 運転免許証は、発給国の法令で定める言語で作成する。
- 2 運転免許証の「運転免許証」といふ標題は、第1に規定する言語で記載し、かつ、フランス語による訳語“Permis de conduire”を併記する。
- 3 記入事項は、ラテン文字又はいわゆる英国風の筆記体文字で記載する。他の文字を使用するときは、前記のいずれかの文字による記載を添えるものとする。
- 4 発給国の権限のある当局が附記する事項は、国際交通には、適用しない。
- 5 楕円形の中には、附属書四に定める識別記号を記入する。

外側のページ



六七

| | |
|---|--------------------|
| 1. 姓 | 住所変更 |
| 2. 名 | |
| 3. 生年月日及び出生地 | 年月日 |
| 4. 住所 | 署名 |
| <div style="text-align: center;">  <p>写真 35mm×45mm</p> </div> | 年月日 |
| | 署名 |
| 5. 発給当局 | |
| 6. 発給地 | 発給年月日 |
| 7. 有効期限 | 年月日 |
| 第 号 | 署名 |
| 当局の署名 | 発給国の権限のある当局が附記する事項 |

※ 又は夫の姓を併記することができる。
 ※※ 又は発給当日におけるおよその年齢
 ※※※ 判明している場合
 ※※※※ 又は所持者の指印

| | |
|---|--|
| | この運転許状で運転することができるのは |
| A | 二輪の自動車（四車輪のものを含む）、身体障害者用車両及び三輪式車に於ける重量が 400 キログラム（900 ポンド）をこえない三輪の自動車 |
| B | 乗用に供され、運転者のほかには人を乗せない運搬を有する自動車又は貨物運搬の用に供され、許容最大重量が 3,500 キログラム（7,700 ポンド）をこえない自動車。この種類の自動車には、軽量の牽引用車を連結することができる。 |
| C | 貨物輸送の用に供され、許容最大重量が 3,500 キログラム（7,700 ポンド）をこえない自動車。この種類の自動車には、軽量の牽引用車を連結することができる。 |
| D | 乗用に供され、運転者のほかには人を乗せない運搬を有する自動車。この種類の自動車には、軽量の牽引用車を連結することができる。 |
| E | 運転者が免許を受けたB、C又はDの自動車に軽量の牽引用車以外の牽引用車を連結した車両 |

内側のページ

発給国の権限のある当局の備考欄（定期更新を含む。）

車両の「許容最大重量」とは、運行することができる状態にある車両の重量及びその最大積載量の和をいう。「最大積載量」とは、車両の登録国の権限のある当局が定めた積載物の重量の限度をいう。「軽量の牽引用車」とは、許容最大重量が 750 キログラム（1,650 ポンド）をこえない牽引用車をいう。

附属書十

国際運転免許証の様式

寸法 縦一四八ミリメートル

横一〇五ミリメートル

色彩 表紙 灰色

各ページ 白色

第一ページ及び第二ページは、発給国の一又は二以上の国語で作成する。最終ページは、フランス語で作成する。

国際運転免許証の追補ページには、最終ページの第一部の本文を他の言語で記載する。追補ページは、次の言語で作成する。

- (a) 発給国の法令で定める言語
- (b) 国際連合の公用語
- (c) 発給国が任意に選択する最大限六のその他の言語

運転免許証の各国の言語による本文については、各政府が、自国の言語による公定訳文を国際連合事務総長に通知するものとする。
記入事項は、ラテン文字又はいわゆる英国風の筆記体文字で記載する。

(第 1 頁)

国際自動車交通
国際運転免許証

の道路交通に関する条約

発給地: _____

有効期限: _____

この免許証は
スタンプ

写真の署名若しくはシール
又は
当局から提供を求められた団体の署名若しくはシール

第 1 ページ (表紙)

(第 2 ページ)

この運転免許証は、すべての締約国の領域（これを発給する締約国の領域を除く）において、発給の日から一年が、この運転免許証の最終ページにおいて特定する事項の範囲で運転について有効とする。

署名欄 (任意) の空間

この運転免許証は、その所持者が自己の旅する各国において発給されている諸国に職業に関する法令を遵守する義務をいかなる影響をも及ぼさないものとする。

第 2 ページ (国際連合の公用語)

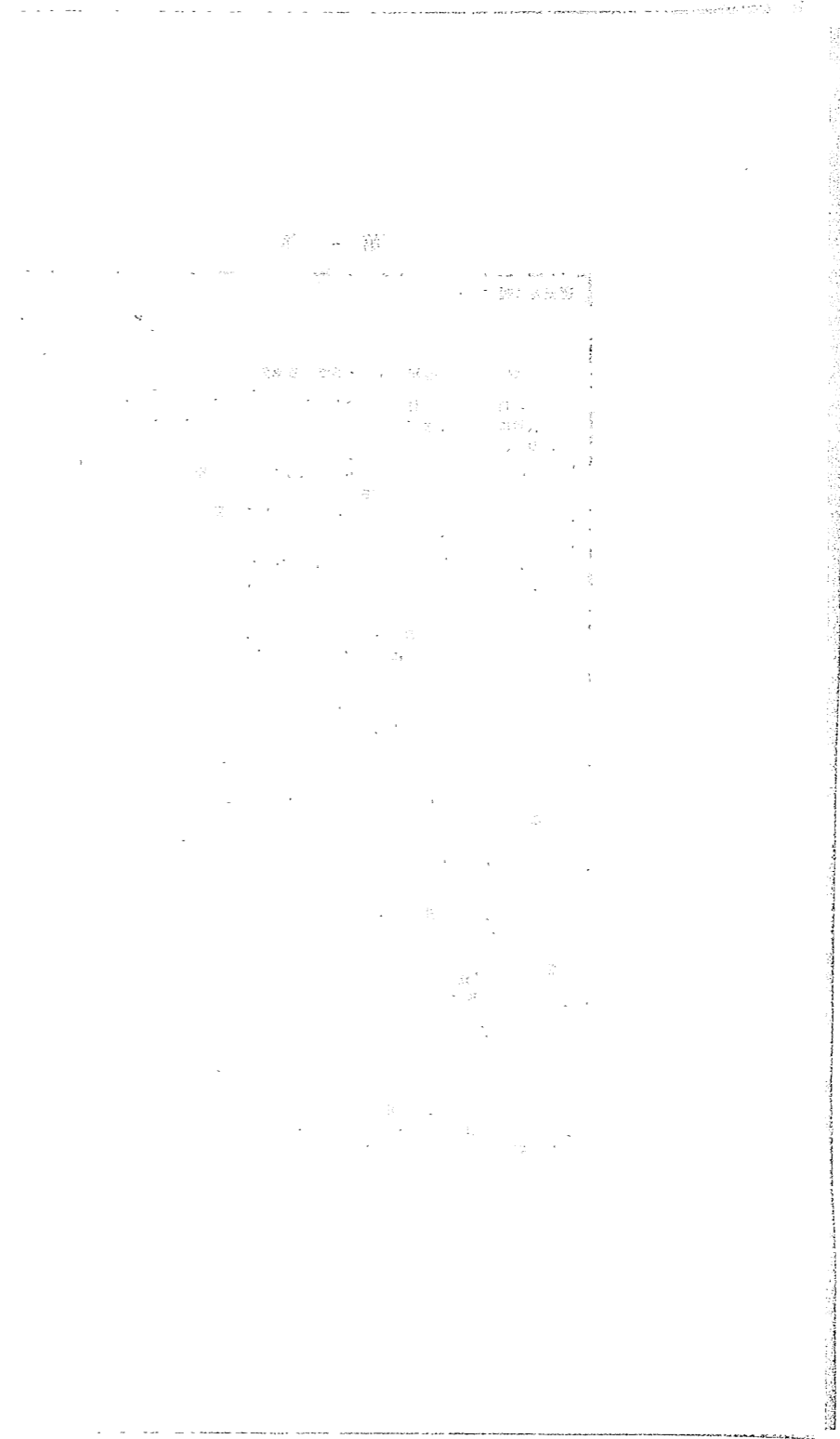
(第一部)

| | | |
|---|---------------|---|
| 運転者に関する事項 | 姓 | 1 |
| | 名※ | 2 |
| | 出生地※※ | 3 |
| | 生年月日※※※ | 4 |
| | 住所 | 5 |
| この運転免許証で運転することができる車両 | | |
| 二輪の自動車(側車付きのものを含む)、身体障害者用車両及び空車状態における重量が400キログラム(900ポンド)をこえない三輪の自動車 | A | |
| 乗用に供され、運転者席のほかに8人分をこえない座席を有する自動車又は貨物輸送の用に供され、許容最大重量が3,500キログラム(7,700ポンド)をこえない自動車。この種類の自動車には、軽量の被牽引車を連結することができる。 | B | |
| 貨物輸送の用に供され、許容最大重量が3,500キログラム(7,700ポンド)をこえる自動車。この種類の自動車には、軽量の被牽引車を連結することができる。 | C | |
| 乗用に供され、運転者席のほかに8人分をこえる座席を有する自動車。この種類の自動車には、軽量の被牽引車を連結することができる。 | D | |
| 運転者が免許を受けたB、C又はDの自動車に軽量の被牽引車以外の被牽引車を連結した車両 | E | |
| 車両の「許容最大重量」とは、運行することができる状態にある車両の重量及びその最大積載量の和をいう。 「最大積載量」とは、車両の登録国の権限のある当局が宣言した積載物の重量の限度をいう。 「軽量の被牽引車」とは、許容最大重量が750キログラム(1,650ポンド)をこえない被牽引車をいう。 | | |
| 除外 この運転免許証の所持者は、.....(国名)における運転を次の理由により禁止される。 | 除外 (I-Ⅷの国) | |
| ① 当局的 シール又は スタンプ 場所..... 年月日..... 署名..... | | |
| 上の欄がすでに使用されているときは、他の除外欄を使用するものとする。 | | |

※ 父又は夫の姓を併記することができる。
 ※※ 判明している場合
 ※※※ 又は発給当日におけるおおよその年齢
 ※※※※ 又は所持者のほ印

(第二部)

| | |
|------------|-----------|
| 1 | ..... |
| 2 | ..... |
| 3 | ..... |
| 4 | ..... |
| 5 | ..... |
| A | シール又はスタンプ |
| B | シール又はスタンプ |
| C | シール又はスタンプ |
| D | シール又はスタンプ |
| E | シール又はスタンプ |
| 写真 | |
| 所持者の署名 | |
| 除外 (国名) | |
| I | V |
| II | VI |
| III | VII |
| IV | VIII |



()
()
()
()
()
()
()
()

内閣総理大臣 池田 勇人
外務大臣 椎名悦三郎
大蔵大臣 田中角栄
運輸大臣 松浦周太郎
建設大臣 小山長規

外務省告示第百二号

○ 日本国政府は、昭和二十四年九月十九日にジュネーヴで作成された道路交通に関する条約への加入書を昭和三十九年八月七日に国際連合事務総長に寄託した。

よつて、同条約は、その第二十九条の規定に基づき、九月六日に日本国について効力を生ずる。

なお、この条約の当事国は、現在、次のとおりである。

アルジェリア、アルゼンティン、オーストラリア、オーストリア、ベルギー、ブルガリア、カンボディア、中央アフリカ共和国、セイロン、チリ、中国、コンゴ（ブラザヴィル）、コンゴ（レオポルドヴィル）、キューバ、サイプラス、チェコスロヴァキア、ダホメ、デンマーク、ドミニカ共和国、エクアドル、フィンランド、フランス、ガーナ、ギリシャ、グアテマラ、ハイチ、ハンガリー、インド、アイルランド、イスラエル、イタリア、象牙海岸共和国、

ジャマイカ、ジョルダン、ラオス、レバノン、ルクセンブルグ、マ
ダガスカル、マレーシア、マリ共和国、モナコ、モロッコ、オラン
ダ、ニュージーランド、ニジェール、ノールウェー、ペルー、フィ
リピン、ポロランド、ポルトガル、ルーマニア、サン・マリノ、セ
ネガル、シエラ・レオーネ、南アフリカ共和国、スペイン、スウェ
ーデン、シリア、タイ、トーゴ、テュニジア、トルコ、ソヴィエ
ト連邦、アラブ連合、連合王国、アメリカ合衆国、ヴァチカン、ヴェ
ネズエラ、ヴィエトナム、ユーゴスラヴィア

昭和三十九年八月七日

外務大臣 椎名悦三郎

秘
無期限

2 条約課長
1 国際協定課長
3 法規課
アメリカ局長
参事官
北米第一課長

沖縄における復帰後の通行区分
について (対策案の連絡)

45.10.23
末北
(石野)

1. さる6月9日の沖縄復帰対策各省庁
担当官会議において各省庁の了承を得た、
当面の沖縄復帰推進スケジュールに「専業
活動又は県民生活に重要な影響がある」と
認めらるる事項については、優先して検討
を進め、10月末頃までに政府の基本方針を
決定するに目途とする。この方針が明らか
にされている経緯あるところ、23日対策案

2

調整部 中谷屋参事官補より、沖縄の県
民生活に重要な影響が認めらるる

とらるる事項として、司法・法務部会関係として
は「沖縄における復帰後の通行区分について」

と別紙紙案 (別添1.) の通り対策案
案の中に折り込みたいので、外務省の意

見を26日(月)までに承知したいと申越
した。

2. 本件に関する外務省の見解については
すでに9月18日の「交通分科会」において、

道路交通条約との関係においては、復帰後
直ちに切り換え準備にかかり、これに必要

な準備期間中だけ暫定的に右側通行を
認めるとは許容される旨伝え、(かも

警察予 (運輸省と共同に主幹官予) は、条約の
解釈だけでなく実施の面でも速やかに

準備を進める必要があり、準備期間を一年以
し二年に明示して実施したく、この線でも関係

客予と調整したいと積極的意向を
示しているで、~~司全後~~ 対策予として

復帰後直ちに左側通行実施の準備
にかかる方向で正式な結論を~~示した~~

~~は~~ ~~と取りま~~ ~~た~~ ~~経~~ ~~緯~~ ~~が~~ ~~あ~~ ~~る~~。
(以上別添2 参照)

3. ^(別添1) よって、本件別紙案は次の如く
修正する必要がある。
(ことと改訂)

「……復帰後も一定の期間現状のまま
とある。」を「……復帰後は切替

え準備に必要な一定期間中、暫定的に
現状の通行区分を認める。」とする。

^{県民生活に直接関係が}
4. なお、本件と~~言~~ ~~事~~ ~~項~~ ~~の~~ ~~基~~ ~~本~~ ~~方~~ ~~針~~ ~~は~~
11月中旬を目途に作成することとし、対米関係

において残存問題を含む(例として琉球の
武人取扱い、子会社の取扱い等) ~~は~~ ~~本~~ ~~件~~ ~~に~~ ~~関~~ ~~連~~ ~~した~~ ~~り~~、

政策的に極めて重要な問題等は除外する意向の
あり。

また、本件基本方針が内閣に提出段階に在る
米大使館に内報することにつき、対策予と協賛

^{PTAD局と}
済。(23日対策予は是例会議)

別添1

事務連絡

45. 10. 22

石川事務官 殿

沖縄、北方対策庁

調整部 司法法務係

沖縄の県民生活に重要な影響があると認められる事項
 について、10月末頃までに政府の基本方針を決定(昭. 45. 6.
 9付 沖. 北対ヤ460号参照) いたしたいということで、かねて
 各省庁担当官会議'の場を通じてご協力をお願いいたし
 ておりますが、当係に關係ある事項について、対策庁として
 別添のとおり折り込みたいと考えておりますので、ご多忙中
 恐縮ですが別添案について10月26日(月)午前にご意見を
 お申し越し下さい。

別紙

一、沖繩における復帰後の通行区分について

沖繩における道路の通行区分は、車両は右側、歩行者は左側

とされているが、復帰後も一定の期間現状のままである

秘
無期限

別添 2

北米第一課長

条約局長

参事官

条約課長

専門機関課長

北米第一課長

国際協定課長

45.9.18

沖縄復帰問題に関する「交通分科会」の開催

● 9月18日対策庁において田辺調整部長主催の
ものに標記会議が開催され、現在右側

通行を実施し、この沖縄が復帰した場合、
わが国が加入している道路交通条約との関係

における問題点、及び自賠法の問題点を
討議した。(大蔵省、警察庁、運輸省、法務省、

内閣法制局、総務府陸上交通安全調査室、外務省
副北米第一事務官、日隆協定課の林が出席)

上記に関する会議概要別紙の通り

GA-5

外務省

6

2

(1.) 会議の冒頭石河事務官より1949年9月19日
ジャンボを作成され、わが国が1964年8月7日に加盟

した「道路交通に関する条約」第9条1は「道路
において同一方向に進行する車両は道路の同一

の側を通行するものとし、その通行する側は、左

側である」と規定し、この規定は「左側通行
を要する」と規定し、この規定は「左側通行

を要する」と規定し、この規定は「左側通行
を要する」と規定し、この規定は「左側通行

を要する」と規定し、この規定は「左側通行
を要する」と規定し、この規定は「左側通行

を要する」と規定し、この規定は「左側通行
を要する」と規定し、この規定は「左側通行

を要する」と規定し、この規定は「左側通行
を要する」と規定し、この規定は「左側通行

GA-6

外務省

7

ることは許されようと言った。次に
石河事務官の発言を補足説明する。

形ど林より(1)沖縄復帰の際に前記条約
を改訂したかどうかという意見があった。^(注)

多数口向条約なる条約の改訂は^正手続上は
困難であり、又前記条約を全面的に改定す

るため1968年11月に作成された「道路交通
に関するわが国のウイソ条約」第10条にも「交通

の方向は、一の口のすべての道路において同一で
なければならぬ」という同趣旨の規定

も設けており^{かき}条約の精神に逆行する改訂
はとうてい不可能である旨(口) 口際交通の

まきす頻繁に^(現状に鑑み)下っている~~事~~、^{現状に鑑み}東には一旦口会
を通過して遵守を誓った条約が軽々に脱

退却の望ましくない旨指摘し、わが口
前記条約の改訂又は前記条約からの脱

せしむる前提で外務省の見解を述べるとして
条約上は復帰のその日わが口

の右側通行を左側通行に変更すべきであるが
物理的に不可能な事情にあるならば

わが口が復帰後直ちに切換え準備にかかり
誰かみても如何なる日からも妥当と思われ

切換えに必要な準備期間~~を~~だけ暫定的
に沖縄での右側通行を~~条約当事国に~~
^(許容する)

仮に余地^かある~~事~~、その暫定期間中と
いふことも~~事~~ 例えば - 外口人が日本

は左側通行制を採つておる了解し、右側通行
の沖縄で事故も起し~~事~~ 同外口人が

わが国の条約違反を理由に訴訟を提起した場合、右側通行を認められた法令が条約遵守を規定するわが国憲法に違反する虞れを認めず、~~その旨は~~ 法務省に

御検討願いたい。この意味からも暫定措置期間には必要最短期間にとどめるべきである

との見解を述べた。

(2) 本件に関する関係各府の見解下記の通り

警察庁：外務省と全く同意見、復帰後可及的速かに左側通行を実施したく、この場合

とも外務省の協力を得たく出来れば一年以内^{行いたい}に、運輸省その他関係省との調整もあるのでは~~なくとも~~と

2年以内に実現したい意向である。この場合

日内法的には暫定措置期間を抽象的に法令の⁹³間と~~する~~のは反対の期限を明示すべきであると

考えた。暫定措置期間の警察庁の正式見解を速くとも来春までには表明したいと考えている。

運輸省：目下検討中である。一番の問題はバスの昇降日の切替である。(検討中と確答

と避けたか~~同省は~~暫定期間を出来ただけ引き延ばしたい意向が感ぜられた)

法務省：出来ただけ早い時期に左側通行を実施すべきだと考える。

総理府陸上交通安全調査室：特に速かに左側通行にすべきとも考えないが条約違反は

早ければ左側通行早期実現も必ずしも得ない。

法務省、法務省^{12月}は本件で~~最終~~見解を表明した。

(3.) 結論 田中調整部長は左側通行
期実施論に反対のようであったが、司会役

として結論として復帰後直ちに左側通行実
施の準備にかかるとして警察庁運輸省に

スウェーデンにお^(加植え)き準備が如何に行われた
か調査を依頼するとともに暫定措置期間

の確定を来春までには行いたいと趣意を
~~述べ~~本件の討議を終了した。

2. 自賠法の内題点

運輸省より「沖縄」と本土の一体化策について
別添の資料の通り現状の内題点を説明し、ついで

大蔵省より「自賠責制度の運営の現状」と本土復帰に
際しての経過措置を別添の資料通り説明を行った。

その後後継答へより本件制度が車検とリンクして118
旨の追加説明があった本件会議を終了した。

最後に対策より本件 1. 2. と10月末には結論を
出たが、いかにしようかに対して生野者は承知した。
資料 別添

別添 3

条約局長
参事官
条約課長
国際協定課長

復帰後の沖縄における右側通行制の
継続問題と「道路交通に関する条約」
との関係について

45.9.10

現在右側通行を実施している沖縄
において、わか口復帰後直ちに左側通
行制に変更することは物理的に殆ど
不可能であり且つ現状の事を望むに
民感情も強い由で本邦関係者の中
沖繩において復帰後も右側通行
制を継続するの希望が強い声があ
る趣のことは本件に関する日露条約
の規定は別紙のとおりである。

一、本件は九月九日他国に伝達された中、
沖繩復帰準備委員会に調査報告を提出し、
復帰後右側通行の継続を希望する旨を
申し述べた。この報告は、復帰後直ちに
左側通行に変更することは物理的に殆ど
不可能であり且つ現状の事を望むに
民感情も強い由で本邦関係者の中
沖繩において復帰後も右側通行
制を継続するの希望が強い声があ
る趣のことは本件に関する日露条約
の規定は別紙のとおりである。

GA-5

外務省

570

13

1. 道路交通に関するジュネーブ条約の規定

1949年9月19日にジュネーブで作成され、
わが国が1964年8月7日に加盟した「道路交

通に関する条約(いわゆる「ジュネーブ条約」)第9
条は「道路において同一方向に進行

する車両は道路の同一の側を通行するもの
とし、その通行する側は、それぞれの国に

おいてすべての道路について統一されて
いなければならない。……。」と規定

している。

2. 復帰後の沖縄と条約の適用との関係

沖縄がわが国に復帰した場合、前記
ジュネーブ条約は自動的に沖縄に適用されること

となるので沖縄においても本土の制度に合わせて
左側通行制が実施されなければならない。

したがって復帰後の沖縄については国内法上
特例を設け右側通行制度を継続するもの

とする事は、ジュネーブ条約の規定に違反するこ
ととなる。もっとも、復帰の日から直ちに実施

することは物理的に明らかに不可能であるの
でこの実施が若干遅れることは止むを得ない
場合内、準備期間として、

このものであるとして許容される。

3. 道路交通に関するウィーン条約の規定

なお上記のジュネーブ条約を全面的に
改定するため1968年11月に作成された

「道路交通に関するウィーン条約(いわゆるウィーン条
約)はわが国は未加入であるも第10条に示せば

4.

加入しなければならぬと考えるもの)第10
条/も「交通の方向は、一の日のすべての道路に
おいて同一でなければならぬ。……」
という同趣旨規定を置いている。

交通分科会

右側か左側か

七年返還を前に、米軍、条約違反になりかねない。現地の取扱いや米貨物の取り扱いなどは、日米間の最大の懸案の一つである。この懸案を解決するため、米軍は、右側通行の道法を提案している。米軍は、右側通行の道法を提案している。米軍は、右側通行の道法を提案している。

沖繩返還後の道路通行

右側通行の道法を提案している。米軍は、右側通行の道法を提案している。米軍は、右側通行の道法を提案している。

「名案ないか」と対策庁

(581)3769

棚町号取付

事務連絡

46.11.2

沖縄、北方対策庁

調整部 司法、法務係

毎度格別の御協力御高配を感謝申し上げます。
先般御相談申しあげました「通文区分」の件につきましては
御異存ないこととは存じますが別紙のとおりといたしたく、
よろしくお願い申し上げます。

なお、別紙(案)の問題点を同封案のとおりまとめられたか
貴省庁に関係ある事項について、加藤、修正等手を入れていた
こと、11月9日までに御返事下さいますようお願いいたします。

おつて、この問題点は政府部内限りのもので、一切発表は
いたしませんが御留意下さい。

また、資料として貴省庁作成のしきを使用させて頂いてまい
たいと思います。

以上

秘
無期限

案の趣意

条約課長
法規課長

国際協定課長

アメリカ局長
参事官
北米第一課長 OK

沖縄における復帰後の通行
区分について
(対策予りの依頼)

45. 11. 4
米北一

1. 先般、本件道路の通行区分について
「沖縄の県民生活に重要な影響がある
と認めらるる事項」として閣僚協議会に
提出する案につき外務省の見解を求めら
れたので、当方側の修正案(10月23日付
メモ)を先方に伝えた経緯があるところ、今
般 対策予調整部別別 別紙の通り案を

別紙内題案のペーパーは、外務省が警察庁の見解を掲げたうえ、三つ特例の期間
は「三乃至五年」が限度とされているが、少くとも外務省の見解からは、三つ特例の期間
未定とされているが、他の案件の暫定期間(一ヶ月程度)もあつたを、現段階では、具体的な期間を

GA-5 外務省 2616
掲げない方がよい。(掲げるとは対策予、北米課別
の意見と掲げるとは限度である。) 別紙 対策予 別紙 入札

内題案とともに送付越し、同内題案にとり
入れ外務省の見解に於いて表現に異存なき

(11月9日付にて)
や、逐事としてい皆依頼越し。
2. 別紙の案は前回の案とほとんど「変らず」

関係者予の見解は調整出来ていない模様で
ある。ただし関係者予の見解は内題案
の中に折込されている。

あて当り別紙①の問題点をどう取り扱
うのか ~~案を~~ ② また「復帰後も一定
期間現状通りとする」という文言のみでは
あまりに抽象的で意味が不明確であり、
かえって沖縄住民に混乱を生ぜしめる
恐れがある。③ 政対部内でもと前記に
つき結ぶべき必要はないか 等指摘

1次9に対し、先方は、通行区分の案は
11月20日の閣僚協議会に提出して

決定の運びが予定であり、問題点は
その際の説明資料とするべく、外部に

公表しないが、かつ今後立法過程にお
いて反映せしめる資料とする~~実益~~

旨述べ、外務省の御見解は十分調整部
長に説明する旨確認した。

外務省は^此大綱が発表する性質上、~~このこと~~は
3. ~~本件~~ 内題点について条約的
コトを求めるとはしない。

「一定期間」に於いて誤解を生ぜしむる称、別添
外務省素案あり、「切りかえ準備」中要旨を挿入

することと致した。

204 10月

道路の通行区分

(司法法務)

45.10.27

沖繩における車両（歩行者と車両の区別を要す）及び歩行者の通行区分は、
 復歸後も一定期間現狀どおり（車両は右、歩
 行者は左）とする。

〔改版〕

問題点

一 わか国が加盟してゐる道路交通に関する条約（昭和三九年条約

オ一七号）や九条によれば、一つの国で車両の通行区分は

すべての道路について統一されていなければならぬとされた

おり、これにつき例外を認める規定は存しない。

したがつて、沖縄の復帰後、通行区分を本土に合

わせるための切りかんに必要な期間はやむをえないと

それ以上長い期間にわたり、本土と異なる通行区分を

設けると、右の条約に違反するところとなる。

のが、外務省の見解である。

二

国内問題として、復帰後は沖縄に、本土との人的交流が

なること、道路交通、安全策の基幹をなす車両の

通行区分について、沖縄にかけ長期間にわたり本土と

異なる特例を設けることは相当でないとするのが警察

庁の見解である。

三

右の見解に従えば、通行区分について特例を認めること

が可能な期間は、三年が限度であろうと推察される。

四 通行区分の切りかえの際、大きな障害となるのは、高速道路の出入口や、インターチェンジであるが、沖繩には、目下のと
ころ、当該施設が皆無に近い（目下建設中のものとして
那覇市安里の交差点あり）。

五 通行区分の切りかえは、一時点において一せいに行なう
必要があると考えられるが、その際、バスの出入口の切りか
えが問題となる。（あらかじめ、バスの左右両側に出入口をつける
おくことは、強度上問題があると考えられる。）
沖繩には、現在約100台のバスがあり、そのほとんどはワン

マンカーであるが、ワンマンカーは、運転席の横に出入口を設ける
必要があるのだが、あらかじめ切りかえに備えて左右両側に出入口
を設けておくことが不可能であり、結局、通行区分切りかえの
際、新車と更新せざるを得ないので、業者から補償の
要求が出るおそれがある。

(注) スエーデンにおいて、最近通行区分の切りかえを行なつて
いるが、その準備に亙りし七年の期間を必要とした
由である。

沖縄の交通関係資料

交通関係

1. 道路の現況

沖縄群島

| 区分 | 延長 Km | 舗装率% | 百分比 |
|-------------|--------|------|-------|
| 軍道 | 119.5 | 100 | } 8.6 |
| 政府道 軍管理道 | 93.0 | 100 | |
| 政府道 純政府道 | 608.3 | 39.8 | 24.7 |
| 市町村道 | 1631.3 | 8.4 | 66.7 |
| 合計 | 2452.1 | | 100 |

全島 3324.2 Km

2. 自動車台数

1969年末

登録台数 96,368 (本島91,457)

軍関係 50,000台といわれている

バス 本島 5社 723台 平均車令7.7年

他島 11社 約60台

(99%はワンマンバス)

3. 交通規制

軍関係道路は軍が規制を実施

最高速度 30マイル/時 (48 Km/H)

4. 安全施設

信号機 78基 (警察70 軍8)

懸垂式灯器 17

定周期式 58 感流式 2 押釦式 15

点滅式 3

参考 (那覇市 人口 317千人 信号機数 38基)

規制標識 { 警察 3267本

{ 軍 712本

合計 3979本

横断歩道 警察 212

軍 92

合計 304

6. 安全施設予算

| | 1969年 | 1970年 |
|----|-------------|-------------|
| 政府 | 29,732ドル | 58,599ドル |
| 軍 | 80,000 | 70,000 |
| 合計 | 109,732ドル | 128,599ドル |
| | 39,503,502円 | 46,295,640円 |
| 実施 | 信号機 11 | 信号機新設 9 |
| | 道路標識 521 | |
| | 横断歩道 26 | |

7. 工事費比較

| | 沖縄 | 日本 |
|----------|---------------|-------------|
| 定周期信号 1基 | 180万円 ~ 200万円 | 75万円 ~ 80万円 |
| 道路標識 1本 | 6500円 | 5000円 |
| " 標示 1m | 200円 | 150円 |